

ENGLISH

GRAMMAR

J. Quintana

Principaux points de grammaire présentés par ordre alphabétique - J. Quintana

Pour un « temps » ou un « aspect » donné (*présent, prétérit, BE + ING*, etc.), voir la section « *Tenses and Aspect* / Temps et Aspect ». Pour le « futur », voir **Futur – (expression du _____)** mais aussi les « **modaux** » (*will*). Pour le « conditionnel », voir **Condition** (*will, would*) mais aussi les « **modaux** » (*will, would*).

AàZ = vous réfère au manuel « **L'Anglais de A à Z** » (éd. Hatier, 2011), qui contient de petits exercices pour celles et ceux d'entre vous qui auraient besoin d'entraînement en grammaire. La numérotation renvoie aux **rubriques** de l'ouvrage « L'Anglais de A à Z » (et non aux pages). Ex. : **AàZ** → **n°395** renvoie à la rubrique n°395 (qui traite de la traduction de « trop » en anglais), à la page 370 de l'édition 2011.

Notez par ailleurs qu'il existe également un « Anglais de A à Z – Exercices » qui permet de s'entraîner davantage et est un bon complément au manuel.

L'achat de « L'Anglais de A à Z » n'est pas obligatoire – c'est un ouvrage supplémentaire qui peut vous être utile. Le **MEMO ANGLAIS B2-C1** est, lui, obligatoire et vous sera également d'un précieux recours pour identifier le type d'erreurs que vous faites.

Méthodologie : à partir des erreurs ponctuelles ou récurrentes dans vos copies ou lors des colles, signalées grâce aux codes du **MEMO ANGLAIS**, travaillez le ou les points nécessaires en consultant ce livret: (*le livret approfondit les points expliqués dans le MEMO, qui peuvent ne pas suffire*)

→ lisez les explications de ce livret, essayez de vous les approprier ; essayez de comprendre pourquoi vous aviez fait une erreur dans votre devoir ou lors de votre colle; (*c'est la condition pour pouvoir progresser en anglais*)

→ si vous le souhaitez, consultez également le manuel « **L'Anglais de A à Z** » grâce aux références précises données dans ce livret ; lisez les explications données, faites le ou les petits exercices donnés. → le cas échéant, faites davantage d'exercices dans l'ouvrage complémentaire « **L'Anglais de A à Z – Exercices** ».

Lisez le cours correspondant **avant** de traduire les phrases de thème grammatical données chaque semaine (cf. Work Schedule) et dont le corrigé figure sur le Class Blog. En classe, vous serez testés avec d'autres phrases sur le point donné.

De façon générale, travaillez **régulièrement et méthodiquement** la grammaire, **en ciblant selon vos besoins**. Si un point pose particulièrement problème, n'hésitez pas à en faire part à votre professeur, qui pourra l'aborder en classe de façon collective.

Adjectives / Les Adjectifs		4-6
Adjectifs composés	Voir "Adjectives"	
Always	Voir "Encore, jamais, toujours"	
All	Voir "Each, every, all, whole"	
Any	Voir "Some, any, no"	
Articles Ø, A/AN, THE		6-9
As, Like, Such as		10-11
Auxiliaires	Voir "Be, Do and Have"	
Be, Do and Have		11-12
Cas possessif	Voir "Genitive (The _____)"	
Chiffres	Voir "Number and Quantifiers"	
Comme (traduction de _____)	Voir "As, Like, Such as"	
Comparatif	Voir "Adjectives"; voir aussi "As, Like, Such as" section d. (structures comparatives)	
Comparatif d'égalité avec reprise d'auxiliaire en utilisant "so", "as" et "neither / nor" (moi aussi, moi non plus, etc.)	Voir "Questions and tags" – section g. ("les tags")	
Compound Nouns / Les Noms composés		12
Condition – La Condition		13-14
Countable and uncountable nouns / Noms dénombrables et indénombrables		14-15
Date and time – La date et le temps		15-18
Dénombrables et indénombrables	Voir "Countable and Uncountable Nouns"	
Depuis	Voir "For, During, Since & While" et "Temps et Aspect" (Present perfect)	
Discours direct / indirect	Voir "Condition – b. passage discours direct à discours indirect)	
Dont (Translating _____) / Traduction de « Dont »		19
Each, every, all, whole		20-22
Encore, jamais, toujours (Traduction de _____)		22-24
Ever, Never	Voir "Encore, jamais, toujours"	
False cognates / Faux-amis		24-25
Few, A Few	Voir "Numbers and Quantifiers"	
For, During, Since and While		26
Forme verbale	Voir "V-ING or TO+V?"	

Futur (expression du _____)		26-29
Genitive (The _____) / Le génitif (cas possessif)		30-31
Groupes prépositionnels à valeur adjectivale	Voir "Compound Nouns" et "Genitive (The _____)"	
Indénombrables	Voir "Countable and Uncountables Nouns"	
Irregular verbs / Verbes irréguliers		31-35
Laisser, oublier ; leave, let ; leave, forget		35-36
Like	Voir "As, Like, Such as"	
Little, A Little	Voir "Numbers and Quantifiers"	
Many	Voir "Numbers and Quantifiers"	
Modals / Les modaux		36-38
Most (of the)	Voir "Numbers and Quantifiers"	
Much	Voir "Numbers and Quantifiers"	
Nationalités; Adjectifs de nationalité; Noms de nationalité	Voir "Adjectives"	
Neither do I / Nor am I, etc.	Voir "Questions and tags" – section g. (les "tags")	
Never	Voir "Encore, jamais, toujours"	
Noms composés	Voir "Compound Nouns"	
No / Not any	Voir "Some, any, no"	
Numbers and Quantifiers: Most Ø or Most of the?		38-41
On (Translating _____) / Traduction de "On"		41-42
Ordre des adjectifs	Voir "Adjectives"	
Particules adverbiales	Voir "Prepositional verbs and phrasal verbs"	
Pendant / Pendant que	Voir "For, During, Since & While"	
Phrasal verbs	Voir "Prepositional verbs and phrasal verbs"	
Poser une question	Voir "Questions and tags"	
Prepositional verbs and phrasal verbs / Verbes prépositionnels et à particules adverbiales		42-44
Pronouns and possessive adjectives / Pronoms et adjectifs possessifs		45-46
Proposition infinitive (want someone to do, etc.)	Voir "Wishes and Regrets"	
Quantité	Voir "Numbers and Quantifiers"	
Questions and tags / Les questions et les tags		46-50
Situer dans le temps	Voir "Date and time"	
So do I / So am I, etc.	Voir "Questions and tags" – section g. (les "tags")	
Some, any, no		50-56
Still	Voir "Encore, jamais, toujours"	
Such as	Voir "As, Like, Such as"	
Superlatif	Voir "Adjectives"	
Tags	Voir "Questions and tags"	
Temps (Situer dans le _____)	Voir "Date and time"	
Temps (verbaux)	Voir "Tenses and aspects"	
Tenses and Aspect / Temps et aspect		56-62
Verbes irréguliers	Voir "Irregular verbs"	
Verbes pronominaux	Voir "Pronouns"	
V-ING or TO + V?		62-64
When + présent ou futur ?	Voir "Futur (L'expression du _____) e.	
Wishes and regrets – souhaits et regrets	Voir aussi "Condition – d. If only"	64-66
Whole	Voir "Each, every, all, whole"	
Whose	Voir « Dont » (Translating _____) / Traduction de « Dont »	
Yet	Voir "Encore, jamais, toujours"	

ADJECTIVES – LES ADJECTIFS

a. généralités : en anglais, les adjectifs...

. ne s'accordent pas (sont invariables), contrairement au français : *interesting ideas* : des idées intéressantes ; *they were really funny* : ils étaient très drôles

. en position d'**épithète**, se placent **devant** le nom (en français, en général après le nom, parfois devant) : *he had scary dreams* : il faisait des rêves effrayants ; *scientific research* : la recherche scientifique ; *beautiful jewels* : de beaux bijoux ; *She's a very bright girl* : c'est une fille très intelligente

. ne pas confondre les adjectifs formés à partir d'un participe présent (-ing) de ceux formés à partir d'un participe passé (-ed) : *boring* (ennuyeux) / *bored* (qui s'ennuie) ; *interesting* (intéressant) / *interested* (intéressé) ; *frightening* (effrayant) / *frightened* (effrayé)

AàZ → n°7

b. ordre des adjectifs et ponctuation:

. s'il y en a plusieurs à la suite, ils se placent **du plus subjectif au plus objectif, du moins permanent au plus permanent**. L'ordre habituel est:

Effet / appréciation / jugement + taille + âge / température + forme + couleur + origine + matériau + fonction
(*subjectif*) (*objectif*)

- *a beautiful – large – ancient – square – dark – Italian – iron – drinking (cup)* ;
- *a horrid – heavy – modern – irregular – green – rustic – wooden – garden (bench)*

. Un autre exemple à partir de "riding boots" (des bottes pour monter à cheval):

riding boots
leather riding boots
black leather riding boots
knee-high black leather riding boots
beautiful knee-high black leather riding boots

. **deux adjectifs à la suite:**

- les adjectifs qui se **complètent** sont séparés par une **viurgule** → *a top-of-the-line, inexpensive car* (une voiture haut de gamme et peu chère); *a long, exhausting journey* (un long voyage épuisant); *a dark, stormy night* (une nuit sombre et orageuse)
- si les 2 adjectifs sont exactement sur le même plan, ils sont coordonnés avec "and": *a blue and green car* (il s'agit de deux couleurs); *a steel and glass building* (un bâtiment en acier et en verre → il s'agit des deux matières qui composent le bâtiment)

. dans une **série d'au moins trois adjectifs**, ces derniers sont séparés par une **virgule**, et reliés par "and" à la fin :

It was a long, arduous and exhausting trip : Ce fut un voyage long, ardu, épuisant.

. **Attention** : certains adjectifs ne peuvent être qu'attributs (c'est-à-dire placés après le verbe "be", par exemple). Il faut alors employer un autre adjectif en position d'**épithète** (= avant le nom). Exemples d'adjectifs attributs seulement (entre parenthèses, un équivalent épithète) :

ill (sick), alive (living), alike (similar), ajar (half-open), alone (solitary), afraid (scared, frightened), drunk (drunken), ashamed (shameful).

He was very ill (attribut) vs. *He was a very sick man* (épithète) et non pas **a very ill man*;

→ si *ill* n'est pas épithète pour décrire une personne (cf. *Britain, the "sick man" of Europe*), on le trouve toutefois en position d'épithète dans certaines tournures où son emploi est figuré:

- *No ill feeling!* Sans rancune!
 - *It's an ill wind that blows nobody any good.* Le malheur des uns fait le bonheur des autres / A chaque chose malheur est bon (littéralement : seul un vent vraiment mauvais ne peut apporter que du malheur. Implicite : tout vent apporte quelque chose)
 - *As ill luck would have it, ...* . Le malheur (la malchance) a voulu que...
- *ill* peut également être employé comme adverbe pour modifier des adjectifs :
- *ill-suited* : qui ne convient pas (*He is ill-suited to the job.* Il n'est pas fait pour ce travail)
 - *ill-tempered* : de mauvaise humeur
 - *ill-advised* : mal avisé, peu judicieux (*You would be ill-advised to do that.* Vous seriez mal avisé de faire cela)

. certains adjectifs décrivant un **degré** ne sont qu'épithètes: *mere* (simple), *bare* (strict), *sheer* (pur), *utter* (complet, absolu), *main* (principal), *other* (autre) :

I felt utter despair : J'ai ressenti un désespoir total ; *the mere suggestion/mention of...* : le simple fait d'évoquer/de mentionner...

. avec les **adjectif ordinaux** ou **sériels** (*first, second, next, last, etc.*) accompagnant un nombre :

- ils se placent **avant** le nombre en anglais, contrairement au français : *the first two days* (les deux premiers jours) ; *the last three weeks* (les trois dernières semaines) ; *in the next fifteen minutes* (dans les 15 prochaines minutes)

AàZ → n°8-9

b. adjectifs employés comme noms collectifs (dits aussi « substantivés »):

- . ils sont également invariables (jamais de -s)
- . ils sont précédés de “the”
- . ils ont une valeur de pluriel (et sont donc suivis d’un verbe qui s’accorde avec le pluriel)
the poor (les pauvres), *the rich* (les riches), *the blind* (les aveugles), *the disabled / handicapped* (les handicapés), *the young* (les jeunes), *the deaf* (les sourds).
- Attention* : au singulier, il faut rajouter *person/man/woman*. *A rich man* : un riche ; *a disabled person* : un handicapé ; *a young man* : un jeune (homme)
- . néanmoins, certains adjectifs sont devenus des **noms à part entière**, et on peut donc les mettre au pluriel :
blacks = *black people* (les noirs) ; *whites* = *white people* (les blancs)
- My favorite* (adj.) *colors are...* : mes couleurs préférées sont... ; mais “*favorite*” peut aussi être un nom: *he sang many old favorites*: il a chanté beaucoup de vieux succès

AàZ → n°12

c. adjectifs et noms de nationalité : (voir aussi : *section 2 du Study Guide « The UK and the European Union »* ; AàZ → « Nationalités » n°247)

- . les **adjectifs de nationalité** portent prennent une **majuscule** en anglais (contrairement au français) : *the French President* : le Président français
- . en revanche, les **noms de nationalité** prennent une majuscule en anglais comme en français: *an American in Paris* : un Américain à Paris ; mais : *an American scientist* : un scientifique américain (adj.)
- . parfois les **adjectifs** et **noms** de nationalité correspondants sont **identiques** et le nom peut se mettre au pluriel :
the Brazilian team : l’équipe brésilienne ; *We met a Brazilian/ a few Brazilians on the train*: nous avons rencontré un Brésilien/quelques Brésiliens dans le train. (Néanmoins, pour préciser le sexe de la personne, on sera obligé de rajouter *man/woman/lady* : *We met a Brazilian man and two American ladies on the train* : nous avons rencontré un Brésilien et deux Américaines dans le train).
- . souvent, **adjectifs** et **noms** de nationalité **diffèrent** en anglais, alors qu’ils sont les mêmes en français :
I love English (adj.) *tea* : J’adore le thé anglais ; *I’m an Englishman in New York* : Je suis un Anglais à New York
- . parfois **adjectifs** et **noms** sont **identiques** mais le nom ne peut pas se mettre au pluriel: *Lebanese* (libanais) / *a Lebanese* (un Libanais) / *two Lebanese people/men/women/ladies, etc.* ; *Swiss* (suisse) / *a Swiss* (un Suisse) / *two Swiss people* ; *Japanese* (japonais) / *a Japanese* / *two Japanese men* (deux Japonais) ; *Chinese* / *a Chinese* / *two Chinese people* (deux Chinois).
- . pour parler de **tous les habitants**, on peut utiliser *the* devant le **nom au pluriel** : *The Americans* (les Américains) ; *the Germans* (les Allemands) ; *the Africans* (les Africains) ; *the Swedes* (les Suédois) ; *the Poles* (les Polonais) ; *the Danes* (les Danois) ; *the Finns* (les Finlandais) ; *the Scots* (les Ecossais).
- . certains **noms** ne peuvent pas se mettre au pluriel et sont **invariables** : *the Japanese* (les Japonais) ; *the Lebanese* (les Libanais) ; *the Swiss* (les Suisses) ; *the Chinese* (les Chinois)
- . pour d’autres, on emploie l’**adjectif, invariable** : *the English* (les Anglais) ; *the Dutch* (les Néerlandais) ; *the French* (les Français) ; *the Spanish* (les Espagnols) ; *the Irish* (les Irlandais) ; *the Welsh* (les Gallois)
- . différence entre *the Americans / Ø Americans* ou *the French* et *Ø French people* ou encore *the Swedes* et *Ø Swedish people, etc.* :
 - avec l’article défini *the*, on envisage la **totalité** des habitants d’un pays : *the French are renowned for their good taste* : les Français sont connus pour leur bon goût (on fait référence ici au cliché/stéréotype ayant prétendument traité à tous les Français)
 - avec l’article Ø, on parlera davantage de **généralités** propres à la plupart des habitants d’une nation: *Ø Americans tend to be overweight* : les Américains ont tendance à avoir une surcharge pondérale (pas tous, mais une grande proportion).



Heaven: where the police are British, the cooks French, the mechanics German, the lovers Italian, and it is all organized and run by the Swiss.

Hell: where the police are German, the cooks British, the mechanics French, the lovers Swiss, and it is all organized and run by the Italians.

AàZ → n°247

d. adjectifs composés (compound adjectives) :

- . nom + adverbe ou participe passé : *a handwritten letter* : une lettre manuscrite (*hand* + *written*)
- . nom ou adverbe + Verbe + -ing : *a fast-expanding economy* : une économie en pleine expansion, en plein « boom » (adv. *fast* + *expanding*)
- . nom + adjectif : *an airtight bag* : un sac hermétique (nom *air* + adjectif *tight*)
- . adjectif + nom : *a low-quality product* : un produit de qualité inférieure (adjectif *low* + nom *quality*)
- . adjectif + participe passé : *a high-spirited child* : un enfant plein de vie, d’entrain (adjectif *high* + participe passé *spirited*)
- . adjectif + nom + -ed : *a blue-eyed girl* : une fille aux yeux bleus (adjectif *blue* + nom *eye* + -ed)
- . chiffre + nom : *a one-hour flight* : un vol de trois heures (chiffre *one* + nom *hour*) ; *a ten-mile road* : une route de douze « miles » (chiffre *ten* + nom *mile*)
 - *Remarque 1* : noter l’absence de “s” à *hour* et *mile*, car ces noms s’intègrent dans un groupe adjectival, or les adjectifs sont invariables en anglais.
 - *Remarque 2* : noter le caractère pratique et “économique” de ces adjectifs composés : *It / was / a / flight / that / lasted / three / hours* (8 mots) est presque deux fois plus long que *It / was / a / three-hour / flight* (5 mots) (l’adjectif composé compte pour un seul mot).

e. le comparatif des adjectifs: le comparatif sert à comparer un élément avec un autre

supériorité (+)	infériorité (-)	égalité (=)
<ul style="list-style-type: none"> - adj. d'une syllabe : <i>-er</i> : <i>bigger</i>: plus grand - adj. de 2 syllabes se terminant par <i>-y, -er, -le</i> : <i>-er</i> : <i>happier, cleverer, gentler</i> - pour les autres adj. : <i>more</i> + adj. : <i>more childish, more interesting</i> - <i>than</i> introduit le terme comparé: <i>happier/more interesting than his brother</i> - irréguliers: <i>bad</i> → <i>worse</i> ; <i>good, well</i> → <i>better</i> ; <i>far</i> → <i>farther/further</i> - double comparatif : <i>more and more</i> : <i>easier and easier</i>: de plus en plus facile ; <i>more and more boring</i> : de plus en plus ennuyeux - <i>the more... the more...</i> : <i>the more interesting it is, the easier it is to learn</i>: plus c'est intéressant, plus c'est facile à apprendre 	<ul style="list-style-type: none"> - tout adjectif précédé de <i>less</i> : <i>less good/happy/interesting than the other one</i> - double comparatif d'infériorité : <i>less and less</i> : <i>It's getting less and less interesting</i> : ça devient de moins en moins intéressant - <i>the less... the less...</i> : <i>the less interesting it is, the less easy it is to learn</i> : moins c'est intéressant, moins c'est facile à apprendre 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>as</i> + adj. + <i>as</i> : <i>as good as any other</i> : aussi bon que n'importe quel autre - s'emploie aussi dans des comparaisons imagées : <i>as easy as pie/ABC</i> : c'est très facile ; <i>they're as two peas (in a pod)</i> : ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau ; <i>as white as a sheet</i>: pâle comme un linge - noter par ailleurs l'emploi du comparatif d'égalité pour traduire « deux fois/trois fois, etc. plus (adj.) que... » : <i>twice as big as</i> : deux fois plus grand que ; <i>ten times as small as</i>: dix fois plus petit que...

f. à ne pas confondre avec le **superlatif** : un élément est jugé le plus grand, fort, etc. de sa catégorie : *The fastest runner in the world* : Le coureur le plus rapide du monde ; *The most innovative project* : Le projet le plus innovant. (Pour la différence d'emploi entre *-est* et *most*, suivre la même règle que pour le comparatif de supériorité).

AàZ → n°80 à 90 (très complet, plusieurs exercices portant sur tous les types de comparaison)

ARTICLES Ø, A/AN, THE

1) Ø

a. Ø = notion

Le **nom seul**, sans aucun déterminant (on dit aussi "déterminant zéro" ou Ø) représente une **notion**, c'est-à-dire une définition d'êtres, objets, matières, idées, produits, activités, etc., sans **aucune précision**, avec un **sens générique**. Il n'est **jamais** précédé de *a/an* (un, une).

b. Cela peut être un **indénombrable singulier** :

→ Ø *Water boils at 100°* ("l'eau" est vue comme une notion générale); Ø *Coke is bad for you*: le coca-cola, c'est mauvais; Ø *Life, Ø liberty and the pursuit of Ø happiness*: la vie, la liberté et la poursuite du bonheur (extrait de la déclaration d'Indépendance U.S.); Ø *Philosophy is interesting*: la philosophie est intéressante; Ø *Society*: la société; Ø *Space*: l'espace; Ø *Nature*: la nature; Ø *Life and Ø death*: la vie et la mort

➤ **Attention**: on dit néanmoins *the environment, the Internet*

➤ On inclut dans ce groupe: les **matières scolaires / sciences** (*Math(s), English, Physics, Chemistry, Literature, Art, etc.*); la **plupart des noms de pays et continents** (*Great Britain, Europe, Asia, Africa, England, Scotland, France, Algeria, Morocco, Tunisia, Ecuador, etc.*); les **langues** (*French, English, German, Spanish, Arabic, Portuguese, Russian, etc.*); les **titres / fonctions suivis du nom** (*President Obama, Prime Minister David Cameron, Pope Francis, CEO Tim Cook (CEO = PDG), Queen Elizabeth II, etc.*); la **plupart des noms de rue** (*Broadway, 5th Avenue, Oxford Street, Main Street, Sunset Boulevard, etc.*); la **plupart des lacs et montagnes** (*Lake Erie, Lake Ontario, Loch Ness, Mount Kilimanjaro, Mont Blanc, Mount Vesuvius, etc.*); les **activités sportives** (*jogging, swimming, weight-lifting, football, rugby, water-skiing, bungee-jumping, bob-sled, etc.*); les **activités de loisirs** (*music, opera, reading, dancing, cards, darts, television, browsing / surfing (the Internet), etc.*); les **noms de lieux et bâtiments** (*Times Square, Red Square, Piccadilly Circus, Trafalgar Square, Oxford University, Cambridge University, New York University, UCLA, City Hall, Grand Central Station, Pennsylvania Station, JFK Airport, Heathrow Airport, St. Paul's Cathedral, St. John's Church, etc.*); les **repas** (*breakfast, lunch, tea, dinner*), les **jours, mois, saisons** (*Monday, Sunday, March, April, June, winter, spring, summer, autumn / fall, etc.*), les **fêtes religieuses** (*Easter, Christmas, Yom Kippur, Ramadan, etc.*); les **objets / événements numérotés** (*room 203, page 34, chapter 9, route 66, World War II, etc.*); certaines **unités de temps** (*next week, last month, next year, last July*)

➤ Noter néanmoins qu'on dit *the radio* (mais Ø *TV / television*), *the United States, the Philippines, the Netherlands, the United Kingdom, the European Union (the E.U.)*

➤ Noter aussi la nuance de sens: *in winter*: l'hiver (tous les hivers); *in the winter*: cet hiver (*I'll do it in the winter*: je le ferai cet hiver). Cette distinction est fréquente mais pas systématique toutefois.

- L'ajout d'un **adjectif** n'a pas d'incidence sur le fait d'employer le déterminant Ø: *food*: la nourriture; *dog food*: la nourriture pour chien; *beer*: la bière; *Irish beer*: la bière irlandaise; *England*: l'Angleterre; *Victorian England*: l'Angleterre victorienne
- Notez que certains indénombrables singuliers peuvent parfois être utilisés comme dénombrables, avec une nuance de sens. Comparez:
 - Ø *Coffee is OK if you don't drink too much of it*: le café, ça va, si on n'en boit pas trop (= le produit)
 - *He ordered a coffee*: il commanda un café (=une tasse). *I love Ø orange juice* (= le produit) vs. *I'd like an orange juice, please* (= un verre).
 - Ø *Life is difficult* (= l'existence en général) vs. *He led a life of complete abnegation* (= un mode de vie)
- Si l'on ajoute une **précision**, on peut utiliser l'article défini *the* avec ces indénombrables singuliers:
 - *The coffee I drank this morning was awful*: le café que j'ai bu ce matin était horrible (la **proposition relative** (*that*) *I drank this morning* vient **préciser** de quel café je parle).

d. Cela peut être aussi un **indénombrable pluriel**:

- pour faire référence à un **groupe** ou une **catégorie générale** (sens générique):
 - Ø *Men and Ø women sometimes have difficulty understanding each other*: les hommes et les femmes ont parfois du mal à se comprendre.
 - *The Internet can be a powerful and effective technology tool for Ø students and Ø teachers alike*: Internet peut constituer un outil technologique puissant et efficace tant pour les élèves que pour les professeurs.
 - Ø *People are strange*: les gens sont bizarres.

- noter l'emploi de l'article défini "le / la / les" en français.

e. Enfin, cela peut être un **dénombrable pluriel**:

- pour faire référence à une **quantité indéfinie** de membres d'un **groupe** ou d'une **catégorie**:
 - *There were Ø children playing in the backyard*: il y avait des enfants qui couraient dans l'arrière-cour.
 - *I saw Ø people standing in the middle of the road*: j'ai vu des gens, au milieu de la route
- noter ici l'emploi de l'article indéfini "des" en français. Ø correspond donc ici au **pluriel de a/an**. *I saw a dog*: j'ai vu un chien; *I saw Ø dogs*: j'ai vu des chiens.

AàZ → n°42-43 (en contraste avec *THE*)

2) A/AN

a. généralités:

- **article indéfini**: on extrait un membre d'une catégorie ou d'un groupe
- *a* veut dire "un" ou "une". On met *an* devant un son voyelle → *a man, a woman, a university* (le "u" de "university" se prononce "you" comme une consonne); *an orange, an umbrella* (le "u" de "umbrella" se prononce comme dans *but*, "mais"); s'emploie donc devant les mots commençant par un "h" muet (*an hour, an honest man, it is an honor*).
- se différencie du numéral *one*, en ce sens où se dernier insiste sur la quantité chiffrée. Comparer :
 - *There was a student* (= il y avait quelqu'un, c'était un étudiant)
 - *There was one student* (il y avait un étudiant, pas deux, ni trois).
- b. Utilisation:
 - pour indiquer la **caractéristique** de ce qu'on désigne, ce dont on parle → *There's a cat sleeping on my bed*: il y a un chat qui dort sur mon lit
 - pour indiquer le **métier** de quelqu'un: *He's a doctor / a computer scientist / an engineer / a diplomat, etc.* : il est médecin / informaticien / ingénieur / diplomate.
 - noter l'absence d'article en français.

➤ le déterminant *a/an* est utilisé pour les métiers, car il s'agit toujours d'un médecin, ingénieur, etc. parmi tant d'autres. En revanche, si la fonction est unique, on l'omettra logiquement: *He's Ø president of the board* (il est président du conseil d'administration: il n'y en a qu'un). *I'd love to be President of the USA one day*.

- devant les **prépositions** qui introduisent un dénombrable singulier :
 - *He was walking in the rain without an umbrella* : il marchait sous la pluie sans parapluie.
 - *I used my shoe as a hammer*: j'ai utilisé ma chaussure comme marteau.
- après les **exclamatives** introduites par **what** et **such** devant un dénombrable singulier :
 - *What a pity / shame!* (Quel dommage!);
 - *It's such a waste of time!* Quelle perte de temps!
 - *What a nice teacher!* Quel prof sympa!
- devant certaines **expressions**:
 - *to have a headache*: avoir mal à la tête; *to have a sore throat*: avoir mal à la gorge; *to have a sense of humor*: avoir le sens de l'humour; *to have a clear conscience*: avoir la conscience tranquille; *to have a go / try (at smth)* : essayer (qqch); *to make a fire*: faire du feu; *to make a noise*: faire du bruit; *to be in a coma*: être dans le coma.
- pour parler d'un **groupe** ou d'une **catégorie** (sens générique) :
 - *a tiger is a carnivorous animal*: un tigre est un animal carnivore (= n'importe quel tigre, tout tigre);
 - *an Englishman's home is his castle* (proverb): la demeure d'un Anglais est son château (= charbonnier est maître chez soi).
- devant certaines **unités de mesure**:
 - *55 miles an hour*; *fifty pence a kilo*; *twice a week* (deux fois par semaine); *three times a day*

AàZ → n°39-40

3) **THE**

a. généralités:

- se traduit par "le, la, les" (voir aussi ci-dessus emploi de l'article zéro Ø pour la traduction de "le, la, les").
- se prononce *ði*: devant un **son voyelle**: *the animal, the umbrella, etc.*

b. utilisation:

- pour se référer à quelqu'un ou qqch **déjà mentionné / connu**:
 - *And then the guy said to me: "You've got to be kidding!"*: Puis le type m'a dit: "Vous plaisantez!" (déjà connu ou mentionné précédemment)
 - *The guests are here*: les invités sont là (on les attendait, on sait de qui on parle).Comparer avec:
 - *Ø Guests are kindly requested to refrain from smoking inside the hotel*: les clients (de l'hôtel) sont priés de s'abstenir de fumer à l'intérieur de l'établissement. (= tous les clients, quels qu'ils soient)
- pour se référer à des **éléments, lieux, organes, objets, périodes, points cardinaux, astres uniques**:
 - *the sun*: le soleil; *the moon*: la lune; *the sea*: la mer; *the ocean*: l'océan; *the soul*: l'âme; *the heart*: le coeur; *the brain*: le cerveau; *the ozone layer*: la couche d'ozone; *the environment*: l'environnement; *the Internet*: Internet; *the radio*: la radio (mais: *Ø TV*); *the post office*: la poste; *the past*: le passé; *the future*: l'avenir, le futur; *the East*: l'est, l'orient; *the West*: l'ouest, l'occident
- pour se référer à une **espèce** (animale), au singulier:
 - *The tiger is an endangered species*: le tigre est une espèce en voie de disparition -> représente **toute l'espèce** (c'est l'espèce qui est en danger). *The whale is a protected species*: la baleine est une espèce protégée. (noter le "s" à *species*, au singulier)
 - Cet emploi n'est possible qu'avec un **dénombrable singulier**. *The tiger*: OK (-> *a tiger* est possible); **The nature*: impossible (*nature* est indénombrable).
 - Noter que dans un sens générique on peut souvent avoir le **nom au pluriel**, avec **article zéro**: *Ø Dogs are excellent companions* : les chiens font d'excellents compagnons (→ tous les chiens, mais sans se focaliser sur l'espèce = dans leur ensemble, en général).
- pour se référer à tout autre **élément représentant une classe / catégorie**:
 - *The car is a source of pollution*: la voiture est source de pollution;
 - *The plane is faster than the train*: l'avion est plus rapide que le train.;
 - *The computer has revolutionized office work*: l'ordinateur a révolutionné le travail;
 - *The micro-wave was invented in the early 1980s* : le micro-ondes a été inventé au début des années 80.

- Comme indiqué un peu plus haut, on peut aussi avoir un **pluriel avec article zéro**: *Ø Cars are a source of pollution*: les voitures polluent; *Ø Planes are faster than Ø trains*: les avions vont plus vite que les trains; *Ø Computers have revolutionized office work*: les ordinateurs ont révolutionné le travail de bureau (mais il n'y a pas cette valeur de **représentation de la classe** qu'on a avec *the + nom dénombrable singulier*).
 - pour se référer à certains **concepts abstraits**:
 - *the symbolic*: le symbolique; *the concrete and the abstract*: le concret et l'abstrait; *the beautiful is the object of his quest*: le beau est l'objet de sa recherche.
 - pour **préciser un élément** (souvent au moyen d'une relative ou d'un complément):
 - *I usually don't like Ø coffee, but the coffee I bought yesterday tasted really good*: en général, je n'aime pas le café, mais le café que j'ai acheté hier était très bon (la relative *I bought yesterday* vient préciser de quel café je parle).
- Comparer:
- (1) *The people at the party were really strange*;
 (2) *Ø People are strange*.
- En (1) il s'agit des gens qui se trouvaient à la soirée (et seulement ceux-là), alors qu'en (2) il s'agit de mon opinion sur les gens en général.
 - Parfois cette précision peut être **implicite**: *The wine was excellent*: le vin était excellent (sous-entendu: celui que nous avons bu pendant le repas).
- pour se référer à des **institutions**:
 - *the Church*: l'Eglise; *the Government*: le gouvernement; *the Cabinet*: le conseil des ministres; *the Senate*: le Sénat
 - facultatif avec: *(the) Parliament* (GB); *(the) Congress* (US)
 - Noter aussi la nuance de sens entre *Ø* et l'article défini: *Ø school*: l'école (= les cours, l'instruction). *School starts on August 26th*: l'école reprend le 26 août. Si par "école" on entend l'institution, on traduit alors par "*the school system*", "*the educational system*". "L'école en France est en train d'être réformée": ***The French school system is undergoing reform***.
 - Même distinction entre *Ø Justice* (notion générale de justice) et *the justice system* (la justice = le système judiciaire, l'institution). "Cette affaire a porté atteinte à la justice": ***This case has undermined the justice system***. Vs. "L'accusé ne s'en tirera pas à bon compte et la justice prévaudra": ***The accused will not get away with it and justice will prevail***.
 - pour se référer aux **chaînes de montagne**: *the Alps*, *the Rocky Mountains / the Rockies*, *the Appalachians*, etc.
 - pour se référer aux **cours d'eau, mers et océans**: *the (river) Thames*: la Tamise; *the (river) Seine*: la Seine; *the Hudson (river)*: le Hudson; *the Mediterranean (sea)*: la (mer) Méditerranée; *the Atlantic (ocean)*: l'(océan) Atlantique
 - pour se référer à certaines **périodes historiques**: *the Reformation*: la Réforme (religieuse); *the Renaissance*: la Renaissance; *the Enlightenment*: les Lumières; *the Middle Ages*: le Moyen Âge; *the Sixties / 1960s*: les années soixante; *the Paleolithic (age)*: le Paléolithique; *the Stone Age*: l'âge de (la) pierre
 - pour se référer à une **famille par le nom propre**: *the Kennedys*: les Kennedy (noter l'ajout du "s" en anglais); *the Joneses*: les Jones / la famille Jones; *the Stuarts*: les Stuart, etc. *To keep up with the Joneses*: vouloir faire aussi bien que ses voisins, ne pas être en reste.
 - avec certains **indénombrables pluriel**: *the odds*: les chances (*the odds are against him*: les chances sont contre lui); *the ratings*: l'Audimat; *the jitters / the willies*: la trouille, les chocottes; *the giggles*: le fou-rire; *the headquarters*: le siège (central), le QG (d'une armée, d'une société);
 - pour se référer à **tous les habitants d'un pays**: *the Dutch* (les Hollandais); *the Spanish* (les Espagnols); *the Americans* (les Américains); *the Germans* (les Allemands); *the Japanese* (les Japonais); etc.
 - voir aussi section 2 (*The UK and the European Union*) et le chapitre sur les adjectifs (et noms de nationalités).
 - associé à un **adjectif**, pour se référer à une **catégorie de personnes** (valeur collective): *the blind* (les aveugles); *the handicapped* (les handicapés); *the rich* (les riches); *the poor* (les pauvres); *the living* (les vivants); *the young* (les jeunes); etc. (voir aussi chapitre sur les adjectifs – employés comme noms collectifs)
 - noter l'absence de "s" en anglais, car il s'agit d'adjectifs. Dans l'expression *the haves and the have-nots*: les riches et les pauvres, la formation se fait à partir d'un verbe nominalisé, et non d'un adjectif, d'où la marque du pluriel.
 - ça ne marche pas avec tous les adjectifs: les impatients → *Ø impatient people*; les inquiets: *Ø worried people* (pour que ça marche, il faut donc que *the + adjectif* forme un **groupe reconnu comme tel**).
 - voir aussi le chapitre ***Adjectives / Les Adjectifs*** (adjectifs employés comme noms collectifs)

AS, LIKE, SUCH AS

AS et LIKE pour traduire « COMME »

a. devant un nom

Devant un **nom**, *AS* et *LIKE* n'expriment pas la même chose.

AS → **identification** (= en temps que, en qualité de): *As an English teacher, part of my job consists in trying to make grammar as clear as possible.* Comme / En tant que professeur d'anglais, une partie de mon travail consiste à essayer de rendre la grammaire aussi claire que possible → Noter l'absence d'article en français (En tant que ∅ professeur), contrairement à l'anglais (*As a teacher*).

LIKE → **similitude / comparaison** (= de la même façon que) : *He acted like a spoilt child.* Il s'est comporté en / comme un enfant gâté.

Comparez ces deux phrases :

1. *He speaks as a lawyer.* (= *He is a lawyer*)
2. *He speaks like a lawyer.* (= *He's not a lawyer, but he speaks like one*)

En 1., il s'exprime comme avocat / en tant qu'avocat, alors qu'en 2., il parle comme le ferait un avocat, mais sans l'être.

Like exprime donc bien la similitude, comme dans l'expression *Like father, like son* (tel père, tel fils).

C'est la raison pour laquelle il s'emploie après des verbes comme *look, feel, taste*, etc. pour parler des ressemblances.

He looks like his father : il ressemble à son père (physiquement).

It tastes like fish : ça a le goût du poisson.

It feels like silk : on dirait de la soie (au toucher)

Lorsque « comme » est utilisé pour donner un **exemple**, une **illustration** (= tel que), on peut utiliser en anglais soit *LIKE* soit *SUCH AS*, mais pas ~~as~~ tout seul.

Ex. : *Some European countries, like / such as Portugal or Greece, were more severely affected by the 2008 economic crisis.*
Certains pays, comme (= tels que) le Portugal ou la Grèce, ont été plus durement touchés par la crise économique de 2008.

b. devant une proposition verbale

Devant une **proposition verbale**, « comme » se traduit par *as* :

Do as I say. Fais comme je le dis.

As I've told you before, the more you practice your English, the better you get. Comme je vous l'ai déjà dit, plus on pratique l'anglais, plus on s'améliore.

L'emploi de *LIKE* à la place de *AS* dans ce cas-ci est très courant à l'oral, mais est jugé incorrect. **Like I said* est donc à éviter dans une copie d'examen (registre plus formel).

Noter que pour traduire « comme c'est... » on n'utilise pas de sujet entre *As* et *is*. Attention à ne pas utiliser ~~is~~.

As is often the case : comme c'est souvent le cas.

As was indicated to you : comme on vous l'a indiqué

He was very rude, as was his wife : il a été très impoli, tout comme (l'a été) sa femme.

As can be seen from our readers' letters, this problem is worrying a lot of people : comme en témoigne le courrier des lecteurs, ce problème inquiète un grand nombre de personnes.

La traduction de « comme » pour donner un exemple / illustrer nécessite l'emploi de *SUCH AS* dans une proposition verbale :

The grammar of Spanish is one and the same and there are no differences in spelling such as those you find between British and American English. La grammaire de l'espagnol est unique et il n'existe pas de différences orthographiques comme (= telles que) celles que l'on trouve entre l'anglais britannique et l'anglais américain.

c. devant une préposition (for, in, with, etc.)

Devant une préposition, on utilise *AS* :

As in the US, the migrant crisis in the EU has been a very delicate matter. Comme aux USA, la crise des migrants au sein de l'UE s'est avérée très délicate.

As with all matters of the heart, you'll know when you find love. Comme pour tout ce qui concerne les affaires de cœur, vous le saurez quand vous aurez trouvé l'amour.

Noter le sens de ces locutions :

As for : pour ce qui est. *As for our trip, we'll have to forget it.* Pour ce qui est de notre voyage, il nous faudra y renoncer.

As to : quant à. *As to our mother, she will be spending Christmas with us in Thailand.* Quant à notre mère, elle passera Noël avec nous en Thaïlande.

Noter l'emploi de **as** devant certaines **conjonctions** :

As if / as though : comme si. *She spoke as though she knew all about the matter.* Elle parlait comme si elle savait tout de l'affaire. Attention à ne pas associer *like* et *if* ! **As if I cared!** Comme si ça m'importait ! / Je m'en fiche !

d. As dans les structures comparatives :

AS + adjectif + **AS** : aussi + adj. + que

This watch is as good as new : cette montre est comme neuve.

He's not as tall as you : il n'est pas aussi grand que toi.

The same... as (+ nom / pronom) / **the same... (that)** (+ proposition)

The same as yesterday : le même qu'hier.

The same one (that) I bought you yesterday : le même que celui que je t'ai acheté hier.

AàZ → n°45 [as et like]; n°46 [as if et as though]

BE, DO and HAVE

BE	DO	HAVE
<p>Verbe auxiliaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ il suffit de l'inverser avec le sujet pour former une question → <i>Are you sure? Is he French?</i> ➤ Et de rajouter not pour la négation : <i>I'm not here; We aren't going to the party.</i> <p>Associé à un verbe à la forme -ING, il permet de décrire des actions en train de se dérouler ou que l'on a décidé de faire (présent progressif) : → <i>she's (= is) studying for her Math test;</i> → <i>Are you going to the film preview tonight?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Permet la même chose au passé (prétérit progressif) : <i>I was watching CNN when I heard a loud bang outside.</i> ➤ Peut lui-même, pour mettre en relief un comportement ponctuel, se mettre à la forme progressive. Comparer : → <i>He is stupid</i> (caractéristique propre) → <i>He is being stupid</i> (comportement = il fait l'idiot). <p>Associé à « there », permet de traduire « il y a » : → <i>There is new evidence (sing.) indicating that he is innocent</i> (il y a de nouvelles preuves qui indiquent qu'il est innocent) ; → <i>Are there any questions</i> (plur.) ?</p> <p>S'utilise parfois dans des</p>	<p>En tant qu'auxiliaire, DO permet :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de former les négations et les interrogations au présent (DO, DOES) et au passé (DID) : <i>I don't like soccer; How often do you read in English?</i> (Avec quelle fréquence lis-tu en anglais ?) <i>He doesn't understand American English; Where does she live? Did you watch the news last night? I didn't see her yesterday.</i> ➤ de former l'impératif négatif : Don't do that! (Ne fais pas ça). ➤ d'insister : Do come to the party! (Je t'en prie, viens à la fête !). <i>I do believe he is making a big mistake</i> (Je pense sincèrement qu'il fait une grave erreur). ➤ de reprendre un verbe : <i>I like fish, but she doesn't</i> (j'aime le poisson, mais elle, non); <i>James went to the concert, but I didn't</i> (... mais moi, non). <p>En tant que verbe simple, de traduire « faire » : <i>Did you do your homework?</i> (As-tu fait tes devoirs ?)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ néanmoins, ne pas traduire « faire » systématiquement par « do » : <i>do your homework, the housework, research, business, a survey, the cooking, the shopping.</i> <p>Mais : <i>make your bed, a mistake, the difference, a profit.</i></p>	<p>Comme verbe auxiliaire, s'associe à un verbe au participe passé (V-EN) pour former le present perfect :</p> <ul style="list-style-type: none"> → <i>Have you seen Lisa?</i> → <i>I haven't read her letter yet;</i> → <i>He's (= has) been to many countries</i> (il est allé dans beaucoup de pays). <p>Comme verbe simple, a le sens de posséder, avoir : → <i>We have a house in the country;</i> → <i>Do you have anything to drink?</i> → <i>He doesn't have any friends.</i> → <i>I didn't have much time so I took a cab home.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ noter ici l'emploi des auxiliaires <i>do</i> et <i>did</i> pour les interrogations et les négations au présent et au passé ➤ dans ce sens, dans la langue parlée (familiale) on lui associe souvent « got », et paradoxalement <i>have</i> redevient alors auxiliaire, alors qu'il garde son sens de verbe (avoir, posséder): → <i>We've got a house...</i> → <i>He hasn't got any friends</i> → <i>Have you got anything to drink?</i> (noter que cet usage est souvent critiqué ; à éviter à l'écrit) <p>A aussi le sens de prendre :</p>

<p>expressions où l'on emploierait « avoir » en français : → <i>be hungry, be thirsty, be X years old.</i></p>		<p>→ <i>have breakfast, have a drink, have a shower</i> (prendre une douche)</p> <p>S'utilise aussi dans d'autres expressions :</p> <p>→ <i>have a look</i> (jeter un coup d'œil), <i>have a nice trip</i> (faire un bon voyage), <i>have a good time</i> (bien s'amuser, passer du bon temps), <i>have a dream</i> (faire un rêve), <i>have trouble doing smth</i> (avoir du mal à faire qqch), <i>have smth done</i> (faire faire qqch) : <i>he had a house built in the country</i> : il s'est fait construire une maison...</p>
--	--	--

AàZ → **BE** : n°59 ; n°61 (BE vs. HAVE); **DO** : n°107-108 (auxiliaire de reprise ; différence DO/MAKE) ; n°244 (dans les questions) ; **HAVE** : n°167 à 170 ; n°61 (BE vs. HAVE)

COMPOUND NOUNS – LES NOMS COMPOSÉS

(dans la catégorie des Noms, voir aussi *Countable and Uncountable Nouns* / Noms dénombrables et indénombrables et Adjectives and nationality nouns / Adjectifs et noms de nationalité dans le chapitre *Adjectives* / Les Adjectifs)

a. formation

- se composent de **deux noms** qui, associés, forment **une seule unité lexicale** → *a book shop* (une librairie); *a war film* (un film de guerre); *a road map* (une carte routière)

- le **second nom** est le nom "tête", ou nom principal, et le premier, placé devant, a une position d'adjectif qui vient qualifier le nom principal.

→ *a horse race*: une course de chevaux. Nom principal: *race* (course); *horse* vient qualifier le type de course (de chevaux). A comparer avec *a race horse*: un cheval de course, où *race* vient qualifier *horse*.

→ le premier nom, ayant valeur d'adjectif, ne prend pas la marque du pluriel, sauf lorsqu'il est toujours au pluriel: *a garden gate, two garden gates* (une portail de jardin, deux portails de jardin), **mais**: *a goods train* (un train de marchandises) car dans ce sens-là *goods* est toujours au pluriel; de même pour *a savings account* (un compte d'épargne; *savings* = les économies).

b. utilisation

- Le nom composé sert à former un sous-groupe. Exemple: à partir de *friend* (ami), on peut former le sous-groupe *childhood friend* (ami d'enfance).

- Il est fréquent de l'utiliser lorsque le premier nom décrit:

- la fonction (un maillot de bain: *a bathing suit*)
- la matière: (un banc de / en pierre: *a stone bench*; un sac en plastique: *a plastic bag*)
- l'origine géographique (la cathédrale de Chartres: *the Chartres Cathedral*; le pont de Londres: *the London Bridge*)
- la caractéristique principale: (une calculatrice de poche: *a pocket calculator*; un livre de grammaire : *a grammar book*)
- la période de temps (les vacances d'été: *the summer holidays*; la période des fêtes de fin d'année: *the holiday season*)
- le tout par opposition à la partie (le rebord de la fenêtre: *the window sill*)

AàZ → n°258-259

Voir aussi la section *Genitive (The ___)* / **le Génitif (cas possessif)** sur la différence d'emploi entre le **génitif** et les **noms composés**.

CONDITION – LA CONDITION

a. futur et conditionnel / *will* et *would*

La "condition" exprime le fait qu'une action peut ou pourrait se réaliser si une condition est ou était remplie. Il est important de distinguer le cadre dans lequel un énoncé a lieu: s'agit-il du réel (auquel cas la condition a des chances réelles d'être remplie) ou de l'irréel (auquel cas la condition a peu ou pas de chance d'être remplie → on est dans l'imaginaire)?

Le français opère cette distinction avec le **futur** (réel) et le **conditionnel** (irréel), l'anglais avec respectivement ***will*** et ***would***.

- Si je gagne, je m'achèterai (futur) une voiture de sport. → je considère que cela a des chances d'arriver, que c'est du domaine du possible et du réel. ***If I win, I'll (= will) buy a sports car.***
- Si je gagnais au Loto, je m'achèterais (conditionnel) une voiture de sport → je considère que je suis dans l'irréel, l'imaginaire. Je formule des énoncés très hypothétiques. ***If I won, I'd (= would) buy a sports car.***
→ La distinction entre futur et conditionnel est difficile à faire à l'oreille en français, en raison de la terminaison **-ai** (futur) et **-ais** (conditionnel) à la 1^{ère} personne du singulier. Cette distinction est de fait plus facile à effectuer aux autres personnes (tu feras / tu ferais; nous ferons / nous ferions; vous feriez / vous feriez; ils feront / ils feraient):
- Que feras-tu (futur) si ton père te donne sa fortune en héritage? ***What will you do if your father gives you his fortune as a legacy?*** → l'énonciateur considère qu'on est dans le domaine du possible et du réel.
- Que ferais-tu (conditionnel) si tu gagnais 1 million de dollars? ***What would you do if you won a million dollars?*** → l'énonciateur considère qu'on est principalement dans le domaine de l'irréel / de l'imaginaire.

b. passage discours direct → indirect

Le passage du discours direct au discours indirect demande souvent de passer du futur au conditionnel:

- « Est-ce que tu viendras? » me demanda-t-il. ***"Will you come?" he asked me.***
- Il me demanda si je viendrais. ***He asked me if I would come.***
- Si tu n'apprends pas tes leçons, ça sera plus difficile. ***If you don't learn your lessons, it'll (= will) be more difficult.***
- Il a dit que si je n'apprenais pas mes leçons, ça serait plus difficile. ***He said if I didn't learn my lessons it would be more difficult.***
- « Est-ce que tu m'aideras si jamais j'ai un problème? » ***"Will you help me if I ever run into a problem?"***
- Il m'a demandé si je l'aiderais si jamais il avait un problème. ***He asked me if I'd (= would) help him if he ever ran into a problem.***
→ noter par ailleurs les éventuelles modifications des pronoms personnels sujets et compléments dans le passage du discours direct au discours indirect, ainsi que le passage du présent au passé.

c. autres expressions: *provided, as long as, etc.*

On peut également exprimer la condition au moyen d'autres expressions:

- ***I'll give you some extra pocket money provided you do well on the exam.*** Je te donnerai un peu plus d'argent de poche à condition que tu aies de bonnes notes à ton examen.
 - ***I think we can go provided it doesn't rain.*** Je pense qu'on peut y aller à condition qu'il ne pleuve pas.
→ dans un style plus formel, on dit ***provided that***, voire ***providing that*** (*provided* est néanmoins plus courant que *providing*).
 - ***Employees may have the day off tomorrow provided that they agree to work a double shift the day after tomorrow.*** Les employés peuvent prendre congé demain à la condition qu'ils s'engagent à effectuer une double vacation après-demain.
→ On peut également utiliser ***as long as*** (ou ***so long as***) ("du moment que")
 - ***As long as you don't make a fool of yourself, you're free to say whatever you want.*** Du moment que tu ne te ridiculises pas, tu peux dire ce que tu veux.
 - ***You can borrow my DVD player so long as you return it by Monday.*** Tu peux m'emprunter mon lecteur de DVD du moment que tu me le rends d'ici lundi.
→ De manière très formelle (à éviter à l'oral), on peut également utiliser ***on condition that***.
 - ***We agree to lend you the money on condition that it is repaid within 12 months.*** Nous consentons à vous prêter l'argent à condition qu'il soit remboursé dans un délai de 12 mois.
- Pour insister, on peut utiliser ***only if*** ("seulement si") ou encore ***if and only if*** ("si et seulement si")
- ***I'll buy you a drink only if you tell me who your date was last night.*** Je t'offre une verre seulement si tu me dis avec qui tu es sorti hier soir.
 - ***You may go out with your friends if and only if you've cleaned up your room.*** Tu peux sortir avec tes amis si et seulement si tu as rangé ta chambre.
→ Ne pas confondre ***Only if*** ("seulement si") et ***If only*** ("si seulement").

d. *If only*

If only (“si seulement”) exprime plus qu’une condition: un souhait, pour ne pas dire un “vœu pieux” (*wishful thinking, a pious hope*). Le plus souvent, il s’agit d’imaginer une situation donnée, non réalisée dans le présent / réel.

- *If only I knew how to do this!* Si seulement je savais comment faire cela!
- *If only I had time to work more on my English!* Si seulement j’avais le temps de travailler plus mon anglais!
 - noter l’emploi de l’imparfait en français et du prétérit en anglais, dont la valeur est ici “modale” (c’est-à-dire non liée au temps chronologique).
 - on utilise souvent l’expression *I wish* comme équivalent de *If only I...*:
- *I wish I knew how to do this!* (Ah! Si seulement....!)
- *I wish I had time to work on my English!* J’aimerais bien avoir du temps pour travailler mon anglais (mais hélas...)

AàZ → **n°91** (futur et conditionnel présent); **n°92** (conditionnel présent; discours indirect); **n°103 à 105** (discours indirect); **n°48** (*as long as et provided that*); **n°416** (*I wish*) → voir aussi la section *Wishes and Regrets* pour ce dernier point.

COUNTABLE AND UNCOUNTABLE NOUNS - DENOMBRABLES ET INDENOMBRABLES

a. formation, généralités :

- Les noms **dénombrables** (*C = Countable*), par définition, peuvent se comptabiliser et donc passer du singulier au pluriel : *one cat, two cats*, etc.

➤ Noter que certains dénombrables s’écrivent toujours avec un « s », même au singulier :

- *a means* : un moyen
- *a series* : une série
- *a species* : une espèce (animale)
- *a crossroads* : un carrefour

➤ A l’inverse, d’autres ne portent jamais la marque du pluriel, même quand ils le sont :

- *a sheep, two sheep*
- *an aircraft, two aircraft*
- *one foot, six foot* (taille)

- Les **indénombrables** (*U = Uncountable*) : il existe des **indénombrables singuliers** (*advice, damage, waste, information*, etc.) :

➤ ils ne peuvent pas être comptabilisés, donc ne sont **jamais** précédés de l’article « a » (un, une) et ne peuvent pas se mettre au pluriel. Ils correspondent souvent à un pluriel en français.

➤ Attention à utiliser les pronoms singuliers appropriés :

- *He gave me some good advice. It was very useful* : Il m’a donné **de bons conseils**. **Ils** m’ont été fort utiles.
- *For further information, please go to our website* : Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site Internet.
- *There is too much waste to be recycled. It won’t fit in the container* : il y a trop de déchets à recycler. **Ils** ne tiendront pas dans ce conteneur.
- *The earthquake caused a lot of damage* : le tremblement de terre a causé beaucoup de dégâts.

➤ Il existe également des **indénombrables pluriels** → ils sont toujours au pluriel et ne peuvent jamais se mettre au singulier :

- *customs* : la douane (mais *a custom* : une coutume)
- *news* : nouvelle(s), information(s) (noter que *news* est suivi d’un verbe au singulier : *no news is good news*)
- *damages* (diff. de « *damage* », dégâts) : dommages et intérêts (payés à une victime)
- *goods* : la / les marchandises ; *glasses* : les lunettes (*a glass* : un verre à boire : Ø *glass* : le verre (matière))
- *looks* : l’apparence physique, la beauté » ; *clothes* : vêtements ; *trousers* (GB) / *pants* (US) : pantalons
- *manners and morals* : les moeurs, la morale (mais *a manner* : une manière, une façon)

➤ Avec les **indénombrables singuliers**, attention à ne pas utiliser d’article défini *the* quand le nom renvoie à une **notion générale**, contrairement au français qui l’utilise. Utilisez dans ce cas l’article Ø en anglais:

- Ø *Courage is very different from Ø foolhardiness* : le courage est très différent de la témérité
- Ø *Water boils at 100° Celcius* : l’eau bout à 100° C.

➤ Néanmoins, l’article défini *the* pourra être utilisé dans des cas plus précis, généralement quand le nom fait partie d’une relative :

- *The courage (that) he showed was unbelievable* : Le courage **dont il a fait preuve** était remarquable (il ne s’agit pas du courage en général, mais spécifiquement de celui dont il a fait preuve)

b. cas particuliers : changement de catégorie selon le sens

- Certains dénombrables, peuvent avoir un fonctionnement d'indénombrable, ou l'inverse, selon le contexte, et changer de sens:

→ *a man, a woman (C)*: un homme, une femme (dénombrables)

→ \emptyset *Man(kind), \emptyset Woman(kind) (U)*: l'homme, la femme

→ \emptyset *people (U)*: les gens

→ *a people (C)*: un peuple

c. utilisation d'un « dénombreur » :

- Si l'on veut dénombrer un indénombrable, on est obligé d'avoir recours à une locution du type : *a piece of, an item of, etc.*

→ *a piece of furniture* : un meuble

→ *a piece / an item of news* : une nouvelle, une information ; *a pair of glasses* : une paire de lunettes

→ *a piece / a word of advice* : un conseil

→ *an item / a garment of clothing* : un habit, vêtement ; *a pair of pants / trousers* : un pantalon, une paire de pantalons, etc.

d. liste des principaux indénombrables :

<i>advice</i>	les conseils (un conseil : <i>a piece of advice</i>)	<i>leisure</i>	les loisirs (un loisir : <i>a leisure activity</i>)
<i>business</i>	les affaires (<i>business is business</i> : les affaires sont les affaires) (<i>a business</i> : une entreprise)	<i>news</i>	les nouvelles / les infos (une nouvelle : <i>a piece of news</i>). S'utilise avec « the » : <i>I saw it on the news</i>
<i>baggage / luggage</i>	les bagages (un bagage : <i>a bag</i>)	<i>progress</i>	le(s) progrès (un progrès : <i>an improvement / an advance</i>)
<i>care</i>	les soins (<i>health care</i> : les soins médicaux, la santé)	<i>research</i>	la / les recherches (une recherche : <i>a (research) study</i>)
<i>damage</i>	les dégâts, les dommages (<i>damages</i> = dommages et intérêts)	<i>software</i>	les logiciels (un logiciel : <i>a software program</i>)
<i>evidence</i>	les preuves (une preuve : <i>a piece of evidence</i>)	<i>transport(ation)</i>	les transports
<i>hair</i>	les cheveux (<i>a hair</i> : un cheveu, un poil)	<i>travel</i>	les voyages (<i>business travel</i> : les voyages d'affaires ; un voyage : <i>a trip</i>)
<i>homework</i>	les devoirs (scolaires) (un devoir : <i>a homework assignment</i>)	<i>trouble</i>	les ennuis (un ennui : <i>a problem</i>)
<i>information</i>	les informations / renseignements (une information : <i>a piece / item of news</i>)	<i>waste, trash, rubbish</i>	les déchets
<i>knowledge</i>	le savoir, les connaissances	<i>work</i>	le travail, les travaux (un travail : <i>a job</i>)

AàZ → n°256 (les indénombrables)

DATE AND TIME – LA DATE ET LE TEMPS

I) LA DATE

a. différence écrit / oral

On n'écrit pas la date de la même façon qu'on la dit:

→ **mercredi 15 avril 2015**

À l'écrit:

✍ Wednesday, April 15(th), 2015 / Wednesday, 15(th) April, 2015

→ noter la majuscule au jour de la semaine ainsi qu'au mois (contrairement au français)

→ noter la virgule après le jour de la semaine et avant l'année dans la plupart des cas, notamment aux Etats-Unis:

➤ *Friday, August 1, 2014* (The New York Times) US

- *Thursday, July 31, 2014* (The Los Angeles Times) *US*
- *Friday, August 1, 2014* (The Boston Globe) *US*
- *Thursday, July 31, 2014* (The Chicago Tribune) *US*
- *Friday, August 1, 2014* (The San Francisco Chronicle) *US*

- *Friday, 1 August* (BBC News) *GB*
- *Friday, August 1* (The Times) *GB*
- *Friday 01 August 2014* (The Daily Telegraph) *GB*
- *Friday, August 1st 2014* (The Daily Mail) *GB*
- *Friday 01 August 2014* (The Independent) *GB*

→ les virgules sont systématiquement placées dans les journaux américains. L'usage est beaucoup plus variable dans les journaux britanniques.

→ le jour chiffré se place avant ou après le mois (systématiquement après en anglais US; plus variable en anglais GB)

→ à l'écrit, on utilise indifféremment le nombre cardinal (15) ou ordinal (15th). Les journaux ont tendance aujourd'hui à n'utiliser que les cardinaux, comme l'indiquent les exemples ci-dessus.

À l'oral:



Wednesday April (the) fifteenth two thousand and fifteen (/ twenty fifteen)
Wednesday the fifteenth of April two thousand and fifteen (/ twenty fifteen)

→ En anglais US il est courant, dans la 1ère variante orale, de supprimer l'article "the": *April 2nd: April second* (au lieu de "*April the second*").

→ En revanche, dans la 2ème variante, l'élision de l'article est impossible: *the second of April*

→ A l'oral, on utilise habituellement les ordinaux avec la date. On rajoute "-th" (qu'on doit prononcer et entendre: *the sixth, the seventh, the eighth*, etc.) à la fin du nombre, sauf pour 1 (*the first*), 2 (*the second*), 3 (*the third*) ainsi que 21 (*the twenty-first*), 22 (*the twenty-second*), 23 (*the twenty-third*) et 31 (*the thirty-first*):

- *May 1(st): the first of May / May first*
- *June 2(nd): the second of June / June second*
- *July 3(rd): the third of August / August third*
- *August 4(th): the fourth of August / August fourth*
- *September 5(th): the fifth of September / September fifth* (→ le "i" de "fifth" est court, comme dans "fish", contrairement à "five", ou le "i" est long, comme dans "fine")
- *October 11(th): the eleventh of October / October eleventh*
- *November 12(th): the twelfth of November / November twelfth* (→ noter la transformation de "-ve" en "-f")
- *December 13(th): the thirteenth of December / December thirteenth*
- *January 21(st): the twenty-first of January / January twenty-first*
- *February 22(nd): the twenty-second of February / February twenty-second*
- *March 23(rd): the twenty-third of March / March twenty-third*
- *April 30(th): the thirtieth of April / April thirtieth* (→ "thirtieth" se prononce en 3 syllabes: *thir.ti.eth*)
- *May 31(st): the thirty-first of May / May thirty-first*

→ de l'an 2000 à l'année 2009, on utilise généralement à l'oral, pour dire l'année, la forme complète avec *thousand*: 2000 → *two thousand*; 2001 → *two thousand and one* (en anglais US on peut supprimer le "and": *two thousand one*); etc.

→ à partir de 2010, l'usage varie entre la forme complète avec *thousand* et la division en deux dizaines: **2010** → *two thousand and ten* ou *twenty-ten*; **2015** → *two thousand and fifteen* ou *twenty-fifteen*; etc. L'utilisation de "thousand" pour l'année est propre aux années 2000. Avant cela, on utilisait systématiquement les deux dizaines ou les centaines (usage plus "historique", comme en français: "dix-neuf cent quarante-cinq" pour "mille neuf cent quarante-cinq"):

- **1512.** *Fifteen twelve* ou *Fifteen hundred and twelve*.
- **1407.** *Fourteen "oh" seven*.
- **1922.** *Nineteen twenty-two* ou *Nineteen hundred and twenty-two*.
- **1900.** *Nineteen hundred*.

b. **dates abrégées**

- en anglais US, on abrège la date en commençant par le mois. Ainsi, **le 6 janvier** s'abrègera de cette façon:

- **01/06 (US)**

mais:

- **06/01 (GB)**

→ c'est la raison pour laquelle les événements du **11 septembre 2001** sont connus sous leur forme abrégée américaine **9/11** (*nine eleven*).

- *Where were you on 9/11? Où étiez-vous le 11 septembre 2001?*

c. **prépositions utilisées: IN ou ON ?**

Si seuls le mois et / ou l'année apparaissent, on utilise la préposition **IN** :

- **in June**
- **in 2014**
- **in June 2014**

Si l'on rajoute le **jour** (que ce soit le jour de la semaine ou le jour chiffré du mois), il est obligatoire d'utiliser la préposition **ON**, même avec le mois et / ou l'année:

- **on June 14th**
- **on June 14th, 2014**
- **on Monday**
- **on Monday June 14th**
- **on Monday June 14th, 2014**
- **"I was born in Doctor Narlikar's Nursing Home on August 15th, 1947"** (*Midnight's Children*, Salman Rushdie)

→ d'où la tournure "**on that day**" pour traduire "ce jour-là"

- **He was born on the day that (/ when) India became independent.** Il est né le jour où l'Inde est devenue indépendante.

→ Dans une présentation de document (devoir, colle, etc.) il faut donc écrire ou dire:



- **This article was published in the British daily The Guardian on September 1st, 2014**
- **This article was published in the British daily The Guardian in September, 2014**



- **This article was published in the British daily The Guardian on September the first two thousand and fourteen (/ twenty-fourteen) (/ on the first of September...)**
- **This article was published in the British daily The Guardian in September two thousand and fourteen (/ twenty-fourteen)**

AàZ → n°97 (dates); n°252 (ordinaux)

II) SITUER DANS LE TEMPS

- a. prochain, dernier → **next / last**

→ **Next** et **Last** s'emploient sans article pour traduire "le mois prochain", "l'année dernière", etc.

- **Next week.** La semaine prochaine
- **Next month.** Le mois prochain
- **Next year.** L'année prochaine
- **Last week.** La semaine dernière
- **Last month.** Le mois dernier
- **Last year.** L'année dernière

- **This article was published last week in The New York Times.** Cet article a été publié la semaine dernière dans le New York Times.

- b. il y a → **ago**

Pour traduire "il y a" (dans le temps), on utilise l'adverbe "**ago**", que l'on place après la référence temporelle (contrairement au français):

- **Two days ago.** Il y a deux jours
- **Three months ago.** Il y a trois mois.
- **Four years ago.** Il y a quatre ans.

- **This article was published two weeks ago in the British daily The Independent.** Cet article a été publié il y a deux semaines dans le quotidien britannique *The Independent*.

→ noter que *last*, *next* et *ago* s'emploient par rapport au moment présent. Lorsqu'il y a antériorité dans le passé, on utilise d'autres expressions:

- *Two days after the law became effective*. Deux jours après l'entrée en vigueur de la loi.
 - *The week before the opening of the Olympic Games*. La semaine précédant l'ouverture des Jeux Olympiques.
 - *The day before the election*. La veille de l'élection.
 - *The following day*. Le jour suivant.
 - *The following week*. La semaine suivante.
 - *The previous month*. Le mois précédent.
- ***This article was published on July 20th, just two days after a civilian aircraft was shot down over Ukraine***. Cet article a été publié le 20 juillet, seulement deux jours après qu'un avion civil a été abattu au-dessus de l'Ukraine.
- ***This article was published on July 29th, the day before House Republicans voted to sue President Obama***. Cet article a été publié le 29 juillet, la veille du jour où les Républicains de la Chambre des Représentants ont voté en faveur de l'engagement de poursuites contre le président Obama.

c. indications approximatives

- *A short time ago*. Il y a peu de temps.
 - *A few days ago*. Il y a quelques jours.
 - *A while ago*. Il y a un certain moment.
 - *A long time ago*. Il y a longtemps.
 - *Soon*. Bientôt
 - *Shortly*. Bientôt, prochainement.
 - *Once in a while*. De temps en temps.
 - *Occasionally*. Parfois, de temps en temps.
 - *Time and time again*. Maintes et maintes fois.
 - *Once again*. De nouveau, à nouveau.
 - *Every time*. Toutes les fois que, à chaque fois que.
 - *All the time*. Tout le temps.
 - *All day / week / year (long)*. Toute la journée / la semaine / l'année. *I spoke English all day yesterday*. J'ai parlé anglais toute la journée hier.
 - *The whole day / week / year*. Toute la journée / semaine / année. *I spent the whole day working on my essay yesterday*. J'ai passé toute la journée d'hier à bosser sur ma dissert'.
- bien distinguer les deux structures °*All day* et *The whole day*. La première s'emploie comme un adverbe / une locution adverbiale ("*all day*" pourrait être remplacé par "*constantly*", "*frequently*", etc.). "*The whole day*" forme un groupe nominal (*I spent the whole day*), COD de "*spent*" dans l'exemple donné.
- *Every day / week / year*. Tous les jours / toutes les semaines / tous les ans
- noter le fait que l'anglais emploie un singulier (*every day* = chaque jour), le français un pluriel ("tous les jours"). Ne pas confondre avec °*All day* ("toute la journée"). Attention: *~~the all day~~ n'existe pas!
- *As soon as*. Dès que
 - *In early / late December*. Au début / à la fin du mois de décembre.
 - *To last*. Durer.
 - *The latest*. Le (tout) dernier (= le plus récent).
- ***Every time such an event occurs, politicians make widely publicized statements***. Toutes les fois qu'un tel événement survient, les politiques font des déclarations largement reprises (par les médias).
- ***This article was published only a few days ago // in early September***. Cet article a été publié il y a seulement quelques jours // au début du mois de septembre.
- ***This article deals with an issue that has been going on for quite some time***. Cet article traite d'un problème qui dure depuis assez longtemps.
- ***The events described lasted from October of last year to June of this year***. Les événements décrits ont duré d'octobre de l'année passée à juin de cette année.
- ***This is the latest of a series of research papers published by Harvard***. Il s'agit du (tout) dernier article de recherche d'une série publiée par Harvard.

→ Voir également vocabulaire du Study Guide, section 10 (Time and Space)

AàZ → n°250 (*next* et *the next*); n°216 (*last*, *the last*, *(the) latest*); n°188 (il y a); n°18 (*ago*)

DONT (TRANSLATING) / TRADUCTION DE « DONT »

La traduction de « dont » en anglais est parfois difficile car « dont » a plusieurs fonctions : il peut remplacer la préposition « de » rattachée à un verbe, un adjectif ou une locution. Il peut encore être complément de nom. Selon sa fonction, la traduction différera en anglais, d'où l'importance d'une bonne analyse de ce terme dans la phrase française.

1. Il remplace la préposition « de » :

La fille **dont** je t'ai **parlé** → je t'ai **parlé d'**une fille : « dont » remplace ici la préposition « de » rattachée au verbe « parler ».
Il sera utilisé toutes les fois qu'il s'agit de remplacer « de » :

a. sa réussite **dépend de** certaines conditions → Les conditions **dont** sa réussite **dépend / dont dépend** sa réussite (notez qu'en français le verbe peut se situer avant ou après le sujet ; pas en anglais : nécessairement après le sujet).

La préposition « de » peut également suivre un adjectif ou une locution

b. j'ai **conscience de** ce problème → c'est un problème **dont** j'ai **conscience** (locution « avoir conscience de »)

c. je suis **fier de** cette réussite → c'est une réussite **dont** je suis **fier** (adjectif « fier »)

d. je **suis au courant de** cette information qui me remplit de joie → cette information **dont** je **suis au courant** me remplit de joie (locution « être au courant de »).

En anglais, la traduction de ce « dont » dépendra donc de la préposition utilisée avec ces verbes, locutions ou adjectifs. Prenons la traduction des exemples ci-dessus :

a. les conditions **dont** sa réussite **dépend / dont dépend** sa réussite : *the conditions his success depends (up)on* (plus formel : *(up)on which his success depends*) → Le verbe *depend* en anglais est suivi de la préposition *on* ou *upon*. Notez qu'en anglais on se contente de rejeter la préposition en fin de phrase.

b. c'est un problème **dont** j'ai **conscience** : *it's a problem I'm aware of* → *to be aware of something*.

c. c'est une réussite **dont** je suis **fier** : *it's a success I'm proud of* → *to be proud of something*

d. cette information **dont** je **suis au courant** me remplit de joie : *this news I was told about fills me with joy* → *to tell someone about something* (façon courante de traduire « mettre au courant, informer », mais veut dire littéralement « parler à quelqu'un de qqch).

2. Il est complément de nom :

Deux cas de figure :

Cas n°1: sens **partitif** → on délimite un sous-ensemble d'éléments : on utilise *of whom* (pour une personne) ou *of which* (pour une chose), ou parfois aussi *including*.

a. Il y avait **dix hommes, dont trois** étaient français → « dont trois » constitue un sous-ensemble de « dix hommes » : *there were ten men, three of whom were French*. (noter l'ordre inverse en anglais : « dont trois » / « two of whom »)

En supprimant le verbe « étaient » :

b. Il y avait **dix personnes, dont trois Français** : *there were ten people, including three Frenchmen* → *including* est la façon la plus courante de traduire « dont » dans ce cas de figure (noter l'absence de verbe).

c. vous devrez rendre **dix devoirs, dont deux** seront tapés sur ordinateur : *you will need to hand in ten papers, two of which will be typewritten on a computer*. (noter à nouveau l'inversion en anglais : « dont deux / two of which »)

En supprimant le verbe « seront » :

d. vous devrez rendre **dix devoirs, dont deux** tapés sur ordinateur : *you will need to hand in ten papers, including two typewritten ones*.

e. dont certains / dont la plupart / dont aucun / dont le premier / dont l'aîné : *some of whom / which; most of whom / which; none of whom / which; the first of whom / which; the eldest of whom* → J'ai pas mal d'amis, **dont la plupart** habitent aux Etats-Unis : *I have quite a few friends, most of whom live in the US*. Cet ordinateur a plusieurs fonctions, **dont certaines** sont faciles à utiliser : *This computer has several features, some of which are easy to use*.

Cas n°2: on développe une information liée à un nom, sans créer de sous-ensemble : on utilise alors *whose*

a. L'homme dont la voiture a été volée hier est désespéré : *the man whose car was stolen yesterday is desperate*.

→ noter l'absence d'article en anglais après *whose*: dont la voiture / *whose* ° car

b. Jane, dont les parents possèdent une maison à Los Angeles, préfère vivre en Europe : *Jane, whose parents own a house in Los Angeles, prefers to live in Europe*. (noter à nouveau l'absence d'article en anglais : dont les parents / *whose* ° parents)

On peut aussi employer *whose* avec une chose :

c. Il s'agit d'une décision **dont l'importance** ne doit pas être sous-estimée : *this is a decision whose importance should not be underestimated*.

→ parfois on utilise *of which*, dans un style plus formel : *this is a decision the importance of which should not be underestimated* (noter à nouveau l'ordre inverse : dont l'importance / *the importance of which*)

AàZ → n°109 (« dont »); n° 331.4 (traduction de « ce dont »); n°332 (pronoms relatifs 4: *whose* et *of which*)

EACH, EVERY, ALL, WHOLE

I) **EACH** et **EVERY**

- **EACH** et **EVERY** veulent tous deux dire “CHAQUE”
- Ils ne s’emploient qu’avec des noms dénombrables au singulier.
- *They checked **each** passport.* Ils ont vérifié chaque passeport.
- ***Every** child had brought something.* Chaque enfant avait apporté quelque chose
- **every** implique **tous** les éléments d’une classe, sans exception. C’est la raison pour laquelle il se traduit souvent par “tous les / toutes les” en français:
- *We go to England **every** year.* On va en Angleterre tous les ans.

- **each** se focalise sur chacun des éléments, pris individuellement. C’est pourquoi il se traduit toujours par “chaque”.
- Comparer:
- *They gave **every** candidate a platform to express their views.* Ils ont donné à chaque candidat / à tous les candidats une tribune pour leur permettre d’exprimer leurs opinions → tous les candidats, vus dans leur ensemble.
- ***Each** candidate was given a chance to express his views.* Chaque candidat a eu la possibilité d’exprimer ses opinions → chaque candidat, pris individuellement.
- **each** et **every** sont ici interchangeables, avec une nuance, selon veut que l’on préfère voir l’ensemble / la totalité (**every**) ou chaque unité (**each**). Voici un autre exemple qui illustre cette distinction (référence: *Grammaire explicative de l’Anglais*, de Larreya et Rivière):
- *I’ve read **every** book on the subject, and **each** book has a different point of view.* J’ai lu **tous** les livres (qui existent) sur le sujet, et **chaque** livre exprime un point de vue différent.
- **every** totalise, alors que **each** individualise. Voici un autre exemple illustrant la légère différence de sens:

- ***Each time** I visit my grandmother, I get a headache.* À chaque fois que je rends visite à grand-mère, j’ai mal de tête.
- ***Every time** I visit my grandmother, I get a headache.* Toutes les fois que je rends visite à ma grand-mère, j’ai mal à la tête.
- notez la légère différence de traduction (**each time**: à chaque fois; **every time**: toutes les fois → penser à **every day**: tous les jours). **Each** fait entrevoir chaque visite, une à une, occasionnant à chaque fois un mal de tête; **every** fait ressortir une sorte de règle générale, qui ne souffre aucune exception.

- Dans les deux phrases suivantes, **each** et **every** ne sont en revanche **pas** interchangeables:

- (1) ***Every** house was painted the same color.* Toutes les maisons ont été peintes de la même couleur.
- (2) ***Each** house was painted a different color.* Chaque maison a été peinte d’une couleur différente.
- En (1) chaque maison ayant été peinte de la même couleur, je parviens à un **ensemble** constitué de la **totalité des éléments** → **every**
- En (2) chaque maison ayant été peinte d’une couleur différente, je fais ressortir **chaque élément** → **each**

- La même distinction s’opère dans les deux phrases suivantes, où **each** et **every** ne sont à nouveau **pas** interchangeables:

- *He did the same thing **every** day.* Il faisait tous les jours la même chose.
- *He did something different **each** day.* Il faisait chaque jour quelque chose de différent.

- **each** s’emploie comme **pronom**, à l’inverse de **every**.
- *The children were lined up outside the school and **each** was given a bus ticket.* Les enfants furent alignés devant l’école et chacun reçut un ticket de bus.
- ***Each** of the children was given a bus ticket.* Chacun des enfants reçut un ticket de bus.

AàZ → n°112 (**each** et **every**); n°20 (**all** et **every**);

→ Voir aussi la section ci-dessous concernant **ALL** (et la différence entre **ALL** et **EVERYTHING**, **ALL THE PEOPLE** et **EVERYBODY**, etc.)

II) **ALL** et **WHOLE**

- **all** correspond à “tout(e)” ou “tous / toutes”. Il s’emploie comme adjectif ou pronom:
- *We **all** know how hard it is.* Nous savons tous combien c’est difficile. (= *All of us know how hard it is*: tous autant que nous sommes savons combien c’est difficile → noter l’ordre des mots)
- *We know **all** about it.* Nous savons tout (ce qu’il y a à savoir) sur le sujet / Nous sommes parfaitement au courant.
- noter la différence de sens entre *We all know* et *We know all*.
- *Mr Know-all* ou *Know-it-all*: Mr je-sais-tout
- *They’ve invited **us all** / **all of us**.* Il nous ont tous invités.
- *I’ve lost **them all** / **all of them**.* Je les ai tous perdus.
- noter les deux structures possibles avec l’emploi d’un pronom complément personnel.

- *I've lived there **all** my life.* J'y ai vécu toute ma vie.
 - *All Night Long.* Toute la nuit (chanson de Lionel Richie).
 - *He's been working on his English **all** day!* Il a passé toute la journée à bosser son anglais!
 - *All's well that ends well.* Tout est bien qui finit bien.
 - *That's **all**, folks!* C'est fini, les amis! / Voilà, c'est tout!
 - *That's **all that matters**.* C'est tout ce qui importe.
 - *He drank **it all**.* Il a tout bu.
 - *He's seen **it all**, done **it all**.* Il a tout vu, tout fait.
- notez l'ajout de *it* avant *all*. On ne pourrait pas dire ~~*he drank all / *he's seen all, done all~~. En revanche, il est possible de dire *he drank everything* (voir plus bas, différence entre ALL et EVERYTHING). On pourrait également dire *he drank all the beer / coffee, etc.* ou encore *he drank all of it*.
- *"All of me, why don't you take **all** of me?"* (paroles d'un standard de jazz intitulé *All of Me*). Tout de moi, pourquoi ne prends-tu pas tout de moi?
 - *All I Wanna Do Is Have Some Fun.* Tout ce que je veux faire, c'est m'amuser un peu (chanson de Sheryl Crow)
 - *All I know is, there was no one left in the house when I came in.* Tout ce que je sais, c'est qu'il ne restait plus personne dans la maison quand je suis rentré.

- on peut parfois utiliser **all of** à la place de **all**:

- *He spent **all of** the money* ou *He spent **all** the money.* Il a dépensé tout l'argent.
- *"You can please most of the people some of the time, some of the people most of the time, but none of the people **all of** the time"*. On peut parfois plaire à la plupart des gens, ou encore plaire à certaines personnes la plupart du temps, mais on ne peut plaire à personne tout le temps (phrase attribuée à Abraham Lincoln)
- *"You can fool some people sometimes, But you can't fool **all** the people **all** the time"* (paroles extraites de la chanson *Get Up, Stand Up* de Bob Marley). On peut parfois bernier certaines personnes, mais on ne peut pas bernier tout le monde tout le temps.

- ne pas confondre **all** et **every** :

- quand "tous les" veut dire en réalité "chaque", il se traduit par *every*:
- *I watch a bit of TV **every** morning.* Je regarde un peu la télé tous les matins.
 - *He works out **every** afternoon.* Il fait de l'exercice tous les après-midi.
 - ***Every** evening he has dinner at 7.* Tous les soirs, il dîne à 19h.
 - *I go shopping **every** day.* Je fais les courses tous les jours.
 - *I see her **every** week.* Je la vois toutes les semaines.
 - *I go there **every** year.* J'y vais tous les ans.
- **all morning**: toute la matinée; **all afternoon**: tout l'après-midi; **all day (long)**: toute la journée; **all week**: toute la semaine; **all year (round)**: toute l'année (→ **all** se réfère à la totalité de la période donnée)
- *He watched TV **all** afternoon.* Il a regardé la télé tout l'après-midi.
 - *He worked **all** night.* Il a travaillé toute la nuit.
- *"I'm going to have to pull an **all-nighter** to finish this job"*: il va falloir que je me fasse une nuit blanche pour terminer ce boulot.

- **all** et **everything**.

- en général, lorsque "tout" est employé comme pronom, on utilise *everything*.
- *She lost **everything**.* Elle a tout perdu
 - *He was so hungry he ate **everything**.* Il avait tellement faim qu'il a tout mangé.
- devant une proposition relative, on peut utiliser *all* ou *everything*.
- *She lost **everything** (that) she had / **all** (that) she had.* Elle a perdu tout ce qu'elle avait.
- néanmoins, il peut y avoir une nuance de sens:
- ***All** I know is I don't know anything.* Tout ce que je sais, c'est que je ne sais rien (= la seule chose que je sache)
 - ***Everything** I know, I learned from TV.* Tout ce que je sais, je l'ai appris à la télé (= toutes les choses que je sais)

- **all the people** et **everyone / everybody**.

- en général, "tous les gens" se dit *everyone* ou *everybody*.
- ***Everybody** I know has been to the US at least once.* Tous les gens que je connais sont allés au moins une fois aux Etats-Unis.
- noter l'emploi du singulier avec *everybody / everyone*.
- dans le cas d'une relative, on peut aussi dire *All the people*:
- ***All the people** I know have been to the US at least once.* Tous les gens / toutes les personnes que je connais sont allé(e)s au moins une fois aux Etats-Unis.
- *everybody* insiste sur l'**ensemble** des personnes (cf. "tout le monde" en français).
- *Where is **everyone**?* Où sont passés tous les gens? (= l'ensemble des gens qui formaient un groupe déjà constitué – d'amis, de collègues, etc.)
 - *Where are **all the people**?* Où sont passés tous les gens? (= tous les inconnus qui se trouvaient là)
 - ***All the people** had gathered in the street and were now protesting.* Tous les gens s'étaient rassemblés dans la rue et protestaient désormais.

III) **WHOLE**

- s'utilise après *the* pour traduire "tout le / toute la" ou "le (nom) entier / entière" (la totalité, l'intégralité ou l'ensemble de)

➤ **The whole world was watching.** Le monde entier regardait.

➤ **He spent the whole day working on his thesis.** Il a passé toute la journée à travailler sur sa thèse.

→ *~~the all day~~ est impossible

→ *all day* est possible: **he spent all day working on his thesis.**

→ on peut utiliser *the whole day* ou *all day* de manière adverbiale:

➤ **He worked on his thesis all day / the whole day.**

→ dans ce cas (adverbe), on peut rajouter *long*: **all day long / the whole day long.**

- **whole** est compatible avec *a* ou *one*, mais pas *all*.

➤ **He ate a whole loaf of bread.** Il a mangé toute une baguette (= une baguette entière)

➤ **We spent one whole day at the beach.** On a passé toute une journée (= une journée entière) à la plage.

- différence **all the time** et **the whole time**:

➤ **He speaks English all the time.** Il parle anglais tout le temps (= constamment)

➤ **He spoke English the whole time.** Il a parlé anglais tout le temps (= toute la durée du séjour)

→ *all the time* exprime une généralité (= c'est tout le temps vrai); *the whole time* fait référence à une période précise, dont on évoque l'intégralité.

➤ **He slept the whole time we were there.** Il a dormi durant tout le temps où nous étions là.

AàZ → n°22 (*all* et *whole*)

ENCORE, JAMAIS, TOUJOURS (TRADUCTION DE _____)

I. **ENCORE**

a. = une nouvelle fois, un de plus, un peu plus: *AGAIN* ou *MORE* ou *ANOTHER*

➤ encore une fois: **one more time**

➤ j'en voudrais encore, s'il vous plaît: **I'd like some more, please.**

➤ Tu y vas encore! **You're going again!**

➤ Il est encore là (= une nouvelle fois): **He's here (once) again.**

➤ Encore une fois, je pense qu'il se trompe: **once again, I think he's wrong.**

➤ Il a encore laissé la porte ouverte: **he's (= has) left the door open again.**

➤ Encore et encore: **again and again**

➤ Encore une (= une autre) tasse? **Another cup?**

➤ Encore un fou! **Yet another lunatic!**

b. = toujours: *STILL*

➤ Il est encore là (= il n'est pas parti). **He's still there.**

➤ Le malfaitteur court encore. **The criminal is still at large.**

➤ Il n'est encore que 8h. **It's still only 8 o'clock.**

→ voir aussi *TOUJOURS* ci-après, rubrique III. de cette section.

c. = pas plus tard que: *ONLY*

➤ Encore ce matin, il me semblait aller bien: **Only this morning, he seemed to be doing fine / OK.**

➤ Il me le disait encore ce matin: **He was saying that to me only yesterday.**

d. = même (sert "d'intensif" devant un comparatif: encore meilleur, encore plus grand, etc.): *EVEN*

➤ Encore meilleur: **even better**

➤ Encore plus grand: **even bigger**

➤ Il fait encore meilleur qu'hier: **it's even warmer than yesterday.**

➤ C'est encore pire qu'avant: **it's even worse than before / it was.**

e. = encore non fait, qui reste à faire: *YET*

- il faut encore que je trouve un prof de cours particuliers pour mon fils: *I have **yet** to find a private tutor for my son.*
- Je n'en ai encore jamais vu: *I have **yet** to see one / I haven't seen one **yet**.*
- Il a encore à apprendre (= il lui reste des choses à apprendre). *He has **yet** to learn.*
- Je ne l'ai pas encore rencontré. *I haven't met him **yet**.*
- dans les phrases négatives, on peut ajouter *as* avant *yet*: *I haven't met him **as yet**.*
- Sa culpabilité reste encore à prouver: *His guilt has **yet** to be proved.*
- dans ce sens, *yet* est proche de *still*.

→ se rappeler que (*and*) *yet* exprime aussi le contraste et se traduit alors par "(et) pourtant".

- *He's 20 **and yet** he still he behaves like a child.* Il a 20 ans et pourtant il se conduit encore comme un enfant.

II. JAMAIS

a. = à un moment quelconque, à quelque moment que ce soit; au cas où: *EVER*

- C'est la seule femme que j'ai (= subjonctif) jamais aimée: *She's the only woman I've **ever** loved.*
- Es-tu jamais allé aux Etats-Unis? *Have you **ever** been to the United States?*
- Si jamais il t'en parle, fais semblant de ne rien savoir: *if he **ever** tells you about it, (just) pretend you know nothing (about it).*
- Il désespère d'avoir jamais un avancement: *he despairs of **ever** being promoted.*
- C'est le meilleur film que j'ai (= subjonctif) jamais vu: *It's the best film I've **ever** seen.*
- attention à ne pas mettre le "ne" négatif en français dans ces phrases. Attention également à l'emploi du subjonctif en français avec des superlatifs ou des adjectifs à valeur d'absolu (le seul / le meilleur que...)

b. plus... que jamais: *MORE... THAN EVER*

- L'essence est plus chère que jamais: *gasoline (US) / petrol (GB) is more expensive than **ever**.*
- C'est pire que jamais: *it's worse than **ever**.*
- Elle est plus belle que jamais: *she's more beautiful than **ever**.*

c. = à aucun moment (sens négatif): *NEVER*

- Je n'ai jamais rien compris aux maths: *I've **never** understood anything about math.*
- Tu n'es jamais à la maison! *You're **never** home!*
- Il n'a jamais autant travaillé: *He's (= has) **never** worked as hard before.*
- si toutefois la phrase comporte déjà un élément négatif, *never* deviendra *ever*, car il ne peut pas y avoir de double négation en anglais:
 - Nous sommes restés deux ans sans avoir jamais de nouvelles: *we were (/ went) two years without **ever** hearing (/ getting) any news. (→ without a un sens négatif)*
 - Il n'appelle presque jamais: *He hardly **ever** calls (→ hardly a un sens négatif)*
 - Ne dis surtout jamais ça! *Don't you **ever** say that! (→ Don't = do not → négatif)*
- pour insister, on peut renforcer *never* avec *ever*: *never ever*
- Tu ne me verras jamais, au grand jamais, réclamer une augmentation de salaire: *you'll **never ever** see me ask for a pay raise (US) / rise (GB)*
- Jamais au grand jamais je ne me pardonnerai: *I'll **never ever** forgive myself.*
- Jamais de la vie je n'y retournerai: *I'll **never ever** go back there.*

III. TOUJOURS

a. = constamment, à tout moment: *ALWAYS* ou *EVER*; parfois *FOREVER* (sens de reproche ou insistance)

- *I Will **Always** Love You* (chanson de Whitney Houston): Je t'aimerai toujours.
- *I hate flying and **always** will:* Je déteste et détestera toujours prendre l'avion
- *He's **always** (/ **forever**) criticizing me:* il est toujours à me critique / il faut toujours qu'il me critique.
- *Mother, **ever** the optimist, tried to look on the bright side:* Maman, toujours optimiste, essayait de voir le bon côté des choses
- *The danger is **ever** present:* le danger est toujours là.
- *Her **ever** present anxiety:* son angoisse constant.
- *He's gone **forever**:* Il est parti pour toujours.

b. comme toujours: *AS ALWAYS, AS EVER*

- *As **always**, you're late:* comme toujours, tu es en retard.
- *He was, **as ever**, totally alone:* Il était tout seul, comme toujours.
- *He works as hard **as ever**:* Il travaille toujours autant.

- *She's just the same as ever! C'est bien toujours la même!*
 - c. toujours plus: *MORE AND MORE* ou *EVER + COMPARATIF*
 - C'est toujours plus cher: *It's more and more expensive.*
 - Le gouvernement est soumis à des pressions toujours plus grandes: *The government is coming under ever increasing pressure.*
 - Les jeunes veulent toujours plus d'indépendance: *Young people want ever more independence (/ more and more independence).*
 - Les journaux sont toujours plus pessimistes: *(The) newspapers are ever more pessimistic (/ more and more pessimistic).*
 - d. = encore: *STILL*
 - Il est toujours là (= il n'est pas encore parti): *He's still here.*
 - Bien qu'à la retraite, il travaille toujours: *Although he's retired, he's still working.*
 - Ils n'ont toujours pas répondu: *They still haven't replied* (→ possible avec *yet*, mais ordre des mots différent: *They haven't replied yet*).
 - Paul n'est pas encore rentré, il est toujours à Paris: *Paul hasn't come home yet. He's still in Paris.*
 - Il est toujours le même: *He's (still) the same as ever.*
- dans la traduction de "toujours", bien différencier le sens de "constamment" (*always*) de celui "d'encore" (*still*), car parfois le sens est ambigu: "Il est toujours malade" peut vouloir dire *He's always sick* (= constamment malade) ou *He's still sick* (= il n'est pas encore guéri). Généralement, le contexte permet de lever toute ambiguïté.

AàZ → n°120 ("encore"); n°129 (*ever* et *never*); n°374 (*still* et *yet*); n°392 ("toujours")

FALSE COGNATES – FAUX-AMIS

ce mot...	...signifie...	...et ne signifie pas...	...qui, lui, se dit :
. <i>abuse</i> [s]	des insultes, un mauvais traitement	abus	<i>misuse, excessive use, overuse</i>
. <i>to abuse</i> [z]	insulter	abuser	<i>to take advantage of, to overuse</i>
. <i>to accommodate</i>	loger, recevoir	accommoder	<i>to prepare, combine, adapt</i>
. <i>to achieve</i> [tch]	accomplir, mener à bien	achever	<i>to complete, finish</i>
5. <i>an achievement</i> [tch]	une réussite, un exploit	l'achèvement	<i>the completion</i>
. <i>actual</i>	réel, concret, vrai	actuel	<i>current [= cup], present</i>
. <i>actually</i>	en fait, en réalité	actuellement	<i>currently, nowadays</i>
. <i>to advertise (smth)</i>	faire de la publicité (pour qqch)	avertir	<i>to warn</i>
. <i>Ø advice</i>	des conseils	un avis	<i>an opinion [= sit]</i>
10. <i>affluence</i>	la richesse, la prospérité	l'affluence	<i>rush, crowds</i>
. <i>to aggravate (smbd)</i>	agacer, exaspérer (qqun)	aggraver qqch	<i>to make smth worse</i>
. <i>a benefit</i>	un bienfait, une prestation sociale	un bénéfice	<i>profit</i>
. <i>chance</i>	le hasard ; une occasion, probabilité	la chance	<i>luck</i>
. <i>a college</i> [= sit]	une université	un collège	<i>a junior high school (US) a secondary school, middle school (GB)</i>
15. <i>a commodity</i> [= wash]	bien, marchandise	commodité	<i>convenience</i>
. <i>to complete smth</i>	achever qqch	completer qqch	<i>to supplement smth</i>
. <i>confidence</i>	la confiance <i>self-confidence</i> : la confiance en soi	une confidence	<i>a secret</i> ; faire une confidence à qqun : <i>to confide smth in smbd</i>
. <i>current</i> [= cup]	actuel(le)	courant(e)	<i>common, widespread</i>
. <i>dramatic</i>	spectaculaire	dramatique	<i>tragic, disastrous</i>
20. <i>a delay</i>	un retard	un délai	<i>a time limit, a deadline</i>
. <i>to dispose of smth</i>	se débarrasser de qqch	disposer de qqch	<i>to have smth</i>
. <i>to deliver</i> [= sit]	livrer, distribuer ; accoucher	délivrer qqun	<i>to set smbd free, release smbd</i>
. <i>deceive</i> [= see] <i>smbd</i>	tromper qqun	décevoir qqun	<i>to disappoint smbd</i>
. <i>deception</i>	un leurre, la tromperie	la déception	<i>disappointment, disillusionment</i>
25. <i>to demand smth</i>	exiger qqch	demander qqch	<i>to ask for smth</i>

. <i>dramatic</i>	spectaculaire	dramatique	<i>tragic</i>
. <i>to evade smth</i>	esquiver, frauder, contourner qqch	évasion (s')	<i>to escape</i>
. <i>eventually</i>	finalement, au bout du compte	éventuellement	<i>possibly, maybe</i>
. <i>Ø evidence</i>	les preuve(s), témoignage(s), signe(s)	une évidence	<i>an obvious fact</i>
30. <i>extravagant</i>	dépensier	extravagant	<i>wild, off-the-wall</i> (familier)
. <i>the fabric</i>	le tissu, l'étoffe	une fabrique	<i>a factory, a mill, a manufacture</i>
. <i>the facilities</i>	les équipements, les installations	la facilité	<i>easiness s; aptitude, ability</i>
. <i>to forge smth</i>	contrefaire qqch	forger qqch	<i>to form, to coin (a new word)</i>
. <i>the furniture</i>	les meubles, le mobilier	une fourniture	<i>supply</i>
35. <i>a habit</i>	une habitude	un habit	<i>a garment, a piece of clothing</i>
. <i>a hazard</i>	un risque, un danger	un hasard	<i>Ø chance, a coincidence</i>
. <i>inhabited</i>	habité	inhabité	<i>uninhabited</i>
. <i>to injure smbd</i>	blessé qqun	une injure	<i>an insult, an abuse [s]</i>
. <i>the inner city</i>	les quartiers pauvres, défavorisés, souvent centraux (<i>villes U.S. surtout</i>)	le centre-ville	<i>the city centre</i>
40. <i>a journal</i> [= burn]	revue spécialisée (scientifique, etc.)	un journal	<i>a newspaper</i>
. <i>a journey</i> [= burn]	un voyage, un trajet	une journée	<i>a day</i>
. <i>large</i>	grand, vaste, énorme	large	<i>wide, broad</i> [= ball]
. <i>a lecture</i>	une conférence, un sermon	la lecture	<i>reading</i>
. <i>a library</i> [= guy]	une bibliothèque	une librairie	<i>a bookstore (us), bookshop (gb)</i>
45. <i>luxury</i>	le luxe	la luxure	<i>lust, debauchery</i>
. <i>an opportunity</i>	une occasion, possibilité, chance	l'opportunité	<i>timeliness, appropriateness</i>
. <i>parole</i> [= road]	la liberté conditionnelle	la parole ; une parole	<i>speech ; a word</i>
. <i>a patron</i> [= rain]	un client, un habitué ; un mécène	un patron	<i>a boss</i>
. <i>petrol</i>	l'essence (GB) (US: gas)	le pétrole	<i>oil, petroleum</i>
50. <i>a phrase</i> [= rain]	une expression	une phrase	<i>a sentence</i>
. <i>a physician</i>	un médecin	un physicien	<i>a physicist</i>
. <i>a prejudice</i>	un préjugé	un préjudice	<i>Ø damage</i> [= sit], <i>harm</i> [= car]
. <i>to prevent smbd</i>	empêcher qqch	prévenir qqun	<i>to tell, to warn smbd</i>
. <i>to realize, to realise</i>	se rendre compte, prendre conscience	réaliser qqch	<i>to achieve, conduct, carry out</i>
55. <i>Ø refuse</i> [s]	les déchets, les ordures	le refus	<i>refusal</i>
. <i>to remark (smth)</i>	faire remarquer (qqch)	remarquer qqch	<i>to notice</i> [= road] <i>smth</i>
. <i>rude</i>	impoli, grossier	rude	<i>harsh, rough</i> [= cup] + [f]
. <i>sensible</i>	sensé, raisonnable	sensible	<i>sensitive</i>
. <i>spectacles</i>	les lunettes	un spectacle	<i>a show</i> [= road]
60. <i>to support smbd</i>	aider, soutenir qqch	supporter qqun	<i>to bear, tolerate, put up with smbd</i>
. <i>sympathetic</i>	compatissant	sympathique, sympa	<i>nice, friendly</i>
. <i>a utility</i>	un service public	l'utilité	<i>the usefulness</i>
. <i>versatile</i>	aux talents variés, polyvalent	versatile	<i>changeable, fickle</i>

D'une façon générale, méfiez-vous de la tentation de traduire littéralement tous les mots apparemment transparents, car les "faux-amis partiels" abondent. Par exemple, "excitement" peut parfois se traduire par "excitation", mais plus souvent par "ferveur, passion, engouement". « Glamour » est un anglicisme possible en français, mais à éviter dans une version de concours. Préférer « prestige, fascination » selon le contexte. « Special » peut parfois se traduire par « spécial », mais « she's very special to me » veut dire qu'elle m'est « très chère » et non pas qu'elle est très... spéciale ! Donc, redoublez de vigilance !

AàZ → n°138

FOR, DURING, SINCE and WHILE

1) FOR

FOR traduit “pendant” avec un prétérit (car indique une action révolue), et “depuis” avec un *present perfect* (car indique un lien entre passé et présent). Il introduit une durée:

- *He worked there for two years*: il a travaillé là (pendant) deux ans. (il n’y travaille plus)
- *He has been working there for two years*: il travaille là depuis deux ans. (il y travaille encore)
- *He lived in the USA for a long time*: il a habité aux USA pendant longtemps. (il n’y habite plus)
- *He’s (= has) been living in the USA for a long time*: il habite aux USA depuis longtemps. (il y habite encore)

AàZ → n°100.1 (FOR et SINCE) ; n°110 (FOR et DURING)

2) SINCE

SINCE traduit “depuis” et marque un point de départ. Il s’emploie donc avec le *present perfect* (car lien passé / présent)

- *He has been studying Spanish since last year / 2009*: il étudie l’espagnol depuis l’année dernière / 2009.
- *I’ve been living in the same house since I was born*: j’habite dans la même maison depuis ma naissance.

SINCE peut parfois être compatible avec un présent, lorsque ce n’est pas véritablement le lien passé / présent qui prime. Comparer:

- (1) *Since when do you speak Italian?!* (Tiens, tiens, depuis quand parles-tu l’italien? (sous-entendu: c’est nouveau, ça?))
- (2) *Since when have you been speaking Italian?* (Depuis quand exactement parles-tu l’italien?)

Dans la phrase (1), ce qui prime, c’est l’élément de surprise (*You speak Italian!*). “*Since when*” sert surtout à montrer que le locuteur ignorait ce fait.

Dans la phrase (2), en revanche, la question vise réellement à savoir depuis quand / quel moment la personne en question parle l’italien. Il y a donc bien un lien entre passé et présent.

SINCE peut être une conjonction introduisant une proposition subordonnée. Il se traduit alors par “depuis que”. Le verbe renvoyant à un point de départ, il se met logiquement au prétérit:

- *Since she left, I’ve been feeling lonely*: depuis qu’elle est partie (/ son départ), je me sens seul.
 - “*she left*” renvoie à un moment précis du passé, déconnecté du présent. En revanche, dans la principale on utilise le *present perfect* (“*I’ve been feeling lonely*”) car le sentiment de solitude a commencé à ce moment-là du passé et est toujours valable dans le présent.

Attention: SINCE a aussi le sens de “puisque”: *since you’re here, help me with my math exercise*: puisque tu es là, aide-moi pour mon exercice de Maths.

AàZ → n°100.1 (FOR et SINCE)

AàZ → n°363-364 (temps utilisé avec SINCE)

3) DURING & WHILE

DURING = pendant, durant, au cours de. S’utilise avec une période de temps:

- *the holidays, the summer, my university studies, the night*.
- *I’ll work on my English during the summer holidays*: je travaillerai mon anglais pendant les vacances d’été

WHILE = pendant que, alors que. Introduit une proposition.

- *I met him while I was touring the country*: je l’ai rencontré pendant que je visitais le pays.

AàZ → n°110 (FOR et DURING) ; n°111 (FOR et WHILE)

FUTUR – (L’EXPRESSION DU _____)

En anglais, il n’existe pas de “temps futur” (car il n’y a en anglais que deux temps: le présent et le passé). En revanche, il y a différents “moyens” d’exprimer le futur. Ça peut être grâce à un adverbe: *Tomorrow is another day*: **demain** est un autre jour; ou grâce à une forme verbale.

a. *will* et *shall*

Le verbe modal (parfois aussi appelé “auxiliaire modal”) **will** est l’une des formes verbales permettant d’exprimer le futur. Mais *will* peut exprimer d’autres choses, son sens premier étant celui de la volonté (*a will*: un testament; *willpower*: la (force de) volonté; *Will you marry me?* Veux-tu m’épouser? *I won’t be told what to do!* Je refuse qu’on me dise quoi faire !). Il exprime parfois aussi l’habitude: *When he’s at home, he’ll sit for hours in front of his computer*: quand il est à la maison, il reste assis pendant des heures devant son ordinateur; ou encore, la caractérisation : *Boys will be boys*: il faut bien que jeunesse se passe.

Néanmoins, il est souvent utilisé pour exprimer le **futur**, notamment quand cette expression relève d'un **fait incontournable**, d'une **prédiction** (pouvant consister en une déduction à partir de faits connus, observés, etc.) ou d'une **volonté** (acceptation, décision, etc.)

I think the concert will soon be sold out. Je pense que le concert affichera bientôt complet. (prédiction)

"Someone's knocking at the door!" "I'll get it!" « Quelqu'un frappe à la porte ! » « J'y vais ! » (décision → noter le présent en français)

He'll stay here, I think. Il restera là, je pense. (prédiction, mais aussi éventuellement volonté)

I'll be back in a minute! Je reviens dans une minute ! (décision → noter à nouveau le présent en français)

I'll be 20 tomorrow. Demain, j'aurai vingt ans. (fait incontournable)

There will be a few scattered showers tomorrow. Il y aura quelques averses éparses demain. (prédiction fondée sur l'observation météorologique)

Questions et négations

Comme pour tout modal, **will** sert aussi d'auxiliaire pour les **questions** et les **négations** (**will not** se contracte couramment en **won't**) : (noter la place de l'**auxiliaire** et du **sujet** dans les questions)

Will that be all? Est-ce que ce sera tout?

No, that won't be necessary. Non, ce ne sera pas nécessaire.

How long will your trip last? Combien de temps durera votre voyage?

Where will you be tomorrow at 4pm? Où seras-tu demain à 16h?

"As president I will not just be the Commander in Chief, I will be the Organizer in Chief, and together we will create the most powerful working class movement in our country's modern history." (Bernie Sanders, on his Facebook page) « En tant que président, je ne serai pas simplement le commandant en chef des armées, je serai aussi l'organisateur en chef et ensemble, nous créerons le plus puissant mouvement de lutte ouvrière de l'histoire moderne de notre pays. »

→ pour l'emploi de **will**, voir aussi la **condition** et les **modaux**

Dans un anglais plus classique et peu usité, **shall** s'emploie à la place de **will** aux premières personnes du singulier et du pluriel (*I / we*):

I shall be very happy to see you again tomorrow. Je serai très heureux de vous voir revoir demain.

And now we shall begin with the defense's first witness. Et nous allons maintenant commencer par le premier témoin de la défense.

La forme négative contractée **shan't** (= *shall not*) existe, mais elle est aussi d'un usage aussi très classique et peu fréquent :

I shan't be able to come to your party. Je ne pourrai pas venir à votre soirée (aujourd'hui, on dirait plutôt *I won't be able to...*)

Dans les questions, on emploie nécessairement **will**: **Will I be able to see you tomorrow?** Aurai-je la possibilité de vous voir demain?

En effet, l'emploi de **shall I / shall we...** dans les questions est réservé aux **propositions d'offre, d'aide**, aux **suggestions**, etc. :

Shall I open the window? Voulez-vous que j'ouvre la fenêtre ?

Shall we go to the movies tonight? Et si on allait au ciné ce soir ?

Shall I call him? Est-ce que je l'appelle ? / Veux-tu que je l'appelle ?

What shall we do? Que devons-nous faire ? / Qu'est-ce qu'il faut que nous fassions ?

b. **will** vs. **will be** + **V-ING**

Lorsqu'on se **projette dans une activité** qui aura lieu à un **moment précis du futur**, qu'on a **déjà prévue**, on emploie **will be** + **V-ING**:

Tomorrow I will be skiing for the first time. Demain, je skierai / vais skier pour la première fois.

Next week, we will be meeting with the company's sales directors. La semaine prochaine, nous rencontrerons les directeurs des ventes de la société.

Today we'll be focusing on a very important issue. Nous allons aujourd'hui nous intéresser à une question très importante.

Il existe une nuance de sens entre **will** et **will be** + **V-ING**. Comparer :

I'll be meeting him at the station. Je vais le rencontrer à la gare (sous-entendu: c'est prévu)

OK, I'll meet him at the station. D'accord, je vais / j'irai le rencontrer à la gare (→ acceptation, décision)

Will you call him tonight? Tu lui téléphones / Tu veux bien lui téléphoner ce soir ?

Will you be calling him tonight? Est-ce que tu as prévu de lui téléphoner ce soir ?

I'll be seeing you again soon. Je vais bientôt te revoir (c'est prévu)

I'll see you again soon. Je te reverrai bientôt (j'en prends la décision, je te le fais savoir)

c. **be going to** / **aller faire qqch**

On utilise aussi la tournure **be going to do sthg** (aller faire qqch) pour mettre l'accent sur l'**intention, les projets** de l'énonciateur. La forme, qu'elle soit en anglais (*be going*) ou en français (aller) indique bien le **mouvement** en cours (*be + V-ING*) vers la réalisation d'un événement (*TO + base verbale*) :

Ce mouvement peut se déduire d'un certain nombre d'indices ou de circonstances, ou résulter d'une intention :

He's going to be a great physicist when he grows up! Il va être / sera un grand physicien quand il sera grand ! (→ c'est l'intention qu'il a exprimée, ou c'est ce que je peux en déduire par les capacités qu'il a montrées)

We're going to spend the summer in England. Nous allons passer l'été en Angleterre (telle est notre intention).

I've lost my job! What are we going to do? J'ai perdu mon travail ! Qu'allons-nous faire ? (→ vers où ces circonstances vont-elles nous mener ?)

Questions / négations

Comme toujours, l'auxiliaire *be* se suffit à lui-même pour les questions et les négations :

Are you going to stay home this summer? Is she going to call you? Am I going to see you again? Are they going to help you? I'm not going to spend too much time working on this. He's not going / He isn't going to be much help to you. We're not going to be late.

Traduction de "aller faire qqch" par *be going to* ou *will*.

Il ne faut pas traduire "aller faire qqch" automatiquement par "*be going to do smthg*". Si l'intention est exprimée au moment où l'énonciateur prend la parole, on utilise *will*. Comparer :

"Look! Your umbrella's broken!" Regarde ! Ton parapluie est cassé!

a. "I know. I'm going to buy another one." Je sais. Je vais en acheter un autre.

b. "So it is! Well, I'll buy another one!" Ah mais oui ! Eh bien, je vais en acheter un autre !

En a., le fait que le parapluie soit cassé était déjà connu de l'intéressé, et l'intention d'en acheter un autre déjà prise.

En b., l'intéressé en est informé et prend donc la décision d'en acheter un autre. C'est cette information qui **déclenche** l'intention.

d. l'emploi du présent pour exprimer le futur

a. *The train leaves at 4:00.* Le train **part** à 16h.

b. *I'm staying home this weekend.* Ce week-end, je **reste** à la maison.

Les deux exemples ci-dessus montrent qu'en anglais comme en français, on peut utiliser le temps **présent** pour parler d'un événement **futur**.

On remarquera toutefois qu'en anglais on peut utiliser la forme simple (comme dans la phrase a.) ou la forme *BE + V-ING* du présent (comme dans la phrase b.).

En a., il n'y a pas d'engagement de l'énonciateur : il s'agit d'un horaire officiel.

En b., en revanche, l'énonciateur s'engage, exprime son intention, s'investit.

I'm seeing Steve tonight. Je vois Steve ce soir (→ notre rencontre est déjà prévue, organisée). Le présent, en anglais comme en français, rend l'événement proche, palpable → on s'y voit déjà.

What time does your flight leave? A quelle heure **part** ton vol? (le départ du vol est indépendant de l'intention du passager).

I'm leaving tomorrow. Je pars demain. (c'est ma décision, mon intention, déjà prise et confirmée).

Ce présent peut donner un caractère ferme et résolu à l'intention exprimée :

I'm leaving home and I'm not coming back. Je pars de la maison et je ne reviendrai pas.

→ voir aussi **Tenses and aspect, II) b.** (la forme *BE + V-ING*)

e. le futur dans les subordonnées de temps

What will you be when you grow up? Qu'est-ce que tu voudras être quand tu **seras** grand ?

Remarquez le **présent** en anglais dans la subordonnée à sens futur, alors que le français utilise le temps futur ("seras").

Notez toutefois que dans la principale, l'anglais utilise *will* (*What will you be...*).

→ dans une subordonnée à sens futur introduite par *when, as soon as* (dès que), *once* (une fois que), on utilise le **présent** en anglais, et le futur en français.

→ en cas d'utilisation du futur antérieur (aurai, auras, etc. + participe passé) en français, on utilisera le **present perfect** (*have + V-EN*) en anglais.

*You'll call me when you **get** there, OK?* Tu m'appelleras quand tu **arriveras**, d'accord ?

*I'll tell you more about it when I've **seen** the whole movie.* Je t'en dirai plus quand j'**aurai vu** tout le film.

*Once you've **learned** all the rules, playing the game will be much easier.* Une fois que tu **auras appris** toutes les règles, ce sera beaucoup plus facile de jouer au jeu.

*As soon as I **have received** your payment, I will send you the goods.* Dès que j'**aurai reçu** le paiement, je vous enverrai la marchandise.

When I'm 45, I'll be earning twice as much as today. Quand j'**aurai** 45 ans, je gagnerai deux fois plus qu'aujourd'hui.

Le cas du passage au style indirect

Si l'on met la phrase suivante...

*When I **grow** up, I'll be a firefighter.* Quand je **serai** grand, je serai pompier.

... au style indirect :

*He said that when he **grew** up, he'd be a firefighter.* Il a dit que quand il **serait** grand, il serait pompier.

→ on s'aperçoit que le **présent** de la subordonnée devient un **prétérit**, et que le *will* de la principale devient *would* (de même que le futur français devient un conditionnel).

Il faut avoir cela en tête lorsqu'on traduit de ou vers l'anglais, notamment les extraits de romans souvent narrés au passé :

(Version)

*Mrs Johnson hoped her son would acquire a bit more confidence once he **began** mingling with youngsters his age.*

→ Mrs Johnson espérait que son fils gagnerait en confiance une fois qu'il **commencerait** à se mélanger à des jeunes de son âge.

(Thème)

Mon père m'expliqua que lorsque j'**aurais** dix-huit ans, je deviendrais un citoyen à part entière.

→ *My father explained to me that when I **turned** eighteen, I would become a full(y)-fledged citizen.*

La distinction entre question indirecte et subordonnée

Attention, *when* n'introduit pas toujours une subordonnée. Il peut aussi introduire une question indirecte.

Examinez cette question directe:

*When **will** the train **leave**?* Quand le train **partira**-t-il ?

Question indirecte :

*I don't know when the train **will leave**.* Je ne sais pas quand le train **partira**.

→ dans une question indirecte, on peut toujours retrouver la question directe :

*There is some doubt as to when the president **will speak**.* Il y a un doute sur le moment auquel le président **prendra la parole**.

(question directe : *When will the president speak ?*)

En revanche, dans la phrase :

*When the president finally **starts** speaking, all the media will be focused on him.* Quand le président **commencera** enfin à prendre la parole, tous les médias seront focalisés sur lui.

→ on ne peut pas retrouver de question directe. Il y a bien un lien de subordination entre la première partie de la phrase et la deuxième : il faut que le président se mette à parler pour que les médias se focalisent sur lui.

Enfin, examinez un cas intéressant :

a. *I'll let you know when he **calls**.*

b. *I'll let you know when he'll **call**.*

La a. est une subordonnée qui se traduit par: Je te le ferai savoir (peu importe de quoi il s'agit) lorsqu'il appellera. → pour que je te fasse savoir ce que j'ai à te faire savoir, il faut qu'il appelle (lien de subordination).

La b. est une question indirecte qui se traduit par: Je te ferai savoir quand (= à quel moment) il appellera. → la question directe est : *When will he call?* (Quand appellera-t-il?).

→ **A à Z** : n°410 *when* + présent ou futur ; n°155 : futur et conditionnel : temps après *when, after, ...*

GENITIVE (THE _____) / LE GÉNITIF (CAS POSSESSIF)

a. formation:

- Ø **John's car**: la voiture de John (→ *the car that belongs to Ø John*); **one of the city's neighborhoods**: l'un des quartiers de la ville (→ *one of the neighborhoods of the city*)
- (attention à ne pas mettre systématiquement « the » devant le génitif : *one of Ø Paris's most renowned chefs*: l'un des chefs cuisiniers les plus renommés de Paris) (→ *one of the most renowned chefs in Ø Paris*)

b. emplois

- **longueur** du groupe qui peut être mis au génitif. Au-delà de 2/3 mots, la probabilité d'emploi du génitif diminue.
→ *You know Fred's generosity* : OK (*the generosity of Fred* ne se dirait pas)
→ *You know the generosity of my great-uncle Sir Alfred Thomas-Jones*: génitif difficilement concevable car GN trop long

- humain / non humain ou animé / non animé:

On choisit de préférence le **génitif** pour un nom désignant un **être humain ou un groupe d'êtres humains** :

- *Peter's knowledge of Spanish helped him a lot when he traveled to South America last year*. (Sa connaissance de l'espagnol a beaucoup aidé Peter lorsqu'il a effectué un voyage en Amérique du sud l'année dernière)
- *The team's coach expects a lot out of his players*. (Le coach de l'équipe attend beaucoup de ses joueurs)

- Quand les deux constructions sont possibles (génitif ou en construction avec « of »), le génitif sert à reprendre une construction déjà construite (→ *Fred's car* : il est déjà établi qu'il s'agit de la voiture de Fred), alors que la construction en « of » sert justement à construire une relation.

Comparer :

→ *Brian's life was rather dull and monotonous* (la vie de Brian était plutôt terne et monotone). La relation *Brian / life* est déjà construite, pré-existante à l'énoncé.

→ *The life of Brian* (titre d'un film des Monty Python, datant de 1979) : il s'agit ici d'exposer (dans le film, récit, etc.) ce qui va constituer la vie de Brian (la relation n'est donc pas encore construite ; c'est le récit qui sera fait qui va permettre d'en apprendre sur la vie de Brian).

- S'il s'agit d'exprimer une relation de **possession** ou de **parenté** dans un GN court, comme dans *This is Ken's house* ou dans *Do you know Lynn's sister ?*, la construction en *of* sera exclue et le génitif obligatoire.
- Mais le génitif ne marche pas avec les adjectifs employés comme **noms collectifs**, même s'ils font référence à des personnes : *The privileges of the rich* [les privilèges des riches], *The situation of the poor* [la situation des pauvres].

- s'emploie aussi avec les noms **d'animaux** (= êtres animés):
→ *The horse's legs*. *The lion's den* (l'antre du lion). *The dog's tail* (la queue du chien).

Et avec les noms appartenant aux catégories suivantes :

- **noms de pays, de villes, de lieux, de domaines d'activités, d'institutions, etc., liés à une activité humaine** :
→ *the country's economy*, *Britain's future*, *New York's mayor*, *the city's highest building*, *France's rate of unemployment*, *the UN's role in climate change negotiations*, *the car industry's first female boss*
- **noms d'objets animés et/ou liés à une activité humaine** :
→ *the ship's route*, *the car's consumption of petrol*, *the book's influence*, *the brain's neurones*, *the sun's rays*, **the mobile phone's intrusion...**
- mots (tels que *today*, *next week*, *this year*, etc.) qui **désignent un repère temporel**:
→ *today's newspaper*, *this year's sales*, *next month's program*, *last year's figures*, *an hour's drive* (à une heure de route).
- Dans certains cas on peut utiliser une construction en *for*, mais non en *of*: *the figures for last year* (les chiffres de l'an passé).

AàZ → n°303-304 (formation et emploi du génitif)

c. cas où le génitif est impossible & noms composés :

- **the city of Rome** (la ville de Rome) : « of Rome » a valeur de qualificatif. Il s'agit donc de **qualifier** la ville, pas de lui attribuer un lien d'appartenance.
➤ Mais : *Rome's gipsy population* (la population gitane de Rome = Rome **possède** une population gitane)
- **the problem of unemployment** (le problème du chômage) : idem → relation de qualification.
➤ Notez que l'on peut aussi utiliser un **nom composé**: *the unemployment problem*. *The policy of immigration / the immigration policy*. On peut également mettre une année / date en position d'adjectif devant le nom, mais pas comme génitif : *the 2012*

Olympics (et non *the 2012's Olympics): les Jeux olympiques de 2012. The September 11, 2001 events : les événements du 11 septembre 2011.

- alors que le génitif sert à construire une relation entre deux termes : *John's car* = *John has a car* ; *Fred's anger* (la colère de Fred) = *Fred is angry* ; avec le **nom composé** on reprend une relation déjà construite → *a safety belt* : une ceinture de sécurité ; *a tax cut* : une réduction d'impôts ; *a night flight* : un vol de nuit ; *an oil well* : un puits de pétrole ; etc. Le premier terme a valeur d'adjectif (*a road map* : une carte routière).

AàZ → n°259 (génitif, nom composé ou préposition ?)

IRREGULAR VERBS – VERBES IRRÉGULIERS

. la syllabe soulignée est celle qui reçoit l'accent dans le mot Ex. : develop (c'est la 2^e syllabe *-ve-* qui est accentuée)
 . les mots-référence ou le symbole entre [crochets] donnent la prononciation *du (des) son(s) en italiques* Ex. : bind [= guy]
 . les lettres en gras attirent l'attention sur une difficulté d'orthographe, de construction, de prononciation, etc.
 . l'* indique les verbes qui sont aussi parfois réguliers / les formes entre parenthèses indiquent des variantes possibles

<u>abide</u> [= guy] / <u>abode</u> / <u>abode</u> * by ...	respecter (loi, règlement)	You must abide by the rules.
<u>arise</u> [=guy] / <u>arose</u> / <u>arisen</u> [= sit]	se produire (<i>soutenu</i>)	A new problem arose.
<u>awake</u> / <u>awoke</u> / <u>awoken</u> [= road]	s'éveiller (sens propre et figuré) ; ranimer	The debate awoke my interest for this issue. I awoke to the reality after the accident.
bear [= hair] / bore / borne	porter, supporter, rester	To bear smth in mind. Bear with me for a minute, will you?
beat / beat / beaten [= see]	battre	To beat a record. To beat around the bush : <i>éluder une question</i>
<u>become</u> / <u>became</u> / <u>become</u>	devenir	
<u>befall</u> / <u>befell</u> / <u>befallen</u>	advenir, arriver	The disaster that befell Japan was a hit to its economy.
beget / begot (begat) / begotten	engendrer, créer	To beget a large family. 'Violence begets violence.'
<u>begin</u> / <u>began</u> / <u>begun</u>	commencer	
10. bend / bent / bent	(se) courber	He bent forward to examine the document.
<u>beseech</u> / <u>besought</u> / <u>besought</u> [= ball]	supplier, implorer	He besought the terrorists to spare his life, which they did.
bet / bet / bet	parier, miser	They bet their money on the wrong horse.
bid / bade [= rain] / bidden	dire, ordonner (<i>archaïque</i>)	I bade my friends farewell. (to bid farewell : <i>dire adieu</i>)
bid / bid / bid	faire une offre (d'argent)	To bid for an antique at an auction. (<i>une vente aux enchères</i>)
bind / bound / bound [= now]	lier, attacher / <i>voie passive</i> : exprime l'inévitabilité	The dogs were bound together. The accident was bound to happen.
<u>bite</u> [= guy] / <u>bīt</u> / <u>bitten</u> [= sit]	mordre	He bit his lips and said nothing.
bleed / bled / bled	saigner	He bled heavily before the doctor arrived.
blow / blew / blown [= road]	souffler, se moucher	The wind blew from the north. / He blew his nose noisily.
break [= rain] / broke / <u>broken</u> [= road]	casser ; enfreindre (la loi)	She broke a leg horse-riding. / He often breaks the law.
20. breed / bred / bred	élever	She was born and bred in London.
bring / brought / brought [= ball]	apporter	They brought her a present. / She was brought a present.
<u>broadcast</u> / <u>broadcast</u> / <u>broadcast</u> [= ball]	diffuser (surtout émissions de TV, radio)	What time is the programme broadcast?
build / built / built [= sit]	construire	When was the house built? / To build a coalition.
burn / burnt / burnt *	brûler, faire brûler	The films had been burnt. / A candle burnt on the table.
burst / burst / burst [= burn]	éclater	She burst into tears. The balloon burst after it took off.
buy / bought / bought [= ball]	acheter	She bought him a new car. / She bought a new car from him.
cast / cast / cast	jeter, lancer	To cast a glance at smbd (to cast a glance : <i>jeter un regard</i>)
catch / caught / caught [= ball]	attraper	He finally caught his train. / The ship rapidly caught fire.

choose [= shoe] / chose / chosen [= road]	choisir	He chose not to come.
30. cling / clung / clung	se cramponner	They clung to the idea, which was merely a myth.
come / came / come cost / cost / cost creep / crept / crept	venir coûter, valoir se glisser discrètement	It cost them 100 euros. He crept to the door silently. / Doubt crept into his mind.
cut / cut / cut deal [= see] / dealt / dealt [= bed]	couper ; diminuer to deal with : s'occuper de	I need to have my hair cut. To cut CO2 emissions. This matter must be dealt with immediately.
dig / dug / dug	creuser ; fouiller	A hole had been dug. / He dug into his bag and found a key.
dive [= guy] / dove (dived) / dived do / did / done [= cup] draw / drew / drawn [= ball]	plonger faire tirer ; dessiner	She drew a gun from her pocket. / He drew a red line.
40. drink / drank / drunk	boire	
drive [= guy] / drove [= road] / <u>driven</u> [= sit]	conduire, se déplacer (voiture) ; rendre + <i>adjectif</i>	I drove them to the airport. This noise is driving me crazy.
dwell / dwelt / dwelt	habiter (<i>littéraire</i>) ; insister	He had dwelt there for years. / Why does he dwell on that?
eat / ate [= rain] / eaten fall / fell / fallen	manger tomber	His wallet (<i>portefeuille</i>) fell from his pocket. / She fell silent.
feed / fed / fed	(se) nourrir, (s')alimenter	Have you fed the cat? / She fed the baby some milk.
feel / felt / felt	tâter, sentir, ressentir	I felt the bottle in the bag. / They all felt like trapped animals.
fight / fought / fought [= ball]	(se) battre	They fought in WWI. / Can the disease be fought?
find [= guy] / found / found [= now]	trouver	I have found the keys! / He found it impossible to move.
fling / flung / flung 50. fly / flew / flown [= road]	lancer (violemment) voler (oiseau, avion) ; piloter (avion)	He flung his cap on the ground. <i>Construction transitive</i> : He flew his plane very high. <i>Construction intransitive</i> : The plane flew to India. I hate flying.
forbid / forbade [= cat] / forbidden forecast / forecast / forecast foresee / foresaw / foreseen forget / forgot / forgotten forgive [= sit] / forgave / forgiven for(e)go / for(e)went / for(e)gone	interdire prédire prévoir, prédire oublier pardonner renoncer à qqch	He was forbidden to see the film. Forecasting climate change is difficult. The present crisis had not been foreseen. To forgive sbmd, smth. I am unwilling to forgo dessert under any circumstances.
forsake / forsook / forsaken	renoncer à, abandonner	She won't forsake her privileges. A God-forsaken place.
freeze / froze / <u>frozen</u> [= road]	s'immobiliser ; geler	The gangster froze when the police arrived. / The snow froze.
get / got / got (<i>US: gotten</i>)	obtenir ; devenir	As he got older he got richer. / He always gets good marks.
60. give / gave / given	donner	
go [= road] / went / gone [= wash] grind / ground / ground [= now] grow [= road] / grew [= shoe] / grown [= road] (up)	aller moudre (faire) pousser, devenir + <i>adj.</i> , se développer, croître	I love the smell of freshly ground coffee. They grew a new sort of corn. / The air had grown warm.
hang / hung / hung	pendre, flotter	He hung his coat and sat down. / A nice smell hung in the air. <i>Forme régulière du verbe</i> : pendre qqun. The prisoner was hanged.
hear [= beer] / heard / heard [= burn] hide [= guy] / hid / <u>hidden</u> [= sit]	entendre, entendre dire (se) cacher	I heard him playing the piano. She hid under the bed. / We hide nothing from each other.

hit / hit / hit hold / held / held hurt / hurt / hurt [= burn]	frapper, toucher tenir blesser, faire mal	The ship was hit by a torpedo. When will the conference be held? My feet hurt and I stopped running. / That has hurt his pride.
70. keep / kept / kept	garder + <i>Verbe -ing</i> : continuer à	The door was kept permanently locked. She kept looking at her phone as I spoke to her.
kneel / knelt / knelt * [k muet] knit / knit / knit * [k muet] know / knew / known [= road] lay / laid / laid [= rain] lead [= see] / led / led [= bed]	être agenouillé, s'agenouiller tricoter ; souder (<i>figuré</i>) savoir, connaître mettre, poser conduire, mener	They knelt before the King's throne. To knit a scarf. / a closely knit family. They have known each other for years. He laid the knife on the table and left. The stairs led to the kitchen. / The team was led by Bob.
lean [= see] / leant / leant [= bed] * leap [= see] / leapt / leapt [= bed] * learn / learnt / learnt * [= burn] leave / left / left 80. lend / lent / lent	(s')appuyer, (se) pencher sauter, bondir apprendre partir, quitter, laisser prêter	She leant out of the window. He leaned his bike against a tree. She leapt with joy. My heart leapt at the thought of seeing her. He learnt typing during the summer. He stood up and left. / You left the TV on. I lent him a few pounds. / It lent the place a festive look.
let / let / let lie / lay / lain light / lit / lit * lose [= shoe] / lost / lost [= wash] make / made / made mean [= see] / meant / meant [= bed] meet / met / met mislead [= see] / misled / misled [= bed] mistake / mistook / mistaken 90. mow / mowed / mown (mowed) [= road]	laisser ; louer être posé, être allongé allumer, éclairer perdre faire, fabriquer signifier, vouloir dire ; avoir l'intention rencontrer tromper confondre qqch avec qqch tondre (herbe)	He was let into the house. / He let a room on Fleet Street. He lay awake all night. / Its attraction lay in its simplicity. They lit a fire quickly. / When he saw her, his face lit up. I lost my keys on the metro. / He had lost his mind. Made in the U.S.A. / That film made me sad. To her, it meant nothing. I meant to tell you about it. I can tell you where I met him. / Their offer met the needs. We were misled by some false information. Sorry, I mistook you for my sister. The lawn has been mown.
misunderstand / misunderstood / minsunderstood outdo / outdid / outdone [= cup] overcome / overcame / overcome overdo / overdid / overdone [= cup] put / put / put quit / quit / quit [kw] read [= see] / read / read [= bed] rid / rid / rid ride / rode / ridden [= sit] 100. ring / rang / rung	mal comprendre qqch (se) surpasser surmonter, vaincre exagérer mettre, poser laisser tomber, abandonner, démissionner lire ; contenir un message (se) débarrasser aller à cheval, vélo ; être transporté (véhicule) sonner	I totally misunderstood what he told me. He outdid all his opponents. He finally overcame his fear of the dark. He overdid it and they became suspicious. I can't remember where I put that letter. He quit work early and went back home. He quit drinking and started training hard. I read the letter as soon as I got it. / The message read 'Help!' To rid the world of a virus. To get rid of old clothes. He rode for days until he reached the fort. She had to ride the bus across the border. The telephone rang. She picked it up.
run / ran / run rise [= guy] / rose / risen [= sit] saw / sawed / sawn (sawed) [= ball] say [= rain] / said / said [= bed] see / saw / seen	courir ; gérer (entreprise) monter ; augmenter scier dire voir ; raccompagner qqun	He can run fast. / She has been running the firm for 10 years. She rose to her feet. / Unemployment rose (by) 2% last year. To saw wood. He never says hello. / She is said to be very competent. I'll see you out. I'll see you off at the train

seek / sought / sought [= ball]	chercher, rechercher	station. People sought food. / Her views were sought by the press.
sell / sold / sold	(se) vendre	He sold me his car. / This model sold very well last year.
send / sent / sent set / set / set	envoyer placer, fixer	I sent him a message. / He was sent a message. Where is the scene set? / Have you set a date for the meeting?
110. sew / sewed / sewn (sewed) [= road]	coudre	To sew clothes / a sewing-machine
shake [= rain] / shook / shaken [= rain]	trembler ; secouer	He shook with fear. / She shook her head.
shine / shone / shone [= wash]	briller	Yesterday the sun shone all day.
shoot / shot / shot	tirer (arme) ; filmer	A cop was shot in the chest. / Where was the film shot?
show / showed / shown [= road]	montrer	The guide showed us the castle. We were shown the castle.
shrink / shrank / shrunk	(se) rétrécir	My trousers have shrunk after I washed them.
sink / sank / sunk	couler, (s') enfoncer	What really sank the Titanic ?
shut / shut / shut	fermer	Was the window shut when you came in?
sing / sang / sung	chanter	
sit / sat / sat	(faire) s'asseoir, être assis	A man came in and sat down. / I sat her on the sofa.
120. sleep / slept / slept	dormir	I slept until noon.
smell / smelt / smelt (US: *)	sentir	Suddenly we smelt smoke. / He smelt of alcohol.
smite [= guy] / smote / <u>smitten</u> [= sit]	frapper (<i>littéraire, archaïque</i>)	To be smitten with sbmd : <i>être amoureux(se) de qqun</i>
sow / sowed / sown (sowed) [= road]	semer	To sow seeds, to sow scandals. You reap what you sow : <i>Qui sème le vent récolte la tempête.</i>
speed / spoke / <u>spoken</u> [= road]	Parler	
speed / sped / sped *	aller à toute vitesse	Disarmament has been sped.
spell / spelt / spelt (US: *)	épeler, orthographier ; signifier, entraîner...	His name was spelt incorrectly. / The cold weather spelt disaster for the crops.
spend / spent / spent	dépenser ; passer (temps)	We spent an awful lot of money. / We spent our time fishing.
spill / spilt / spilt (US: *)	renverser, répandre (accidentellement)	He spilt water all over the floor. They fear innocent blood may be spilt.
spin / spun / spun	tourner (sur soi)	The car spun around and went off the road.
130. spit / spat / spat	cracher	He spat on the ground and walked away.
split / split / split	fendre, (se) diviser	The wood has split. (<i>Le bois s'est fendu</i>) The party is split over... (<i>Le parti est divisé sur...</i>)
spoil / spoilt / spoilt (US: *)	gâcher ; gâter	He spoilt our whole evening. / This child is terribly spoilt.
spread / spread / spread [= bed]	(s')étaier, (se) répandre	He spread a blanket over her. / The epidemic spread fast.
spring / sprang / sprung	bondir, apparaître	The lion sprang on its prey. / New buildings have sprung up.
stand / stood / stood [= book]	se tenir (debout)	We stood as he walked past. / The statue used to stand here.
steal / stole / stolen	voler ; se déplacer furtivement	The pickpockets stole his wallet from him. He stole from his room unseen by the others.
stick / stuck / stuck	coller, s'en tenir à	He stuck a stamp on the envelope. / He stuck to his values.
sting / stung / stung	piquer	They were stung by wasps.
stink / stank / stunk	puer, empestier	The drink stank. / The guy stank of shady (<i>louche</i>) deals.
140. stride [= guy] / strode / <u>stridden</u> [= sit]	marcher à grandes enjambées	He strode across the square.
strike / struck / struck	frapper	I was struck by his appearance. <i>Participe passé <u>stricken</u> [= sit] : frappé, gravement touché.</i> Poverty-stricken, war-stricken
swear [= hair] / swore / sworn	jurer (serment, jurons)	He swore he said the truth. / They swore at each other.
sweep / swept / swept	balayer (<i>sens propre et</i>	He swept the floor for pieces of glass.

swim / swam / swum swing / swung / swung	<i>figuré</i> nager (se) balancer (<i>sens propre et figuré</i>)	The opposition party swept the election. 'Don't swing on your chair!' Opinion swings back and forth between the candidates.
take / took / <u>t</u> aken [= rain] teach / taught / taught [= ball]	prendre enseigner	He taught me everything. / Where were you taught English?
tear [= hair] / tore / torn	déchirer ; se précipiter	He tore up her card. / He tore out of the house yelling 'Fire!'
tell / told / told	dire, raconter	I told him to come to the meeting. / He told a strange story.
150. think / <u>th</u> ought / <u>th</u> ought [= ball]	penser	I thought of you the other day.
thrive / throve / <u>thr</u> iven [= sit] * throw / threw [= shoe] / thrown thrust / thrust / thrust undergo / underwent / undergone	prosperer jeter, lancer pousser, jeter violemment subir, endurer	The company has thrived despite the recession. He threw the ball to his team-mate. A gun was suddenly thrust into his face. He had to undergo much criticism when the deal fell apart.
understand / -ood / -ood undertake / undertook / undertaken	comprendre entreprendre	I hope to undertake training in political science next year.
upset / <u>u</u> pset / <u>u</u> pset	bouleverser, renverser	I was upset by the news. / Oil always upsets regional stability.
wake / woke / woken	(se) réveiller	I woke up early this morning. / Can you wake me up at 7?
undo / undid / undone [= cup] 160. wear [= hair] / wore / worn [= ball]	défaire, démêler, détruire porter (vêtement) ; (s')user	He bent down and undid his shoelaces. He wore orange trousers. / Worn-out clothes, worn-out ideas.
wed / wed / wed * weep / wept / wept win / won / won with <u>draw</u> [= ball] / withdrew [= shoe] / with <u>drawn</u> [= ball]	épouser qqun pleurer gagner retirer	People wept when they heard the news. The horse won the race. He withdrew 100 pounds with his card. / The idea was withdrawn by the government under popular pressure.
withhold / withheld / withheld	retenir, différer	Is the company withholding information from the press ?
withstand / withstood / withstood	résister à, supporter	The Constitution has withstood the test of time well.
wreak / wrought / wrought * [w muet]	provoquer de gros dégâts	To wreak havoc on smth : <i>provoquer de gros dégâts sur qqch</i>
wring / wrung / wrung write / wrote / written [= sit]	tordre écrire	She wrung her hands in despair.

AàZ → n°402

LAISSER, OUBLIER ; LEAVE, LET ; LEAVE, FORGET

AàZ → n°215 let et leave ; n°143 leave et forget

a. leave et let

Suivi d'un **nom**, "laisser" veut généralement dire "déposer" ou "abandonner". Il se traduit alors par **leave (left, left)** :

He left his bag at the reception desk and went on a tour of the city. Il laissa son sac à l'accueil / la réception et partit visiter la ville.
Leave your keys with me. Laisse-moi tes clés. (→ notez l'emploi de la préposition *with*)
Notez que "leave" s'emploie aussi au sens de "quitter" ou "partir":

She left her husband after 20 years of marriage. Elle a quitté son mari après 20 ans de mariage.
What time does the flight leave? A quelle heure le vol part-il?

Lorsque "laisser" veut dire "autoriser, permettre", "donner la possibilité de", il se traduit par "**let (let, let)**" :

OK, let me try. D'accord, laisse-moi essayer.
Please let me go. Je vous prie de me laisser partir.

Let me speak to him. Laissez-moi lui parler.

Notez que **let's** est la marque de l'**impératif** à la 2ème personne du pluriel :

Let's start! Començons!

Let's go! Allons-y!

On peut d'ailleurs établir une distinction entre:

a. **Let's go.** Allons-y (impératif)

et

b. **Let us go.** Laissez nous partir. (= donnez-nous la permission ou la possibilité de partir)

→ la forme contractée s'utilise pour l'impératif.

b. laisser / oublier

a. J'ai **oublié** (de prendre) mon sac. *I forgot (to take) my bag.*

b. J'ai **oublié** mon sac à la maison. *I left my bag home.*

Bien que le français utilise le verbe "oublier" dans ces deux phrases, en anglais on doit traduire la première avec "forget" et la deuxième avec "leave", car le lieu est précisé. (J'ai oublié mon sac à la maison = j'ai laissé mon sac à la maison). La simple mention de l'endroit nécessite le recours à "leave".

J'ai **oublié** mon livre chez Annie. *I left my book at Annie's.*

J'ai encore **oublié** mes clés! *I forgot my keys again!*

J'ai **oublié** mes clés dans la serrure ! *I left my keys in the lock!*

MODAL VERBS – LES MODAUX

a. distinction temps / valeur

- On se rappelle qu'il n'y a que **deux temps** en anglais, et ceci s'applique aussi aux verbes modaux. Ne pas confondre le **temps** d'un modal, avec sa **valeur**, ce qu'il exprime (*une obligation, une suggestion, etc.*).

➤ Ainsi "**will**" est grammaticalement un présent (qui peut avoir une simple valeur temporelle de **futur**: *I will be 20 tomorrow*, mais peut indiquer une **habitude présente**: *He'll sit there for hours*: il reste assis là pendant des heures (c'est son habitude); ou encore une **volonté**: *I won't buy it*: je refuse de l'acheter (sens propre) / je ne l'accepte pas (sens figuré) Notez d'ailleurs l'emploi du présent en français).

➤ De la même façon, "**would**" est un passé (qui peut exprimer l'**irréel** et correspondre au **conditionnel**: *If I were you, I'd (= would) buy it*: à ta place, je l'achèterais; mais peut aussi indiquer une **habitude passée**: *He would often play the piano*: il jouait souvent au piano; ou encore un **refus passé**: *He wouldn't say*: il n'a pas voulu le dire).

➤ Il en va de même pour tous les autres verbes modaux (*can*, présent; *could*, passé; *shall*, présent; *should*, passé; *may*, présent; *might*, passé).

b. règles de fonctionnement des modaux

- ne prennent jamais de "s", quelle que soit la personne (*I might, he might, etc.*)

- ne sont jamais suivis de "to": *I can speak English; You must understand; We should go; I may call him tonight.*

- n'ont pas besoin d'un auxiliaire pour les formes interrogative et négative. Il suffit de les inverser ou de rajouter "no": → *Must I remind you that... ?* (Dois-je vous rappeler que...?); *Can I talk to you? I can't sleep at night; You shouldn't smoke so much*

- nécessitent parfois de recourir à d'autres expressions pour exprimer le futur, le conditionnel, etc.: *I can't see him* (présent); *I won't be able to see him* (futur); *I must see him* (présent); *I'll have to see him* (futur); *I wouldn't be able to do it* : je ne serais pas capable de le faire (conditionnel); *I'd (= would) have to help my family if I ever won the Lottery*: il me faudrait aider ma famille si jamais je gagnais au loto (conditionnel).

- Peuvent s'allier à HAVE dans les formes composées: *He MAY do it*: il se peut qu'il le fasse; *He MAY HAVE done it*: il se peut qu'il l'ait fait. Tous les modaux ont également une forme composée avec HAVE (détail ci-dessous).

c. rôle des modaux

- les modaux permettent à l'énonciateur de donner son **point de vue**, son **jugement** sur un événement. Ils lui permettent par exemple de dire si l'action ou l'état est **possible**, **probable**, **nécessaire** ou **obligatoire**.

→ *He works hard* : il travaille dur (simple constat)

→ *He can work hard*: il est capable de travailler dur (jugement sur la capacité)

→ *He must work hard*: il faut qu'il travaille dur (jugement sur l'obligation)

AàZ → n°237-238 (forme et synthèse de l'emploi des modaux)

d. valeur des modaux

- **CAN: capacité** (physique, intellectuelle) et **permission**. *I can swim; I can speak English; You can't smoke here.* Noter qu'on l'emploie avec les verbes de **perception**, alors que généralement non en français: *I can see a man in the distance*: je vois un homme au loin; *I can feel it*: je le sens.

➤ **COULD: possibilité** (réelle dans le passé, irréaliste dans le futur): *He couldn't say* (il n'a pas pu le dire); *I really couldn't do that* (je ne pourrais vraiment pas le faire, même si je le voulais); **demande polie**: *Could you do me a favor?* Pourriez-vous me rendre un service? (dans ce dernier cas, le passé est dit "modal", car il ne sert pas à renvoyer à un moment précis du passé, mais sert à "atténuer" l'énoncé → demande polie)

➤ A d'autres temps, y compris au passé, on peut utiliser une structure équivalente: BE ABLE TO

→ *Will you be able to do it?* Seras-tu capable de le faire?

Il peut y avoir une nuance de sens entre WAS ABLE TO et COULD. Comparer:

→ (1) *He changed the battery, and eventually he was able to start the car*: il a changé la batterie, et finalement il a réussi à faire démarrer la voiture.

→ (2) *At the age of four, she could speak English fluently*: à l'âge de 4 ans, elle parlait couramment l'anglais.

> En (1) l'action est ponctuelle (*could* serait impossible);

en (2) il s'agit du constat d'une capacité / d'un état à un moment donné (*was able to* serait impossible)

AàZ → n°73-77 (CAN et COULD)

- **MAY: permission**: *May I go to the toilet? You may not talk during the exam*; **possibilité, hypothèse**: *He may already be in NY*: il se peut qu'il soit déjà à New York; **concession**: *He may be young, but he's no fool*: il a beau être jeune, il est loin d'être bête. Dans certaines expressions de **but**, liées à la **possibilité physique ou intellectuelle**: *I'll say it loud and clear so that everyone one may understand*. Je vais le dire haut et fort pour que tout le monde puisse comprendre. S'utilise également dès qu'il y a une part d'éventualité → *In case you may wonder what the problem is*: au cas où vous vous demandiez quel est le problème.

➤ **MIGHT: possibilité, hypothèse**: *I might go* (il se pourrait que j'y aille → moins probable qu'avec MAY); **suggestion, reproche**: *You might ask him* (suggestion: tu pourrais lui demander). *You might at least be thankful* (reproche: tu pourrais au moins montrer de la gratitude). **Passé de "may"**: *I said it loud and clear so that everyone might understand*: je l'ai dit haut et fort pour que tout le monde puisse comprendre. *I told him in case he might wonder what the problem was*: je le lui ai dit au cas où il se demande quel était le problème.

AàZ → n°231-232 (MAY et MIGHT)

- **MUST: devoir, obligation**: *You must try harder* (il faut que tu fasses plus d'efforts); **quasi certitude**: *It must be the mailman* (ça doit être le facteur = j'en suis quasiment sûr)

➤ s'utilise aussi dans des énoncés au passé: *He said you must work harder*: il a dit que tu devais travailler plus. *She thought there must be another way to deal with the problem*: elle s'est dit qu'il devait y avoir une autre façon de gérer le problème.

➤ A d'autres temps, y compris au passé, on peut utiliser une structure équivalente: HAVE TO.

→ *I had to see him so I stopped at his house on my way home*: il fallait que je le voie alors je me suis arrêté chez lui sur le chemin du retour / en rentrant.

→ *I'll have to talk to the manager at some point*: il faudra que je parle au directeur à un moment ou un autre.

AàZ → n°244-245 (MUST)

- **SHALL**: à la forme interrogative et aux 1ères pers. du singulier et du pluriel: **suggestion, offre de service** → *Shall I talk to him?* Voulez-vous que je lui parle? *Shall we go?* Et si on y allait?

➤ A toutes les personnes, **contrainte morale très forte, ordre**: *You shall not kill*: tu ne tueras point; *it shall be done this way and no other*: ça doit se faire de cette façon et d'aucune autre.

➤ **SHOULD: conseil, recommandation**: *You should work harder on your English* (tu devrais travailler plus l'anglais); **nécessité logique**: *He should be home by now*: il devrait être rentré à cette heure-ci; **éventualité**: *Should you be late, please call and let us know*: En cas de retard, merci d'appeler pour nous le faire savoir. (noter l'inversion sujet / modal). **contextes directifs** ou **appréciatifs**: *We feel it's important that you should know*: nous pensons qu'il est important que vous le sachiez.

It's surprising he should be home: il est surprenant qu'il soit renté / chez lui. *Funny you should say that*: c'est drôle que tu dises cela (Noter dans tous ces cas l'emploi du subjonctif en français). Parfois, "should" peut être remplacé par un subjonctif anglais: *He ordered that the prisoners should be set free / He ordered that the prisoners be set free*: il ordonna la libération des prisonniers. *He insisted that she should not go inside / He insisted that she not go inside*: Il insista pour qu'elle ne rentre pas.

AàZ → n°357-359 (SHALL et SHOULD)

- WILL et WOULD (voir plus haut, paragraphe de présentation)

AàZ → n°147 à 155 (divers emplois de WILL et expression du futur)

AàZ → 91-93 (WOULD – conditionnel)

AàZ → n°414-415 (WILL et WOULD – sens fréquentatif ; volonté)

AàZ → n°399 (WOULD et USED TO)

- Comme indiqué plus haut, les modaux peuvent être associés à HAVE + participe passé:

→ *You SHOULD HAVE TOLD me*: tu aurais dû me le dire.

→ *You COULD HAVE SPARED me*: tu aurais pu m'épargner.

→ *I MIGHT HAVE BOUGHT it*: je l'aurais peut-être acheté

→ *It MUST HAVE BEEN really hard*: ça a dû être très dur.

→ *If you hadn't been there, I WOULDN'T HAVE KNOWN how to do it*: si tu n'avais pas été là, je n'aurais pas su comment le faire.

> Noter l'ambiguïté de l'énoncé suivant → *HE MIGHT HAVE LOST IT*: 1) il aurait pu le perdre (il ne l'a pas perdu, mais ça aurait pu arriver) 2) il se pourrait qu'il l'ait perdu (il l'a donc peut-être réellement perdu)

- Noter enfin le cas des **semi-modaux**:

➤ OUGHT TO (= should), NEED (*avoir besoin*), DARE (*oser*)

→ *You ought to do it = you should do it; you oughtn't to do it = you shouldn't do it.*

AàZ → n°278-279 (OUGHT TO)

➤ NEED et DARE peuvent avoir un fonctionnement de type modal, ou de verbe normal:

→ (modal) *Need I remind you that...? Ai-je besoin de vous rappeler que...?*

→ *You needn't tell me*: tu n'as pas besoin de me le dire

→ (normal) *We need to talk*: il faut que nous parlions (nous avons besoin de parler); *We don't really need to do it*: on n'a pas vraiment besoin de le faire

→ (modal) *He daren't climb that tree*: il n'ose pas grimper à cet arbre; *I didn't dare do it*: je n'ai pas osé le faire; *How dare you say such things?* comment osez-vous dire de telles choses? *Dare I say he's a lost case?* Oserais-je dire que son cas est désespéré?

→ (normal) *He dared me to do it*: il m'a mis au défi de le faire; *I didn't dare to do it*: je n'ai pas osé le faire (alternative à l'emploi modal);

AàZ → n°248 (NEED)

AàZ → n°96 (DARE)

NUMBERS AND QUANTIFIERS; MOST OR MOST OF THE?

→ Voir aussi la section DATE AND TIME

a. Numbers

- Attention à la différence de **punctuation** entre le français et l'anglais:

Fr.: 3.200 ou 3 200
(centaine)

Angl.: 3,200 (*three thousand and two hundred* → virgule obligatoire entre le millier et la

Fr.: 3,25 (trois **virgule** vingt-cinq)

Angl.: 3.25 (*three point twenty five*)

- Un numéral en position d'adjectif ne prend jamais de "s" (comme tous les adjectifs) :

➤ *two hundred people* (deux cents personnes)

- *three thousand sheep* (trois mille moutons)
- *four million people* (quatre millions de personnes)
- *five billion pounds* (cinq milliards de livres)

215: *two hundred and fifteen* (US: souvent *two hundred fifteen*, sans le “s”)

2,151: *two thousand and fifty-one* (US: souvent *two thousand fifty-one*, sans le “s”)

→ Pour les années, voir le chapitre *DATE AND TIME / LA DATE ET LE TEMPS*.

- il est fréquent pour certains numéros d’être fractionnés:
 - chambre d’hôtel, salle de classe, numéro de page d’un livre, numéro de téléphone, etc.
 - *He’s in room 145 (one forty-five)*. Il est dans la chambre cent quarante-cinq.
 - *Class will be held in room 202 (two “oh” two)*. Le cours aura lieu en salle deux cent deux.
 - *There’s an interesting passage on page 123 (one twenty-three)*. Il y a un passage intéressant à la page cent vingt-trois.
 - *My phone number is 0625467891 (zero-six-two-five-four-six-seven-eight-nine-one)*. Mon numéro de téléphone est le 06.25.46.78.91
 - on prononce chaque chiffre un par un. “0” se prononce le plus souvent “Oh” en anglais britannique, pour un numéro de téléphone, et “zero” aux Etats-Unis.

- Comme nom ou pronom, un numéral peut se mettre au pluriel:

- *Hundreds of people came*. Des centaines de personnes sont venues.
- *Thousands (of people) protested*. Des milliers de personnes ont protesté.
- *Millions were lost*. Des millions ont été perdus.
- *Billions were spent*. Des milliards ont été dépensés.

- les fractions:

- $\frac{1}{2}$: (a) *half*, one *half*
- *two halves make a whole*: deux demis font un entier
- $2\frac{1}{2}$: *two and a half*
- $\frac{1}{4}$: *a quarter*, one *quarter*
- $\frac{3}{4}$: *three quarters*
- $\frac{1}{3}$: *a third*, one *third*
- $\frac{2}{3}$: *two thirds*
- $\frac{1}{5}$: *a fifth*, one *fifth*
- $\frac{2}{5}$: *two fifths*
- $\frac{1}{7}$: *one seventh*

- les carrés / cubes:

- 20m²: *twenty square meters*
- 20m³: *twenty cubic meters*

- les exposants:

- x^4 : *x to the 4th (power) / x to the power of 4*. x (à la) puissance 4
- *To raise a number to the power of 10*. Élever un nombre à la puissance 10

- **prononciation du chiffre “0”:**

- lorsqu’on compte, ou plus généralement en mathématiques, on dit **zero** [ˈzɪərəʊ] (*zero, one, two, three, etc.*)
- dans un chiffre, pourcentage, etc. “0” se dit **zero** en anglais US, mais **nought** [nɔ:t] en anglais GB:
 - 0,45 s’écrit en anglais **0.45** et se dit *zero point forty-five* ou simplement *point forty-five* en anglais US, et *nought point forty-five* en anglais GB.
 - *Unemployment dropped by 0.83% last month*. Le chômage a baissé de 0,83% le mois dernier → (*zero*) *point eighty-three percent (US) / nought eighty-three percent (GB)*
- pour les mesures, on dit **zero**:
 - *Water freezes at zero degrees and boils at 100 degrees*. L’eau gèle à zéro degré et bout à 100 degrés.
 - notez le “s” à *degrees* devant **zero** (mais pas devant *one*, en revanche...).
- pour un numéro de téléphone, on le prononce généralement **zero** en anglais US et **Oh** en anglais GB.

- pour un numéro de chambre, salle de classe, page de livre, l'heure, l'année, etc., on le prononce **Oh**:
 - *English 101 (one oh one)*. Le cours d'anglais pour les débutants.
 - *On page 203 (two oh three)*. À la page deux cent trois.
 - *In room 401 (four oh one)*. En salle quatre cent un.
 - *Let's meet at 4:05 (four oh five)*: Donnons-nous rdv à seize heures cinq.
- on peut ben entendu dire aussi *at five past four*.
- *He was born in 1905 (nineteen oh five)*. Il est né en mille neuf cent cinq.

- en sport (résultats, scores, etc.) on le prononce généralement **zero** en anglais US et **nil** en anglais GB:
 - *The Chicago Bears won against the Jacksonville Jaguars 13-0 (thirteen to zero) (US)*
 - on peut également dire *nothing: thirteen to nothing*
 - Manchester 3 (*three*), Liverpool 0 (*nil*) (GB)
 - en revanche, pour le tennis on utilise le terme **love**:
 - 15-0: *fifteen-love*. Quinze-zéro
 - au cricket, on utilise le terme **duck**.
 - *to make a duck*: faire un match nul (0-0).

- **une fois, deux fois, etc.**

- une fois: *once*
- deux fois: *twice*
- trois fois: *three times (thrice est date)*
- quatre fois, etc.: *four times, etc.*
- *one time* et *two times* sont parfois employés familièrement à la place de *once* et *twice*, mais à éviter.
- on peut en revanche trouver *one-time* en position d'adjectif composé:
 - *a one-time champion*: un ancien champion (= il a été champion une fois par le passé)
- Mais *once* peut aussi former un adjectif composé:
 - *a once-in-a-lifetime opportunity*: une occasion qui se présente une (seule) fois dans la vie.
- *to two-time* s'utilise familièrement comme verbe pour dire tromper quelqu'un, lui être infidèle (dans un couple):
 - *She left him because he was two-timing her (= cheating on her)*. Elle l'a quitté car il la trompait.
- notez les constructions avec le comparatif d'égalité pour tarduire "deux fois plus grand", etc.:
 - *Unemployment rose twice as fast last year*: le chômage a augmenté deux fois plus vite l'an dernier.
 - *This takes up twice as much space*: cela prend deux fois de place.
 - *There were three times as many people as last week*: il y avait trois plus de gens que la semaine dernière.
- *twice / three times, etc. as + adjectif / as much + nom singulier / as many + nom pluriel*

AàZ → n°251 (*dozen(s), hundred(s), ...*); n°253 (nombres: problèmes divers); n°420 (*zero*)

b. **Quantifiers**

→ Voir aussi **EACH, EVERY, ALL, WHOLE**

Tableau récapitulatif des principaux "quantificateurs": (A) **LITTLE, (A) FEW, MUCH, MANY**

Little + sing.	<i>Peu de</i>	I have very little money left
A little + sing.	<i>Un peu de</i>	Can you lend me a little money?
Few + plur.	<i>Peu de</i>	He has few friends (= <i>peu d'amis</i>)
A few + plur.	<i>Quelques</i>	A few people left the party early
Much + sing.	<i>Beaucoup</i>	I don't have much time (= <i>pas beaucoup de temps</i>)
Many + plur.	<i>Beaucoup</i>	How many times (= <i>combien de fois</i>)?

Little, Few, Much et *Many* peuvent être associés aux adverbes **SO** (tant, tellement) et **TOO** (trop):

- We have **too little** time to discuss this: *Nous avons trop peu de temps pour discuter de cela.*
- **So few** people showed up, the concert had to be cancelled: *tellement peu de gens sont venus que le concert a dû être annulé*
- I spent **too much** energy on that: *j'ai dépensé trop d'énergie là-dessus.*
- **Too few** people care about the environment: *trop peu de gens se soucient de l'environnement.*
- I spent **so much** money on that new phone! *J'ai dépensé tellement d'argent pour ce nouveau telephone!*

- You don't have to spend **so much** time on this: *Tu n'as pas besoin de passer autant de temps là-dessus.*
- We were told about it **so many** times! *On nous en a parlé tellement de fois!*
- If you type in the wrong password **too many** times, the phone will be blocked: *si tu tapes le mauvais code trop de fois, le telephone se bloquera.*

AàZ → n°343 (synthèse sur l'expression de la quantité)

AàZ → n°243 (MUCH / MANY)

AàZ → n°221 (LITTLE / A LITTLE / FEW / A FEW)

AàZ → n°367 (SO LITTLE / SO FEW)

MOST Ø or MOST OF THE?

→ Voir aussi **EACH, EVERY, ALL, WHOLE**

Pour traduire "la plupart de(s)", en règle générale on utilise simplement MOST (sans rien ni avant, ni après):

- **Most people** know enough English for basic communication: *la plupart des gens savent assez d'anglais pour communiquer de façon basique.*
- **Most students** spend a year abroad: *la plupart des étudiants passent une année à l'étranger.*

Dans les cas plus précis, on rajoute OF THE:

- **Most of the** students I had last year were fairly good in English: *la plupart des étudiants que j'ai eus l'an passé étaient assez bons en anglais (la relative "I had last year" vient préciser de quelle catégorie d'étudiants je parle)*
- **Most of the** people who died in the plane crash were seated in the front of the aircraft: *la plupart des gens qui sont morts dans l'accident d'avion étaient assis à l'avant de l'appareil. (à nouveau, la relative précise la catégorie).*

A ne pas confondre avec **the most**, utilisé pour former un superlatif:

- **the most** interesting news I heard yesterday: *la nouvelle la plus intéressante que j'ai entendue hier.*
- If you happen to see **the most** beautiful girl in the world, tell her I love her: *si jamais tu vois la plus belle fille du monde, dis-lui que je l'aime.*

AàZ → n°239 (MOST / MOST OF THE)

"ON" (TRANSLATING _____) – "ON" (TRADUCTION DE _____)

Lorsque "on" est une **variante familière de "nous"**, on le traduit par "we" (sujet) ou "us" (complément) en anglais:

- "On y va?" : *Shall we go ? "Allez, on y va!" : Come on, let's (=us) go!*
- On a mis 5h pour rentrer à la maison: *It took us 5 hours to get back home*
- On s'est perdu dans la forêt: *we got lost in the forest*

Mais lorsque "on" se réfère à **quelqu'un d'indéterminé**, on peut le traduire de plusieurs façons (*it can be translated different ways*):

- **voix passive:**
 - "On m'a offert cette montre à Noël" → *I was given this watch for Christmas* (peu importe ici qui a offert la montre; on se focalise sur le bénéficiaire);
 - On dit souvent que... *It is often said that...* (considérations vagues); dans cet hôtel, on n'accepte pas les chiens: *in this hotel, dogs aren't allowed.*
- **utilisation de "you" (courant) ou "one" (plus formel) :**
 - "On ne sait jamais" → *you never know / one never knows ;*
 - On ne pense jamais à tout: *you can't think of everything;*
 - On ne peut pas vraiment dire: *you can't really say*
- **utilisation de "someone":**
 - "On s'occupe de vous dans un instant" → *"someone will be with you in a minute"*
- **utilisation de "people":**
 - "avant, on ne voyageait pas autant" → *people didn't use to travel so much*
- **utilisation de "they":**
 - En Chine, on mange avec des baguettes → *In China they (or: people) eat with chopsticks*

→ (“they” is possible because the person speaking is not Chinese ; if s/he were Chinese, s/he would have to say: “In China we eat with chopsticks”)

- utilisation de “*there is / are*”:
- on frappa à la porte: *there was a knock on the door.*
→ “*Someone*” peut aussi être envisagé ici:
- On sonna à la porte: *someone rang the doorbell.*

Selon l’élément que l’on veut mettre en avant, plusieurs traductions sont parfois possibles :

« *On* m’a dit que Paul ne venait pas à la fête » :

- *I was told Paul wasn’t coming to the party* (“*I*” est mis en avant, le récepteur de l’info = voilà ce que je sais)
- *Someone told me Paul wasn’t coming to the party* (on laisse planer un doute sur la personne qui a transmis l’info).
- *It has come to my knowledge that Paul isn’t coming to the party* (= j’ai appris → teinté d’ironie, on veut faire sourire).

AàZ → n°268 (“on”: équivalents anglais)

PREPOSITIONAL VERBS AND PHRASAL VERBS – VERBES PRÉPOSITIONNELS ET À PARTICULES ADVERBIALES

1ère partie: Verbes prépositionnels.

Certains verbes anglais nécessitent une **préposition** pour **introduire un complément**, comme en français. Mais il peut y avoir des différences d’emploi des prépositions entre l’anglais et le français. Par ailleurs, un verbe peut être suivi d’une préposition en anglais, mais pas en français. Ou l’inverse.

Préposition différente entre anglais et français:

→ *depend on / upon smth* (dépendre de qqch); *leave smth with s.o.* (laisser qqch à qq); *go to a place* (aller à ou dans un endroit); *deal with smth* (traiter de qqch); *live on smth* (vivre de qqch → *live on hope*: vivre d’espérance); *live in Paris* (vivre à Paris); *apologize for smth* (s’excuser de qqch); *talk about smth / s.o.* (parler de qqch / qq); *borrow smth from s.o.* (emprunter qqch à qq); *blame s.o. for smth* (tenir qqn responsable de qqch); *react to smth* (réagir à qqch)

Préposition en anglais, absence de préposition en français:

→ *look at smth / s.o.* (regarder qqch / qq); *listen to smth / s.o.* (écouter qqch / qq); *comment on / upon a text* (commenter un texte); *ask for smth* (demander qqch); *look for smth / s.o.* (chercher qqch / qq); *pay for smth* (payer qqch → *He paid for the meal*: c’est lui qui a payé le repas); *account for smth* (expliquer qqch); *admit to smth* (reconnaître avoir fait / commis qqch → *He admitted to the crime*: il a reconnu avoir commis le crime); *aim at smth* (viser qqch); *hope for smth* (espérer qqch); *wait for smth / s.o.* (attendre qqch / qq); *approve of smth* (approuver qqch, y être favorable)

Absence de préposition en anglais (transitifs directs), mais préposition en français:

→ *tell Ø someone smth* (dire à qqn qqch); *answer Ø someone* (répondre à qq); *marry Ø s.o.* (se marier avec qq); *enter Ø a room* (entrer dans une pièce); *succeed Ø s.o.* (succéder à qq); *need Ø smth* (avoir besoin de qqch); *obey Ø smth / s.o.* (obéir à qqch / qq); *resist Ø sthg / s.o.* (résister à qqch / qq); *survive Ø sthg* (survivre à qqch); *trust Ø s.o.* (faire confiance à qq); *play Ø an instrument* (jouer d’un instrument); *renounce Ø smth* (renoncer à qqch); *lack Ø smth* (manquer de qqch); *attend Ø a lecture, class* (assister à une conférence, un cours); *approach Ø s.o.* (s’approcher de qq); *oppose Ø smth / s.o.* (s’opposer à qqch / qq); *expect Ø smth* (s’attendre à qqch); *face Ø smth / s.o.* (faire face à qqch / qq); *remember Ø smth / s.o.* (se souvenir de qqch / qq). Attention: en français “se rappeler” est transitif direct → se rappeler Ø qqch / qq

Attention par ailleurs à la **place de la préposition**:

- Il m’a expliqué le problème: *He explained the problem to me;*
- Il me l’a donné: *He gave it to me;*
- Il me l’a dit: *He said it to me.*

Notez que parfois avec certains verbes il y a deux structures possibles:

- Il a donné une bonne note à l’élève: *He gave a good grade to the student* OU: *He gave the student a good grade.*
- Je t’ai commandé un livre de Maths: *I’ve ordered a Math book for you* OU: *I’ve ordered you a Math book.*
- Je t’ai réservé une chambre: *I’ve booked a room for you* OU: *I’ve booked you a room.*

En revanche, avec *GIVE*, si le destinataire est remplacé par un pronom, une seule de ces structures est possible:

He gave him a good grade (et non pas: ~~*He gave a good grade to him~~ alors que *He gave a good grade to the student* est possible).

2ème partie: Verbes à particules adverbiales ou “phrasal verbs”:

Certains verbes sont accompagnés d'une **particule adverbiale** (et non pas d'une préposition) qui **modifie le sens du verbe**, et qui peut ou non introduire un complément:

- la modification peut être légère → *put* (mettre, poser) / *put on* (mettre un vêtement, qqch sur soi); *drink* (boire) / *drink up* (finir de boire)
- la modification peut être très forte → *put* (mettre, poser) / *put off* (remettre à plus tard); *take* (prendre) / *take off* (enlever, décoller); *give* (donner) / *give up* (abandonner) / *give in* (céder)

Le complément se place avant ou après la particule adverbiale, et toujours avant si c'est un pronom:

- *Take off your coat* / *Take your coat off* / *Take it off* (enlève ton manteau / enlève-le)

Quelques verbes à particules courants à connaître:

Break down	1. Tomber en panne 2. Faire une dépression nerveuse. <i>Our car broke down on the way back</i> : notre voiture est tombée en panne sur le chemin du retour.	Bring up	1. Evoquer (qqch). <i>Don't bring it up</i> : ne le ramène pas sur le tapis. 2. Élever (enfant). <i>I was brought up in NY</i> : j'ai été élevé à New York.
Catch on	Devenir populaire, “prendre”. <i>The idea didn't really catch on</i> : l'idée n'a pas vraiment pris.	Carry out	Accomplir, réaliser, mener à bien. <i>They carried out an experiment</i> : Ils ont réalisé une expérience.
Catch up (on /with)	Rattraper. <i>Catch up on my sleep</i> . Rattraper, combler mon retard de sommeil. <i>Catch up on / with my work</i> : rattraper, combler le retard dans mon travail. <i>I'll catch up with you</i> : je te rattrape / rejoins.	Get along / on (fine) with s.o.	1. Bien s'entendre avec qq. <i>He and I get along / on fine</i> : on s'entend bien, lui et moi. 2. Se débrouiller. <i>We get along fine</i> . On se débrouille bien / on s'en sort.
Come across	Trouver, tomber sur. <i>We came across a snag</i> . On est tombés sur un os / un hic. <i>If you come across my watch, call me</i> . Si tu trouves ma montre, appelle-moi.	Come across (as)	Donner une impression. <i>He comes across as an honest man</i> : il donne l'impression d'être un honnête homme.
Come up	Se produire, arriver. <i>Something came up so we had to cancel the trip</i> : un problème est survenu et on a dû annuler le voyage.	Come up (with smth)	Trouver, proposer qqch. <i>They came up with some good ideas</i> : ils ont trouvé de bonnes idées
Fall through	Échouer, tomber à l'eau. <i>All their plans have fallen through</i> : tous leurs projets ont échoué.	Find out (about)	Découvrir, se renseigner sur. <i>Find out about our latest research</i> : renseignez-vous sur nos toutes dernières recherches.
Make up	1. se maquiller 2. se réconcilier 3. inventer <i>They kissed and made up</i> : ils se sont embrassés et se sont réconciliés. <i>They made it all up</i> : ils ont tout inventé	Look out / Watch out	Faire attention. <i>Look out!</i> Attention! <i>You better watch out!</i> T'as intérêt à faire gaffe!
Make up (for smth)	Compenser qqch. <i>Make up for lost time</i> : rattraper le temps perdu.	Look up	1. Chercher (le sens). <i>Look it up in the dictionary</i> . Cherche-le dans le dictionnaire. 2. S'améliorer (perspectives). <i>Things are looking up</i> : ça s'améliore, ça va mieux 3. Passer voir. <i>If you ever come to Paris, look me up!</i> Si jamais tu viens à Paris, passé me voir!
Pull (smth) off	Réussir (qqch). <i>I'm sure he'll pull it off</i> : je suis sûr qu'il va réussir à le faire / son coup.	Put off	1. Dégouter 2. Remettre à plus tard <i>This thing really puts me off</i> : ce truc-là me débecte. <i>I put it off till next week</i> : je l'ai remis à la semaine prochaine.
Put up / Put up with	1. loger qq. 2. tolérer qqch / qq. <i>Can you put me up for the night?</i> Tu peux me loger pour la nuit? <i>I can't put up with that</i> : je ne peux pas tolérer ça	Stand out	Se remarquer. <i>She stands out in the crowd</i> . Elle se détache / On la remarque dans la foule. <i>It stands out a mile!</i> Ça saute aux yeux!
Run out (of smth)	Manquer de qqch, être à court. <i>We ran out of gas on the highway</i> : on est	Turn out	S'avérer. <i>It turned out to be a costly affair</i> : ça s'est avéré être une

	tombé en panne d'essence sur l'autoroute. <i>We've run out of milk</i> : on n'a plus de lait.		operation coûteuse.
Show up / Turn up	Venir, "se pointer". <i>He didn't show up</i> : il n'est pas venu.	Work out	Trouver une solution, marcher. <i>Don't worry, we'll work smth out</i> . Ne t'inquiète pas, on trouvera une solution. <i>It didn't work out</i> : ça n'a pas marché

AàZ → n°403 (très succinct : verbe + préposition ou particule)

a. Pronoms personnels + adjectifs possessifs:

Pronoms sujets: **I – you – he / she / it – we – they**

Pronoms compléments: **me – you – him / her – it – us – them**

Adjectifs possessifs: **my – your – his / her / its – our – their** (*mon/ma/mes - ton/ta/tes; votre/vos - son/sa/ses - notre/nos – leur*)

Pronoms possessifs: **mine – yours – his / hers / its – ours – theirs** (*le(s) mien(s), la (les) mienne(s), le(s) tien(s), la (les) tienne(s), etc.*)

- les **adjectifs et pronoms possessifs** s'accordent avec le possesseur, et non l'objet possédé, contrairement au français:
 - *it's her car*: c'est sa voiture (à elle); *it's his car*: c'est sa voiture (à lui)
 - *it's hers*: c'est le sien / la sienne (à elle)
 - *it's his*: c'est le sien / la sienne (à lui)

- noter la structure *a + nom + of + pronom possessif*
 - *a friend of mine / yours / his*: un ami à moi / à toi / à lui

- parfois, peut indiquer un agacement:
 - *Where's that friend of yours?* Il est où, ton (satané) copain?
 (comparer avec: *Where's your friend?* → plus neutre)

- Les **noms communs** n'ont pas de genre en anglais (**neutres**), donc il faut utiliser le pronom neutre correspondant:
 - *Nature has taken its course*: la nature a suivi son cours

- attention à distinguer entre **pronoms sujets et compléments** (le français étant moins cohérent sur ce plan):
 - John et moi sommes allés prendre une bière dans un pub irlandais: ("moi" est ici en position de sujet)
→ *John and I went for a beer in an Irish pub*
 - Il a parlé à John et à moi ("moi" est ici en position de complément):
→ *He talked to John and me.*

- Quand un complément sujet est repris seul, on a tendance à le faire suivre d'un auxiliaire de reprise en anglais:
 - "Qui l'a fait?" "C'est moi / lui"
 - *"Who did it?" "I did / he did".* (plutôt que *"it was me" / "it was him".*)

- Attention à "nous", qui en français est à la fois sujet et complément:
 - "Nous (sujet) sommes allés à Londres et un agent de police nous (complément) a pris en photo.": *We went to London and a police officer took a photo of us.*

- La reprise du sujet par un pronom complément, comme forme **d'insistance**, est propre au français. En anglais, on se contente d'insister avec la voix sur le sujet, ou de le souligner à l'écrit:
 - *Moi, j'y vais, mais Paul, lui, n'y va pas: I'm going, but Paul isn't.*

- Noter la différence d'emploi entre anglais et français avec les parties du corps:
 - *he broke **his** leg*: il s'est cassé **la** jambe
 - *she raised **her** head*: elle a levé **la** tête
 - *he stood with **his** arms folded*: il était debout, **les** bras croisés (noter aussi la suppression de "with" en français).

Mais: *He was hit in the leg / He was red in the face / She grabbed (saisi) me by the arm* (car précédé d'une préposition)

AàZ → **n°323 à 327** (*pronoms personnels*); **n°299** (*adjectifs possessifs*); **n°300, 302** (*pronoms possessifs*)

b. Pronoms réfléchis:

Myself - yourself – himself / herself / itself – ourselves – themselves

S'emploient quand sujet et complément représentent la même personne:

- *He heard himself scream*: Il s'entendit hurler (= il s'entendit lui-même hurler)

Mais ne pas l'utiliser après une préposition de lieu ou avec un verbe qui contient déjà l'idée: *wash, dress, wake up, get up, sit down, go to bed, shave, make up (se maquiller), rest (se reposer), go to sleep, hide...*

- *Don't look behind you*: ne regarde pas derrière toi;
- *He never se washes*: il ne se lave jamais;

- *He woke up late today*: il s'est réveillé tard aujourd'hui;
- *What time did you get up?* A quelle heure t'es-tu levé?
- *I have to shave*: il faut que je me rase;
- *He's hiding somewhere*: il se cache quelque part.

AàZ → n°328

c. Pronoms réciproques: EACH OTHER / ONE ANOTHER

On utilise **each other** (2 personnes) ou **one another** (plus de 2 personnes) pour indiquer la réciprocité en anglais:

- *We need to help one another*: nous devons nous aider les uns les autres.
- *Let's call each other tonight*: appelons-nous ce soir.

Ne pas confondre les **réfléchis** et les **réciproques**, car en français l'emploi des **verbes pronominaux** peut être ambigu (valeur réfléchie ou réciproque):

- Ils se détestent / s'aiment:
→ *They hate / love each other* (l'un déteste / aime l'autre, et vice versa);
→ *They hate / love themselves* (chacun se déteste / s'aime lui-même).
- De fait, en l'absence de contexte, les deux interprétations sont possibles en français.

Lorsque l'idée de réciprocité est déjà présente dans le verbe, on n'utilise généralement pas de pronom réciproque en anglais:

We met in 2006: Nous nous sommes rencontrés en 2006.

We kissed on the first date: nous nous sommes embrassés le premier soir.

They fought about it: ils se sont disputés là-dessus.

AàZ → n°113

QUESTIONS AND TAGS – LES QUESTIONS ET LES “TAGS”

→ Voir aussi la section **BE, DO and HAVE**

→ AàZ → n°344 (règles de base sur les questions en anglais)

c. Formation d'une question en anglais:

- pour former une question en anglais, il faut nécessairement un **auxiliaire**, le plus souvent DO (ou DOES) au présent et DID au passé:

- *Do you speak English?* Est-ce que tu parles l'anglais?
- *Does she live here?* Est-ce qu'elle habite ici? (Noter que le “s” du verbe à la 3^e personne du singulier se reporte sur l'auxiliaire DO → DOES; le verbe principal est à la base verbale)
- *Did you tell them?* Est-ce que tu leur as dit? (Noter que le passé du verbe apparaît uniquement dans l'auxiliaire DO → DID; le verbe principal est à la base verbale)

- le verbe BE est à la fois verbe et auxiliaire (il se suffit à lui-même). Il suffit de l'inverser avec le sujet pour former une question:

- *Are you happy?* Est-ce que tu es heureux?
- *Is your teacher nice?* Est-ce que ton prof est sympa?
- *Are your parents here?* Est-ce que tes parents sont là?
- *Am I invited too?* Est-ce que je suis invité(e) aussi?

- HAVE se comporte soit comme verbe, soit comme auxiliaire (voir la section BE, DO and HAVE).

→ Lorsqu'il se comporte comme un verbe, il lui faut DO (présent) ou DID (passé) pour poser une question:

- *Do you have time for a little chitchat?* Est-ce que tu as du temps pour qu'on bavarde un peu?
- *Did you have breakfast this morning?* Est-ce que tu as pris ton petit-déjeuner ce matin?

→ Mais HAVE peut aussi se comporter comme auxiliaire dans les cas suivants:

°familièrement, lorsqu'il exprime la possession, associé à “got”:

- *Have you got time for a little chitchat?* Est-ce que tu as du temps pour qu'on bavarde un peu?
- *How many brothers and sisters have you got?* Combien de frères et soeurs est-ce que tu as?

→ Noter qu'on peut utiliser aussi la forme en DO: *Do you have time for a little chitchat? How many brothers and sisters do you have?* (Cette forme est considérée comme étant plus correcte).

→ Quand “HAVE” veut dire “prendre” (le déjeuner, une douche, etc.) il n’est pas compatible avec “go!” et les questions se font nécessairement avec DO / DID.

°lorsqu’il est intégré à un temps ou une forme verbale composée.

→ au *present perfect*: HAVE + participe passé (HAVE PLAYED, HAVE DONE, HAVE BEEN, etc.)

- *Have you done your homework yet?* Est-ce que tu as déjà fait tes devoirs?
- *Have you called your parents?* Est-ce que tu as appelé tes parents?
- *Has he been sick?* Est-ce qu’il a été malade (ces temps-ci)?

→ dans les formes composées des modaux (MAY HAVE PLAYED, MUST HAVE DONE, MIGHT HAVE BEEN, COULD HAVE KNOWN, etc.). Dans ce cas, c’est le modal qui est inversé avec le sujet dans les questions:

- *Could he have been sick?* Est-ce qu’il se pourrait qu’il ait été malade?
- *Might she have known about it?* Est-ce qu’il se pourrait qu’elle ait été au courant?

- les verbes MODAUX se comportent comme des auxiliaires. On les inverse avec le sujet dans les questions:

- *Can I go?* Est-ce que je peux partir?
- *May I go to the bathroom?* Puis-je aller aux toilettes?
- *Must you leave so soon?* Est-ce qu’il faut déjà que tu partes?
- *Should we tell her?* Est-ce qu’il serait bon qu’on lui dise?
- *Shall I close the door?* Veux-tu que je ferme la porte?

d. Pronoms interrogatifs et questions

- le fait de rajouter un pronom interrogatif (WHO, WHAT, WHERE, HOW, etc.) ne change rien aux règles édictées ci-dessus:

- *Where does he live?* Où est-ce qu’il habite?
- *How many languages do you speak?* Combien est-ce que tu parles de langues?
- *How are you?* Comment vas-tu?
- *How old is he?* Quel âge a-t-il?
- *How much does the ticket cost?* Combien coûte le billet?

- Lorsque WHO, WHAT ou WHICH sont le sujet de la question, on n’emploie pas DO ni DID:

- *Who knows?* Qui sait?
- *What happened?* Qu’est-ce qui s’est passé?
- *Which came first? The chicken or the egg?* Lequel de l’oeuf (egg) ou la poule (chicken) est venu / apparu en premier?

→ En revanche, lorsque WHO, WHICH et WHAT sont compléments, ils suivent les règles habituelles:

- *Who did you see at the party?* Tu as vu qui à la fête? (le sujet est “you”)
- *What do you think about teachers in general?* Qu’est-ce que tu penses des profs en général?
- *Which conclusion did you come to?* A quelle conclusion es-tu arrivé?

e. différentes façons de former des questions selon le registre ou l’intention:

→ Noter qu’en français, les possibilités de former les questions sont multiples selon les registres de langue. Pour prendre le dernier exemple:

- . Combien il coûte, le billet? (oral relâché)
- . Combien coûte le billet? (oral standard)
- . Combien est-ce que le billet coûte? (standard)
- . Combien le billet coûte-t-il? (formel)

→ En anglais, en revanche, il n’y a qu’une façon de poser des questions. Tout au plus peut-on parfois, dans un style très relâché à l’oral, faire l’élision de l’auxiliaire:

- *You French?* T’es français? (= *Are you French?*)
- *You seen him?* Tu l’as vu? (= *Have you seen him?*)
- *Anyone know where my keys are?* Quelqu’un sait où elles sont, mes clés? (= *Does anyone know...?*)

→ Il arrive aussi, comme en français, pour exprimer de l’étonnement par exemple, qu’on utilise seulement l’intonation montante avec une phrase affirmative (fausse question):

- *You're French?* T'es français? (Ah bon, ça alors! Je ne ose pas réellement une question, j'exprime en rélité mon étonnement)
- *You know him?* Tu le connais? (Ah bon, ça alors!)

AàZ → n°345 (questions sans inversion)

- Attention à **ne pas répéter le sujet** dans une question, comme il est fréquent de le faire en français, notamment à l'oral:

- *What time is your sister coming?* Elle vient à quelle heure, ta soeur? (Elle / ta soeur = même sujet; répétition impossible en anglais)
- *Do you know how to do it?* Tu sais le faire, toi? (Tu / toi : référence à un même sujet; en anglais, on se contentera à l'oral d'insister sur "you" avec la voix).

d. questions indirectes; discours rapporté

- Attention à l'ordre des mots dans les **questions indirectes**:

- Question directe: *Where is he?* Où est-il?
- Question indirecte: *I don't know where he is* (et non *~~where is he~~). Je ne sais pas où il est.

- *Where can I find the book?* Où est-ce que je peux trouver le bouquin?
- *Do you know where I can find the book?* Est-ce que tu sais où je peux trouver le bouquin? (la question directe porte sur "Do you know")

→ Attention notamment à l'ordre des mots dans les interrogatives indirectes du **discours rapporté**:

- *He asked me where the car was.* Il m'a demandé où était la voiture.
- *She asked me what my nationality was.* Elle m'a demandé quelle était ma nationalité.
- *I asked him where his parents lived.* Je lui ai demandé où habitaient ses parents.
- Noter que pour toutes ces phrases, dans la partie soulignée l'ordre sujet / verbe n'est pas le même en anglais et en français.

AàZ → n°104 (discours indirect: les interrogations)

e. interrogatives et exclamatives

- ne pas confondre une **interrogative** avec une **exclamative** (et attention à l'ordre des mots dans cette dernière):

- Interrogative: *How difficult was the test?* Il était dur, le test? (littéralement: quel était le degré de difficulté du test?)
- Exclamative: *How difficult the test was!* Qu'est-ce qu'il était dur, le test! Qu'il était dur, le test! Comme il était dur, le test! (noter les différentes façons de fomer une exclamative en français; noter par ailleurs la différence d'ordre des mots en anglais, entre l'interrogative et l'exclamative → il n'y a pas d'inversion sujet / auxiliaire dans l'exclamative).

- *How strict is your teacher?* Est-ce qu'il est très sévère, ton prof? (interrogative)
- *How strict your teacher is!* Il est drôlement sévère, ton prof! Qu'est-ce qu'il est sévère ton prof! (exclamative)

AàZ → n°131.2 (différence questions et exclamations)

f. Les interronégatives

- se forment à l'aide de l'auxiliaire à la forme négative (*isn't / aren't / don't / doesn't / didn't, etc.*) dans une structure interrogative (*Don't you like it?* Littéralement : ne l'aimes-tu pas?)

- les interronégatives s'utilisent essentiellement pour exprimer de **l'étonnement**, **s'exclamer** ou demander **confirmation**:

- *Aren't you going to the party?* Tu vas pas à la fête? (il me semblait que tu y allais, mais je me trompe peut-être)
- *Isn't there an English test tomorrow?* Y'a pas un test d'anglais demain? (il me semble que c'est le cas, mais je ne suis pas sûr)
- noter qu'à l'oral en français, on se contente d'une structure négative, avec intonation montante. On utilise plus rarement les structures interronégatives, plus formelles dans leur usage qu'en anglais.
- *Isn't she lovely!* Qu'est-ce qu'elle est mignonne!

- dans un style plus formel, on peut utiliser les forms pleines (non contractées):

- *Do you not want to go with him?* Ne veux-tu pas aller avec lui? (forme contractée: *Don't you want...?*)
- *Are you not going too?* N'y vas-tu pas aussi? (forme contractée: *Aren't you...?*)

AàZ → n°346 (l'interronégation); n°132 (exclamations avec les interrônégatives)

g. les “tags” (ou “auxiliaires de reprise”)

- **reprise** d'un élément : les auxiliaires sont souvent un moyen pratique et économique de reprendre un élément d'une phrase tout en évitant une répétition de cet élément. (On parle dans ce cas de “réponses courtes”).

➤ *I don't live here but he does.* Je n'habite pas ici mais lui, si. (*but he does* = *but he lives here*; la forme d'insistance serait: *but he does lives here*).

➤ *I drink tea but she doesn't.* Moi, je bois du thé mais elle, non. (*but she doesn't* = *but she doesn't drink tea*).

→ l'auxiliaire de reprise est toujours prononcé dans sa forme pleine, d'insistance (ce qui se reflète dans la traduction: “mais lui, si”).

→ l'auxiliaire utilisé doit être celui du temps de l'élément repris. Dans les 2 exemples ci-dessus, il s'agit du présent. Voici d'autres exemples, avec d'autres auxiliaires ou à d'autres temps:

➤ *I saw the plane but he didn't.* Moi, j'ai vu l'avion mais lui, non. (*he didn't* = *he didn't see the plane* → “saw” est du passé, donc utilisation de l'auxiliaire “DO” au passé → DID).

➤ *The teacher didn't tell us about the test but Mark did.* Le prof ne nous a pas parlé du test mais Mark, si. (*but Mark did* = *but Mark told us about the test*. Forme d'insistance: *but Mark did tell us about the test*).

➤ *Jane's a music lover but Sue isn't.* Jane est une mélomane, mais pas Sue. (*but Sue isn't* = *but Sue isn't a music lover*. “Isn't” = verbe “be”, qui se suffit à lui-même et est son propre auxiliaire)

➤ *John was late but Steve wasn't.* John était en retard mais pas Steve. (*but Steve wasn't* = *but Steve wasn't late*).

➤ *Doug has never been to Greece but I have.* Doug n'est jamais allé en Grèce mais moi, si. (*but I have* = *but I have been to Greece*).

➤ *He'd (= had) never heard such a funny story but I had.* Il n'avait jamais entendu une histoire aussi drôle mais moi, si. (*but I had* = *but I had (already) heard such a funny story*).

➤ *I can't play tennis but he can.* Je ne sais pas jouer au tennis mais lui, si. (*but he can* = *but he can play tennis*).

AàZ → n°382 (tags: réponses courtes)

- cette reprise se retrouve dans certaines **structures comparatives d'égalité** comme *so am I / so does he*, etc., pour traduire “moi aussi”, “lui aussi”, etc.:

➤ *Tom's (= is) American and so is Jerry.* Tom est américain et Jerry aussi. (*and so is Jerry* = *and Jerry is American too*).

➤ *Joanna speaks four languages and so do I.* Joanna parle quatre langues et moi aussi. (*and so do I* = *and I speak four languages too*).

➤ *I live in London and so does he.* J'habite à Londres et lui aussi. (*and so does he* = *and he lives in London too*).

➤ *Jeremy bought a new car last month and so did Sarah.* Jeremy a acheté une nouvelle voiture le mois dernier et Sarah aussi. (*and so did Sarah* = *and Sarah bought a new car too* → “bought” = passé de “buy”).

➤ *Last year's summer was very hot and so was this year's.* L'année dernière, l'été a été très chaud et cette année aussi (littéralement: l'été de l'année dernière a été très chaud et celui de cette année aussi → noter que l'emploi du génitif permet également une reprise économique du nom “summer”: *and so was this year's* = *and this year's summer was very hot too*).

→ on peut également utiliser “as” dans ce type de structure, mais sans le précéder de “and”:

➤ *This year's summer was very hot, as was last year's.* Cette année, l'été a été très chaud, tout comme (celui de) l'année dernière. → noter la légère différence dans la traduction (avec “tout comme”).

➤ *We came full of joy and expectation, as had our ancestors before us.* Nous arrivâmes, pleins d'espoir et d'attente, tout comme nos ancêtres avant nous.

→ le comparatif d'égalité s'exprime également à la forme **négative**, avec *neither* ou *nor*, pour traduire “moi non plus”, “lui non plus”, etc.:

➤ *I wasn't too happy about it and neither was she.* Je n'étais pas très content et elle non plus. (*and neither was she* = *and she wasn't too happy about it either* → noter qu'après un négatif, *neither* devient *either*; car il ne peut pas y avoir de double négation en anglais)

➤ *“I don't like him very much.” “Nor do I”* « Je ne l'aime pas beaucoup ». « Moi non plus ». (→ *Neither do I* est bien sûr possible aussi). (*Nor do I* = *I don't like him very much either*).

AàZ → n°383 (réponses courtes avec “so” et “neither / nor”)

- **question tags: demande de confirmation** (= n'est-ce pas? hein? pas vrai? non? si? etc.)

- *You are going to the party, aren't you?* Dis, tu y vas bien, à la fête, non?
- *It's (= is) not going to rain, is it?* Il va pas pleuvoir, hein?
- *You didn't go, did you?* T'y es pas allé, si?
- *America is a great country, isn't it?* L'Amérique est un grand pays, n'est-ce pas?
- *I'm late again, aren't I?* Je suis encore en retard, hein? (→ noter la reprise avec "aren't" pour "I").

→ on demande à quelqu'un de confirmer ce dont on est soi-même quasiment sûr.

→ le "tag" est négatif si la phrase de départ est affirmative et, à l'inverse, affirmative si la phrase de départ est négative.

→ ce système est très courant en anglais, beaucoup plus que l'emploi de "n'est-ce pas" en français, réservé aux situations plutôt formelles (d'où les autres traductions proposées, courantes à l'oral).

AàZ → n°380 (les "question-tags")

- **question tags: suggestion, requête** (= qu'en pensez-vous? voulez-vous bien? d'accord? et si...? etc.)

- *Let's see a movie tonight, shall we?* Et si on se faisait un ciné ce soir? (→ noter la reprise de "Let's" en "shall we?")
- *Let's go, shall we?* On y va?
- *Close the door, will you?* Tu veux bien fermer la porte?
- *Don't tell her, will you?* Ne lui dis pas, d'accord? (/ tu veux bien?)

→ le tag permet ici d'atténuer la demande, de la rendre plus polie, moins abrupte.

AàZ → n°380 (les "question-tags")

- **question tags: étonnement, surprise (réelle ou feinte)** (= ah bon? ah oui? c'est vrai? etc.)

- *Oh, you are going to the party, are you?* Alors comme ça, tu y vas, à la fête, hein?
- *So you think you can do this, do you?* Alors comme ça, tu penses que tu peux le faire? (→ noter qu'il peut y avoir une idée de mise à défi ou de fausse surprise, d'où la traduction par "Alors comme ça...?").
- *So you're having a baby, are you? Wonderful!* Alors tu attends un bébé, c'est vrai? Magnifique!
- *Oh, you're French, are you?* Ah bon, tu es français? (→ différent de: *You're French, aren't you?* Tu es français, pas vrai?)

→ l'auxiliaire est à la même forme que le verbe de la phrase en référence (affirmatif / affirmatif; négatif / négatif)

→ le tag peut-être utilisé par la personne à qui on s'adresse:

- *"I'm staying home tonight."* "Are you?" « Je reste à la maison ce soir ». « Ah bon? »
- *"John's (= has) lost a lot of weight."* "Has he? Great!" « John a perdu beaucoup de poids ». « Ah oui? Super ! »

AàZ → n°381 (reprises interrogatives: Ah oui? Ah bon? etc.)

SOME, ANY, NO

I) **SOME**

a. **déterminant**

- Lorsqu'il est **déterminant**, il indique **une quantité ou un nombre indéfini** (= un peu de) et s'utilise devant un singulier ou un pluriel, un dénombrable ou un indénombrable. Il indique qu'il existe **une petite quantité de quelque chose** (ou une quantité « non nulle »).

- Il se traduit alors par **d', du, de la, des**

- Il se prononce le plus souvent dans sa forme faible (= inaccentuée) /səm/, mais parfois dans sa forme pleine (= accentuée) /sʌm/, pour mettre en relief un ou plusieurs éléments ou apporter un jugement qualitatif / appréciatif. Le /ə/ de /səm/ se prononce comme le « a » de *about* ou encore *America*, Le /ʌ/ de /sʌm/ se prononce comme le « u » de *but* ou *cut*.

- *I need **some** /səm/ money.* J'ai besoin d'argent (sous-entendu : d'un peu d'argent d'argent)
- *I'd like **some** /səm/ tea, please.* Je voudrais du thé, s'il vous plaît.
- *I'm going to buy **some** /səm/ more bread.* Je vais acheter (un peu) plus de pain.
- *Even though you made **some** /səm/ mistakes, your paper was really quite good.* Même si vous avez fait des erreurs, votre devoir était vraiment bon.
- *She made **some** /səm/ cakes for the party.* Elle a fait des gâteaux pour la soirée.

- il peut aussi faire référence à une personne, chose ou lieu **indéfini**.

- Il se traduit alors par « un » (sous-entendu : un quelconque)

- Il se prononce dans sa forme pleine /sʌm/

Comparer les différents emplois et formes accentuées de *some* :

- **Some** /sʌm/ *guy came and asked us for some /səm/ money.* Un type (= peu importe qui, on ne le connaissait pas, il n'était pas identifié, etc.) est arrivé et nous a demandé de l'argent.
- *We ate at some /sʌm/ restaurant in London.* Nous avons mangé dans un restau (= peu importe lequel = indéfini) à Londres.
- *I can't do it now. I'll do it some /sʌm/ other day.* Je ne peux pas le faire maintenant. Je le ferai un autre jour (= peu importe quand = indéfini).
- *I read it in some /sʌm/ book.* Je l'ai lu dans un livre (= quelconque, peu importe lequel = indéfini).
- *I'd like some /səm/ more coffee, please.* Je voudrais reprendre un peu de café, s'il vous plaît. (= une petite quantité)
- *I'll do it some /sʌm/ time next week.* Je le ferai à un moment ou un autre la semaine prochaine.

Noter la différence de prononciation de *some* dans ces deux exemples :

(1) *We ate at some /sʌm/ restaurant in London.* (*restaurant* = dénombrable singulier)

(2) *I'd like some /səm/ more coffee, please.* (*coffee* = indénombrable)

→ En (1) on insiste sur le caractère indéfini (= peu importe lequel) du lieu ; en (2) on indique que l'on souhaite une petite quantité de quelque chose.

Comparer la différence entre l'emploi de l'article indéfini *a* et le déterminant *some*:

(1) *I read it in a book.* Je l'ai lu dans un livre.

(2) *I read it in some /sʌm/ book.* Je l'ai lu (quelque part) dans un livre.

→ Même si les deux phrases peuvent se traduire de la même façon (« je l'ai lu dans un livre »), il existe une nuance entre les deux. En (1), j'indique que je l'ai lu dans un livre (= nature de la source, du document) et non par exemple dans une brochure, ou sur internet, etc. En (2), en revanche, j'indique que je l'ai lu dans un livre que je ne parviens pas à identifier, qui reste indéfini. Dans ce cas, on pourrait ajouter *or other* à la fin de la phrase : *I read it in some book or other.*

b. différence article zéro Ø et déterminant *some*.

- l'article zéro fait Ø référence à la notion, à l'ensemble d'une classe ou catégorie.
- *some* indique l'existence d'une petite quantité (= un peu de).

Comparer :

- (1) *You need Ø money to survive in today's society.* On a besoin d'argent (voire, de beaucoup d'argent) pour survivre dans la société d'aujourd'hui.
- (2) *Would you like Ø tea or Ø coffee ?* Voulez-vous du thé ou du café ?
- (3) *I need some money.* J'ai besoin d'argent (= d'un peu d'argent)
- (4) *I'm going to buy some tea at the supermarket.* Je vais acheter du thé au supermarché. (= un peu de thé)

→ noter que dans tous les cas on traduit ces phrases en français au moyen de l'article partitif **du, d', de la, des**.

→ En (1), l'idée qui prime, c'est que l'**argent** (quelqu'en soit le montant, la quantité, etc.) est important ; en (3), en revanche, il s'agit d'une petite quantité d'argent (= un peu d'argent).

→ En (2), on oppose deux catégories de boisson : le thé d'un côté, le café de l'autre. On demande de choisir entre ces deux catégories (et non une certaine quantité) ; En (4), en revanche, l'énonciateur indique qu'il va acheter une petite quantité de thé (= un peu de thé).

c. mise en relief d'un ou de certains éléments

Comparer :

- (1) *There were some /səm/ people in the street waiting for the bus.* Il y avait des gens dans la rue qui attendaient le bus (= une petite quantité)
- (2) *Some /sʌm/ people prefer taking the bus rather than the metro.* Certaines personnes préfèrent prendre le bus plutôt que le métro (= certaines mais pas toutes).

→ noter la différence de prononciation et de traduction de *some* entre ces deux phrases. D'autres exemples :

- *Some /sʌm/ children like school.* Certains enfants aiment l'école (sous-entendu : pas tous, d'autres non).
- *Some /sʌm/ people want it all.* Certaines personnes veulent tout avoir. (Chanson d'Alicia Keys)
- *Some /sʌm/ exercise is better than no exercise.* Un peu d'exercice, c'est mieux que pas d'exercice du tout.
- *The book was some /sʌm/ help, but not much.* Le livre a aidé un peu, mais pas beaucoup.
- *This will give you some /sʌm/ idea of my work as an artist.* Cela vous donnera une petite idée de mon travail artistique.

→ noter que dans *Some exercise is better than no exercise*, on **oppose** *some exercise* à *no exercise*, d'où la prononciation de *some* dans sa forme pleine (mise en relief, contraste).

d. jugement qualitatif / appréciatif

- **some** peut avoir une valeur qualitative, associé à un nom dénombrable singulier; on le prononce alors dans sa forme pleine /sʌm/
 - *That's **some** /sʌm/ car!* C'est une sacrée bagnole!
 - *That was **some** /sʌm/ party!* Quelle soirée/ fête !
 - *"I'm trying to help!" "Some /sʌm/ help!"* « J'essaie de t'aider ! » « Tu parles d'une aide ! »
 - *"He says he's my friend." "Some /sʌm/ friend!"* « Il dit qu'il est mon ami. » « Drôle d'ami ! »

e. pronom

- **some** peut s'employer comme pronom et se prononce alors toujours dans sa forme pleine /sʌm/ :
 - *Some /sʌm/ stayed, others left.* Certains sont restés, d'autres sont partis.
 - *Some /sʌm/ of my friends are married.* Certains de mes amis sont mariés.
 - *I'm not going to buy them all, just some /sʌm/.* Je ne vais pas tous les acheter, juste quelques-uns.
 - *"Got any tomatoes left?" "Yes, I've still got some /sʌm/!"* Il vous reste des tomates ? Oui, j'en ai encore quelques-unes !
 - *Some /sʌm/ Like It Hot.* Certains l'aiment chaud (titre d'un film de Billy Wilder datant de 1959, avec Marilyn Monroe, Tony Curtis et Jack Lemmon).

f. adverbe

- **some** peut s'employer de manière adverbiale pour indiquer une quantité ou une mesure approximative :
 - *He lives **some** 20 miles from the station.* Il habite à environ 30 km de la gare.
- dans ce cas, en français, on peut utiliser l'adverbe invariable « quelque » : il habite à **quelque** 30 km de la gare.
→ généralement, dans cet emploi adverbial, *some* se prononce dans sa forme pleine /sʌm/.

g. composés de **some** :

- **some** est utilisé dans certains composés : **something** (quelque chose) ; **someone / somebody** (quelqu'un) ; **sometimes** (parfois) ; **somewhere** (quelque part) ; **somehow** (d'une façon ou d'une autre, sans qu'on sache comment)
 - *Something came up.* Quelque chose est arrivé.
 - *Someone knocked at my door early this morning.* Quelqu'un a frappé à ma porte tôt ce matin.
 - *Keep looking. It's got to be somewhere.* Continue de chercher. Il est forcément quelque part.
 - *Somehow I managed to do it.* Je ne sais pas vraiment comment, mais je suis arrivé à le faire.
- il n'y a pas de différence d'emploi entre *someone* et *somebody*.
- *Someone Like You* (titre d'une chanson d'Adele). Quelqu'un comme toi.
 - *I need somebody, somebody like you* (paroles de la chanson *Somebody*, de Bryan Adams). J'ai besoin de quelqu'un, de quelqu'un comme toi.
- ne pas confondre sometimes (avec un « s » et en un seul mot : parfois) et *some time* (en deux mots et sans « s » : à un moment ou au autre). Ce dernier s'écrit parfois aussi en un seul mot *sometime*, mais de toute façon sans « s ».
- *Sometimes I Feel Like a Motherless Child* (*negro spiritual*, rendu célèbre par Billie Holiday ou encore Louis Armstrong). Parfois je me sens comme un enfant qui n'a pas de mère.
 - *"When are you going to call Mary?" "I don't know. **Some time** next week, probably".* « Quand vas-tu appeler Mary ? » « Je ne sais pas. Dans le courant de la semaine prochaine, sans doute. » (= à un moment ou un autre, je ne sais pas vraiment quand)
- Attention à l'emploi figuré de "quelque part" (= d'une certaine façon) en français. Il ne se traduit pas par *somewhere* :
- Quelque part, tu as raison. *In a way, you're right.*
- Attention à la traduction de "quelque chose" dans l'expression "faire à quelqu'un quelque chose" :
- Ça m'a vraiment fait quelque chose quand j'ai appris sa mort. *I was really **upset** when I heard he'd (= had) died.*

AàZ → n°370 (*some* et *any*) ; n°371 (*some, any, every, no* : composés) ; n°372 (*some* : certains)

→ les articles de AàZ sont assez sommaires sur *some* et *any*.

a.1) ANY

a. ANY dans les phrases affirmatives

- alors que *some* indique ou présuppose l'existence d'une petite quantité de quelque chose (cf. *I'd like some tea, please*), *any* indique une **quantité quelconque**.
- il s'emploie avec un nom dénombrable ou un indénombrable.
- il est également compatible avec les mêmes composés que pour *some* (*anything, anyone, anybody, anywhere, anyhow, any time / anytime, anyhow*)
- dans les phrases **affirmatives**, il se traduit donc souvent par « **n'importe quel** » :
 - *Any wine will do*. N'importe quel vin fera l'affaire.
 - *Anyone can do this*. N'importe qui peut faire cela.
 - *We can sleep anywhere we want*. On peut dormir où on veut (= dans n'importe quel lieu).
 - *Call or text anytime you want*. Appelle ou envoie un SMS quand tu veux (= à n'importe quel moment).
 - *He did it anyhow*. Il l'a quand même fait.
 - *You can't do it just any old how*. Tu ne peux pas le faire n'importe comment.
→ **just any old how** permet d'éviter l'ambiguïté de *anyhow* (de toute façon / en tout cas / quand même ou n'importe comment / de n'importe quelle façon ?)
 - *It isn't just any old painting, it's a Rembrandt*. Ce n'est pas n'importe quel tableau. C'est un Rembrandt.
→ (*just*) *any old* permet de renforcer l'idée de « n'importe quel ». Tournure assez familière. *It's not like it's just any old dress*. C'est quand même pas n'importe quelle robe !
 - *Keep it if it's any good to you*. Garde-le si ça peut t'être utile / te rendre service (= si ça t'est d'une quelconque utilité).

Comparer maintenant ces deux phrases affirmatives :

- (1) *Call me if you need some help*. Appelle-moi si tu as besoin d'aide (= d'un peu d'aide)
 - (2) *Call me if you need any help*. Appelle-moi si tu as besoin d'aide (= d'une quelconque aide ; d'une aide quelle qu'elle soit)
- Si les deux phrases peuvent se traduire de la même façon en français (« Si tu as besoin d'aide »), il existe une petite nuance entre les deux, comme l'illustrent les explicitations entre parenthèses.
- *any* peut modifier aussi un adjectif (valeur adverbiale):
 - *If you feel any better, come down for lunch*. Si tu te sens un peu mieux (= ne fût-ce qu'un peu, quel que soit le degré d'amélioration), descends déjeuner.
→ il est possible de dire *If you feel better...* L'ajout de *any* permet d'insister sur le degré quelconque.
 - *Drawing's (= is) about the only thing I'm any good at*. Le dessin, c'est à peu près la seule matière où je vau (un peu) quelque chose (= où j'ai une quelconque valeur)
→ *the only thing I'm good at*, sans le *any*, serait plus assertif : où je suis bon / fort
 - *You don't look any different*. Tu n'as vraiment pas changé.
→ aucune différence, quelle qu'elle soit, n'est perceptible

b. ANY dans les phrases interrogatives.

- dans une phrase interrogative, *any* interroge logiquement sur la présence (quelconque) de quelque chose. On cherche à savoir si une chose ou une quantité de quelque chose existe / est présente.
- *Is there any milk ?* Y-a-t-il du lait ? (= peu importe quelle quantité)
- *Did you see anyone ?* As-tu vu quelqu'un ? (= peu importe combien de personnes, au moins une)
- *Can you see anything ?* Tu vois quelque chose ? (= peu importe combien de choses, au moins une)
- *Are you going anywhere ?* Tu vas quelque part ? (= peu importe où, au moins dans un lieu)
- *Is there any reason why you're not going ?* Y-a-t-il une raison pour laquelle vous n'y allez pas ? (= peu importe combien, au moins une)

Comparer la différence entre *some* et *any* dans les questions :

- (1) *Did you see someone ?* Tu as vu quelqu'un ?
- (2) *Did you see anyone ?* Tu as vu quelqu'un ?

→ En (1), la personne qui pose la question pense qu'il est possible d'avoir vu quelqu'un (un bruit suspect peut avoir fait penser à la présence de quelqu'un, par exemple). En (2), la personne qui pose la question ne sait absolument pas si quelqu'un était présent.

- *Did you hear something* ? Tu as entendu quelque chose ? (→ pour la personne qui interroge, il y avait vraisemblablement quelque chose à entendre, un bruit de pas, etc.)
- *Did you hear anything* ? Tu as entendu quelque chose (= n'importe quoi, ne fût-ce qu'un bruit ? → la personne qui interroge n'en a aucune idée).
- *Has someone died?* Quelqu'un est mort, ou quoi ? (= à en juger par les têtes que font les gens, on peut supposer que quelqu'un est mort)
- *Has anyone ever died from smoking marijuana* ? Des gens sont-ils déjà morts après avoir fumé de la marijuana ? (= on cherche réellement à savoir s'il y a eu des morts)

→ *some* présuppose l'existence ; *any* interroge sur la quelconque existence

- comme pour les phrases affirmatives, *any* peut modifier un adjectif (valeur adverbiale) :

- *Do you feel any better* ? Tu te sens (un peu) mieux ? (= au moins un peu, quel que soit le degré d'amélioration)
- *Do you have any more symptoms* ? Avez-vous d'autres symptômes ? (= au moins un autre, quel que soit le nombre ou la quantité)

c. ANY dans les phrases négatives

- associé à NOT, *any* permet de former une phrase négative pour indiquer l'absence d'une quelconque quantité de quelque chose.

- Il s'emploie devant un nom dénombrable ou indénombrable :

- *There isn't (= is not) any milk*. Il n'y a pas d'eau (= absence d'une quelconque quantité d'eau)
- *There aren't (= are not) any apples left*. Il ne reste pas de pommes (absence d'une quelconque quantité de pommes)

- la négation peut s'exprimer au travers de tout adverbe, adjectif ou verbe de contexte :

- *She's got hardly any time left for her personal life*. Il ne lui reste guère de temps pour sa vie personnelle.
→ c'est l'adverbe *hardly* (= guère, presque pas) qui indique la négation. *Hardly any time* = quasi absence d'une quelconque quantité de temps.
- *He never buys anything*. Il n'achète jamais rien.
- *I hardly ever see anyone*. Je ne vois quasiment jamais personne.
- *I doubt he ever sees anyone*. Ça m'étonnerait qu'il lui arrive de voir des gens.
- *It was impossible for him to eat anything*. Il lui était impossible de rien manger / de manger quoi que ce soit.

- attention toutefois à l'abus de *not... any*.

- il n'a pas de voiture. *He doesn't have a car* (ou : *he hasn't got a car*).
→ le contraire est : *he has a car* (et non pas **he has some car*) → on pense à un seul élément de la classe des voitures et non pas à une quantité quelconque de cette classe. Ne pas confondre avec :

- *He doesn't have just any car*. *He has a Jaguar*. Il n'a pas une quelconque voiture. Il a une Jaguar.

Mais :

- *There aren't any cars left in the parking lot* : il ne reste plus de voitures dans le parking (= absence d'une quelconque quantité de voitures).

- ambiguïté de *not...any*

- *He didn't buy any wine* : « il n'a pas acheté de vin » ou « il n'a pas acheté n'importe quel vin »
→ pour éviter l'ambiguïté, dans le deuxième cas on dira plutôt :
- *He didn't buy just any old wine*.

AàZ → **n°370** (*some* et *any*) ; **n°34** (*any* : n'importe quel) ; **n°38** (*any* et *no* : adverbes) ; **n°260** (*not... any* ; *a* ; *no* ; *none*) ; **n°261** (*not... anything / nothing* ; *not... anybody / nobody* ; *not... anywhere / nowhere*) ; **n°262** (*not... any more*, *not... any longer*, *no more*, *no longer* → « ne plus »)

a.II) NO

- *no* indique l'absence ou l'interdiction de quelque chose.

- Il s'emploie devant un nom dénombrable ou indénombrable.

- *No entry* : défense d'entrer / accès interdit
- *No smoking* : défense de fumer (sous-entendu : *no smoking is allowed*)
- *There's no coffee this morning*. Il n'y a pas de café ce matin.
- *I have no idea*. Je n'en ai aucune idée.
- *He did it in no time*. Il l'a fait en un rien de temps.
- *There's no hope of a cure*. Il n'y a aucun espoir de guérison.
- *No woman No Cry*. Pas de femme, pas de pleurs (chanson de Bob Marley)

- il est compatible avec quasiment les mêmes composés que pour *some* et *any* : **nothing** (prononcé 'nʌθɪŋ, le ʌ se prononçant comme le « u » de *but* ou de *cup*), **no one / nobody, nowhere**

- il ne peut pas s'accompagner d'une autre marque de la négation (il n'est pas compatible avec *not* ou encore *never*, *hardly*, etc.), car la double négation est impossible en anglais.
- (1) *He's nowhere to be found.* Il est introuvable.
- (2) *He couldn't be found anywhere.* On ne l'a pas trouvé (= où que ce soit)
- (3) *The stains eventually faded and were hardly visible anywhere any more.* Les taches ont fini par s'estomper et n'étaient plus guère visibles en quelque endroit que ce soit.
- → En (2) et (3), la présence de *not* et de *hardly* rend obligatoire l'emploi de *any*. Idem dans les exemples suivants :
- *There's no one.* Il n'y a personne.
- *There isn't anyone.* Il n'y a personne (= pas la moindre personne)
- *There was hardly anyone.* Il n'y avait presque personne.
- *There's no butter left.* Il ne reste pas de beurre.
- *There isn't any butter left.* Il ne reste pas de beurre (= le moindre beurre).
- *There's hardly any butter left.* Il ne reste presque pas de beurre.
- Analyse de la différence d'emploi entre *no* et *not...any* :
- (1) *there's no wine left.* Il ne reste pas de vin.
- (2) *there isn't any wine left.* Il ne reste pas de vin (= pas la moindre goutte / bouteille, etc. de vin)
→ l'information essentielle est la même dans les deux cas (« il ne reste pas de vin »). Il y a toutefois une petite nuance : en (1) je note l'absence de vin, alors qu'en (2) j'insiste sur l'absence d'une quelconque quantité de vin.
- *there's no one.* Il n'y a personne (→ je constate qu'il n'y a personne)
- *there isn't anyone.* Il n'y a personne (→ je constate l'absence d'une quelconque personne)
- *there's nothing.* Il n'y a rien (→ je constate qu'il n'y a rien)
- *there isn't anything.* Il n'y a rien (→ je constate l'absence d'une quelconque chose)
- *we're going nowhere.* Nous n'allons nulle part (→ je constate que nous aboutissons à une impasse)
- *we're not going anywhere.* Nous n'allons nulle part (→ je constate que nous ne nous rendons dans aucun lieu, quel qu'il soit ou bien que nous n'aboutissons à aucune solution satisfaisante, quelle qu'elle soit)
- emploi qualitatif de *no*.
→ *no* s'utilise de manière attributive devant un nom dénombrable pour indiquer qu'une personne ne possède aucune des caractéristiques ou propriétés du nom qu'il détermine :
- *she's no fool.* Elle est loin d'être une idiote / Pas folle, la guêpe !
→ *she's not a fool* indiquerait seulement de manière « objective » que la personne concernée n'est pas folle. *She's no fool* implique qu'elle sait ce qu'elle fait. Remarquez la traduction avec « loin » (« elle est loin d'être une idiote »).
- *He's no saint.* Ce n'est pas un petit saint / Il est loin d'être un saint.
→ évoque, de manière implicite, le comportement répréhensible de l'individu.
- *I'm no criminal.* Je ne suis pas un criminel
→ je ne présente aucune des caractéristiques qu'aurait de moi un criminel.
- *it's no easy task.* La tâche est loin d'être facile.
→ en résumé, *no* a une valeur plus qualitative que simplement factuelle (contrairement à *not a...*). Comparez :
- (1) *He's not a teacher.* Il n'est pas prof (= il a un autre métier)
- (2) *He's no teacher.* Tu parles d'un prof (= il n'est pas un bon prof)
→ En (1) je constate de manière objective que la personne ne fait pas partie de la catégorie des enseignants (elle est peut-être médecin, caissière, architecte, etc.). En (2), la personne fait peut-être partie de la catégorie des enseignants, mais ne possède pas les caractéristiques qui feraient d'elle un bon enseignant.
- *He's not a friend of mine.* Il ne fait pas partie de mes amis (= simple constat, sans affect)
- *He's no friend of mine.* Il ne fait pas partie de mes amis, loin s'en faut (= je ne l'aime pas)
- cette distinction est valable également devant un adjectif :
- *It's no good.* Ça ne sert à rien / Ça ne vaut rien (→ selon le contexte ; valeur qualitative)
- *It's not good.* Ce n'est pas bon (→ valeur objective : aliment avarié, etc.)
- *Their policy is no different than their predecessors' :* leur politique ne diffère en rien / en aucune façon de celle de leurs prédécesseurs. (= j'émet un jugement ; remarquez la traduction par « ne diffère en rien / en aucune façon » = *is in no way different*)
→ *their policy is not different...* : serait un simple constat, sans jugement.
- *it's no good / it's no use + V-ING* : « cela ne sert à rien de + verbe »
- *it's no use crying over spilt milk* : ce qui est fait est fait (littéralement : cela ne sert à rien de pleurer sur du lait renversé)
- *it's no good trying to convince him otherwise* : cela ne sert à rien d'essayer de le convaincre du contraire.
- *It's no good insisting !* : inutile d'insister !
- *there's no + V-ING* pour traduire « il n'est pas possible de + verbe »
- *there's no knowing what he'll do next* : impossible de savoir ce qu'il fera après.
- *there's no pleasing him* : quoi qu'on fasse, il n'est jamais satisfait / il n'y a aucun moyen de le satisfaire / il est impossible de le satisfaire
- *there's no stopping him* : impossible de l'arrêter / pas moyen de l'arrêter.

- **there's no such thing as** = « il n'existe pas de »
- **there's no such thing as fear, as far as he is concerned** : pour lui, la peur n'existe pas.
- **there's no such thing as perfection** : la perfection n'est pas de ce monde.
- **there's no such thing as zero risk** : le risque zéro n'existe pas.
- **there's no such thing as a job for life any more** : un emploi à vie, ça n'existe plus.
- **there's no such thing as a free lunch** : tout se paie.

AàZ → n° 260 (*not... any, not... a, no, none*) ; n°261 (*not... anything / nothing ; not... anybody / nobody ; not... anywhere / nowhere*) ; n°262 (*not... any more, not... any longer, no more, no longer* → « ne plus ») ; n°35 (*any et no*: adverbes)

TENSE AND ASPECT – LE TEMPS ET L'ASPECT

La meilleure façon de comprendre les temps en anglais, c'est de comprendre leur **mode de fonctionnement propre**, plutôt que d'établir des comparaisons avec le français.

Il existe seulement **deux temps** en anglais (présent et passé) et divers **aspects**, c'est-à-dire **façons d'envisager l'action**: vue de façon "globale" (forme simple) ou "de l'intérieur" (forme progressive ou BE + ING) ou selon le lien passé-présent établi (le parfait, cf. *present perfect*).

1ère PARTIE

LE PRÉSENT:

I) Forme simple:

b. Formation: forme de la base verbale à toutes les personnes, sauf la 3^e pers. du singulier, *he / she / it*: ajout de "s" au verbe (*think* → *he thinks*). On rajoute *-es* quand le verbe se termine en *o* (*go* → *he goes*) ou en *ch, sh, s, x, z* (*push* → *she pushes*). Une terminaison en consonne + *y* devient *ies* (*carry* → *he carries*; mais: *play* → *he plays*).

Questions et négations se font avec DO(N'T) et DOES(N'T) à la 3^e pers. du singulier:

- *Do you like chicken? No, I don't.*
- *Does he live in New York or Boston?*
- *She doesn't care about it.* (Noter que le "s" est déjà contenu dans l'auxiliaire DOES, donc ne se rajoute pas au verbe).

AàZ → n°309 (*formation du présent simple*)

b. Emploi. S'utilise pour parler:

- d'une **vérité générale**, ou d'une **constante**:

- *It often rains in the fall.* Il pleut souvent à l'automne.

- d'un fait, d'une condition ou d'une **action habituelle**, à **valeur générale**, qui ne dépendent pas des circonstances particulières du moment:

- *Sue lives in Dublin;*
- *He doesn't like pudding;*
- *I go to the Bahamas every year.*

Comparer:

- *Sue's from Dublin, but she's living in Amsterdam at the moment.* (Elle n'y habite pas habituellement; elle y effectue un séjour).

- d'une **action future**, qu'on envisage de façon neutre ou sur laquelle on n'a pas de prise (pour parler d'**horaires** de train, par ex.: déjà fixés à l'avance, indépendants de notre volonté): *The plane leaves at 4, so we'd better hurry* (l'avion part à 4 heures: on a intérêt à se dépêcher).

D'autres cas d'emploi de la forme simple:

→ commentaire d'un match (radio, TV): succession rapide d'actions, qui sont vues dans leur globalité, et non pas en train de se dérouler:

- *Davidson shoots! The ball goes right into the net! Davidson tire! La balle va droit dans le filet!*

→ histoire drôle, blague:

- *There's this woman who gets on the bus and says...* : C'est l'histoire d'une femme qui monte dans le bus et dit...

→ description d'une série d'images (BD, etc.) qui forment un récit:

- *The man comes home and opens the door.* l'homme arrive chez lui et ouvre la porte.

AàZ → n°310 (emploi du présent simple)

II) Forme BE + V-ING (ou “progressive”): Ce qu’on appelle le “présent progressif” n’est pas un “autre” temps du présent. Il s’agit du présent, à la forme dite “progressive”, c’est-à-dire BE + V-ING.

a. Formation.

- On emploie le verbe **be** (*I am, you are, he / she / it is, we are, they are*) et on ajoute la forme **-ing** au verbe: play → *he’s / is playing; is he playing? He’s not / isn’t playing*

- verbe terminant par un seul *e*, le *e* disparaît: *write* → *writing*; *live* → *living*; *come* → *coming*

- verbe d’une syllabe se terminant par consonne + voyelle + consonne: on double la consonne finale : *put* → *putting*; *sit* → *sitting*; *let* → *letting*; *scrap* → *scrapping* (= abandonner; ne pas confondre avec *scrape* → *scraping* = râcler; noter aussi que la prononciation du *a* change: *scrap* se prononce comme “cat”, et *scrape* comme “Kate”).

- verbe de plus d’une syllabe se terminant comme ci-dessus: on double la consonne finale si l’accent tonique est sur la dernière syllabe: *beGIN* → *beGINning*; *forGET* → *forGETting*; *preFER* → *preFERring*; *mais: ALter* → *ALtering*

- verbe se terminant par *c*: on rajoute un *k*: *picnic* → *picnicking*; *panic* → *panicking*; *traffic* → *trafficking*

- contractions: *I am (not): I’m (not)*; *He is not: He’s (not) / He isn’t*; *We / You / They are (not): We / You / They’re (not) / aren’t*

AàZ → n°311 (formation du “présent progressif”)

b. Emploi. S’utilise pour parler:

- de processus / actions **en cours de déroulement**, donc vus “de l’intérieur” et non pas dans leur globalité:

➤ *I’m trying to do my homework here. Can you turn down the volume?* J’essaie de faire mes devoirs, là. Vous pouvez baisser le volume? (→ action en train de se dérouler au moment où l’énonciateur parle; noter l’ajout de “là” dans la traduction).

Comparer avec:

➤ *I try to do my homework when I come home from school:* j’essaie de faire mes devoirs quand je rentre du lycée (→ habitude).

- d’actions **futures prévues par l’énonciateur** et sur lesquelles il a une prise (contrairement aux horaires de train / avion dont on a parlé plus haut):

➤ *I’m leaving tomorrow* (je pars demain → c’est une décision personnelle, je m’y engage);

➤ *We’re dining out tonight* : on dîne au restau ce soir; *I’m seeing him tonight*: je le vois ce soir

- d’actions dans lesquelles l’énonciateur **s’engage pleinement / de façon résolue**:

➤ *I’m not buying it* (→ non, c’est décidé : je ne l’achète pas);

➤ *I’m not leaving until it’s done*: je ne partirai pas tant que ce n’est pas fini;

- d’actions **temporaires**:

Comparer

➤ *Ken works at a filling station* (il travaille dans une station essence)

et

➤ *Ken is working at a filling station* (=c’est temporaire, seulement en ce moment).

Avec BE + V-ING, il y a toujours présence de l’énonciateur. Comparer:

➤ (1) *She always screams at the children*: elle crie toujours après les enfants

➤ (2) *You’re always screaming at the children!*: il faut toujours que tu cries après les enfants (= c’est insupportable)

La phrase (1) ne fait que constater un fait de façon neutre. La phrase (2) est empreinte de reproche, d’agacement de la part de l’énonciateur. Cela peut se rendre dans la traduction en français: “Il faut toujours que...”

ATTENTION: En règle générale, les verbes suivants ne sont **pas** compatibles avec la forme BE + V-ING:

- verbe de **perception**: *see, hear, taste* (goûter), *smell* (sentir, odorat), *sound* (sembler, à l’ouïe).

➤ *Do you hear anything?*

➤ *I can see smoke rising up* (je vois de la fumée qui s’élève).

➤ *I can smell something burning* (je sens qqch qui brûle).

- *I smell trouble* (je flaire des ennuis).
- *This room smells!* (Cette chambre sent mauvais)

MAIS: si la perception est **volontaire**, BE + V-ING est possible:

- *I'm looking but I can't see anything!* Je regarde mais je ne vois rien!

→ Attention, parfois ces verbes n'indiquent pas une perception, ils sont alors compatibles avec la forme en BE+V-ING. Ex.: quand *see* a le sens de rencontrer qqn (donc proche de *meet*) :

- *I'm seeing them tonight:* je les vois ce soir.

- Verbes exprimant une **activité intellectuelle** ou des **sentiments**: *hate, love, like, think, believe, admire, mean, agree, want, understand, remember, etc.*

- *I hate fish* (je déteste le poisson);
- *I love traveling* (j'adore voyager);
- *What do you mean?* (Que veux-tu dire?);
- *I don't agree* (je ne suis pas d'accord); etc.

MAIS: il arrive parfois que certains de ces verbes se mettent à la forme BE + V-ING pour insister sur l'engagement ou l'implication de l'énonciateur:

- (pub pour Mc Do) *I'm lovin' it!* La traduction française peut faire ressortir cela: "Mmmm... j'adore!" .

Il arrive aussi que certains verbes changent de sens avec la forme BE + V-ING. Comparer:

- *I think Coke is really bad for you:* je pense que le coca est très mauvais (opinion personnelle)

vs.

- *I'm thinking about my trip to Cuba:* je réfléchis à mon voyage à Cuba (réflexion → processus actif, et non plus opinion ou perception).

- *I have a driver's license:* j'ai le permis de conduire (=possession)

vs.

- *I'm having lunch with the Joneses :* je déjeune avec les Jones (= activité);

- *We feel strongly about this:* nos convictions sont très fortes sur ce plan (= opinions)

vs.

- *I'm feeling better now:* je me sens mieux maintenant (= état de santé).

AàZ → n°312 (emploi du "présent progressif")

AàZ → n°313 (comparaison présent simple et progressif)

LE PASSÉ: (ou Prétérit)

I) Forme simple:

a. Formation:

- V + *-ed*; Questions et négations avec DID(N'T) : *shout → shouted*;

- *Did you shout?*

- *I didn't shout.* (Noter que le passé est déjà contenu dans l'auxiliaire DID, donc *-ed* ou la forme irrégulière n'apparaît pas dans ce cas).

- Si le verbe se termine déjà par *e*, on se contente de rajouter un *d*: *hate → hated*; *live → lived*

- Si le verbe se termine par consonne + *y*, il devient *ied*: *carry → carried*; **MAIS:** *play → played* (car diphtongue *-ay-*)

- Pour le redoublement de la consonne finale on suit les mêmes règles que pour V-ING: *fit → fitted*; *admit → admitted*; *preFER → preferred*; **MAIS:** *ALter → Altered*

- *-ed* se prononce simplement /d/ (pas d'ajout de syllabe): *lived → /lɪvd/*; *played → /pleɪd/*;

*sauf si le verbe finit par une consonne dite "sourde": /p/, /k/, /f/, etc., auquel cas *ed* se prononce /t/ : *looked → /-kt/*; *scrapped → /-pt/*; *puffed → /-ft/*.

*si le verbe se finit par le son /d/ ou /t/ (*decide, want, invite, etc.*) on est alors obligé de rajouter une syllabe /ɪd/ : *decided → /-ɪd/*; *wanted → /-ɪd/*; *invited → /-ɪd/*

- ATTENTION: certains verbes sont irréguliers: connaissez-les et revoyez la liste (le prétérit est le 2^{ème} élément de la liste): *see-saw-seen; meet-met-met; take-took-taken*, etc. Mais pour les questions et les négations, même système qu'avec les réguliers:

- *Did you see him?*
- *I didn't take it* (DID est porteur du passé).

AàZ → n°319 (formation du prétérit simple)

b. **Emploi.** On l'utilise pour:

- décrire une action, un événement, un état appartenant au **passé révolu et daté** (de façon explicite ou implicite), et en tout cas **sans lien avec le présent**. Il répond souvent à la question "Quand ou à quel moment (dans le passé)?"

- *I gave him the letter yesterday*: je lui ai donné la lettre hier (*When?* → *yesterday*)
- *I saw her last week and invited her to the party*: je l'ai vue la semaine dernière et l'ai invitée à la fête. → *When? Last week.*
- *I was supposed to meet him at 12 but he never showed up*: je devais le voir à midi mais il n'est jamais venu → *when? At 12*
- *Between 2008 and 2009 graduate unemployment rose by 25%*: entre 2008 et 2009 le taux de chômage des diplômés a augmenté de 25% (*to rise – rose – risen*: augmenter) → "between 2008 and 2009" (période située dans le passé)
- *I went to California two years ago*: je suis allé en Californie il y a deux ans → *When? 2 years ago.*

AàZ → n°320 (emploi du prétérit simple)

ATTENTION : on utilise donc souvent le **passé composé** en français pour traduire le **prétérit**. Veillez à ne pas tomber dans le piège d'utiliser le *present perfect* qui, sur le plan de la forme, ressemble au passé composé, mais s'emploie différemment (voir plus bas).

- parler de **l'irréel** (il s'agit alors d'un prétérit "modal", non lié au temps passé) dans les structures suivantes:

→ *wish / would rather (préférer) / it's time / if only*

- *I wish I had a swimming-pool* (ah, si seulement j'avais une piscine);
 - *I'd rather we met in a public place*: je préférerais qu'on se voie dans un lieu public (le pronom doit être différent du sujet, car sinon: *I'd rather go there instead*, je préférerais aller là plutôt);
 - *It's time France re-thought its entire trade policy*: il est temps que la France repense toute sa politique commerciale;
 - *If only I were better at Math!* Si seulement j'étais meilleur en Maths!
- Noter l'emploi de *were* à toutes les personnes pour le prétérit modal.
→ Noter aussi l'emploi de l'imparfait ou du subjonctif en français selon les cas dans les phrases citées.

II) Forme BE + V-ING (ou "progressive"): Ce qu'on appelle le "prétérit progressif" n'est pas un "autre" temps du passé. Il s'agit du passé, à la forme dite "progressive", c'est-à-dire BE au passé + V-ING.

a. **Formation:**

- **Be** au passé (*was / were*) et verbe à la forme –ING: *I was driving / We were drinking wine / What were you doing? / I wasn't doing anything*. (Noter l'inversion BE-sujet dans les questions)

On l'utilise pour:

- mettre l'action sur le **déroulement d'une action à un moment précis du passé**. Se traduit souvent par "étais / étions / etc. en train de"

- *When the teacher came in, we were all talking about the test*: quand le prof est rentré, nous parlions tous (= étions tous en train de parler) du contrôle.
- *They were watching TV when the doorbell rang*: ils regardaient (= étaient en train de regarder) la télé quand on a sonné.

AàZ → n°321 (formation et emploi du prétérit progressif, en contraste avec prétérit simple)

2ème PARTIE

LE PRESENT PERFECT:

Sur le plan du temps, il s'agit d'un **présent** (rappel: il n'y a que deux temps en anglais!), d'où son nom. Mais sur le plan de l'aspect (= façon d'envisager l'action), la combinaison HAVE au présent+ V-participe passé permet **d'établir un lien entre le passé et le présent**.

Cela est fondamental pour comprendre l'emploi du *present perfect*. Tout ce qui indique que l'action est située dans le passé sans aucun lien avec le présent **ne permet pas** d'utiliser le *present perfect* (voir à nouveau ci-dessus les phrases utilisées pour le prétérit simple).

b.I) Le *present perfect* à la forme simple

a. Formation: le *present perfect* ressemble (à s'y méprendre!) au passé-composé français dans sa formation, mais pas nécessairement dans son emploi! (Attention donc à la tentation de traduire un passé composé par un present perfect. Le plus souvent, c'est un prétérit qui fera l'affaire. Voir "Emploi" ci-dessous):

- **HAVE** au présent (*have, has*) + **participe passé** du verbe (*-ed* pour les réguliers, ou **3ème colonne** pour les irréguliers: *come – came – come; take – took – taken*, etc.):

- *I have seen it many times*
- *Have you seen it?* (Noter l'inversion HAVE-sujet dans les questions)
- *I haven't seen it.*

AàZ → n°315 (formation du *present perfect simple*)

b. Emploi. On l'utilise pour:

- parler d'une action qui a **commencé dans le passé** et est **encore valable dans le présent** :
- *I've wanted to do that for years: ça fait des années que j'ai envie de faire ça (présent)*
- *He's (= has) been a teacher since 2002: il est prof depuis 2002 (présent)*

→ NOTER: *present perfect* en anglais, présent en français; "depuis" se traduit par "*for*" devant une durée, et par "*since*" devant un point de départ (voir la section concernant FOR, DURING, SINCE & WHILE). ATTENTION à ne pas confondre FOR (il y a = depuis) et AGO (il y a X temps dans le passé):

- *I've been here for three years: Il y a trois ans que je suis là (= ça fait / depuis 3 ans) (lien passé / présent)*
- *Three weeks ago I read an article about it: Il y a trois semaines, j'ai lu un article là-dessus. (→ renvoi au passé, sans lien avec le présent)*

- parler d'une action qui a **eu lieu dans le passé**, mais **peu importe quand**. Le **résultat** ou les **conséquences dans le présent** sont palpables:

- *You've dyed your hair! It suits you! Tu t'es teint les cheveux! Ça te va bien! (résultat visible dans le présent; peu importe ici quand l'action a eu lieu).*
- *Have you seen John? The boss is looking for him. Tu as vu John? Le patron le cherche. (peu importe quand l'interlocuteur l'a vu; l'essentiel est de savoir où John se trouve maintenant).*
- *I've lost my keys! I can't get in! J'ai perdu mes clés! Je ne peux pas rentrer! (Peu importe quand je les ai perdues; l'essentiel est que maintenant je ne peux pas rentrer).*
- *Have you ever been to Greece? Es-tu déjà allé en Grèce? (Peu importe quand. L'énonciateur cherche à savoir si son interlocuteur y est déjà allé, à un quelconque moment du passé = s'il connaît le pays).*
- *I've already done it / I've never done it / I haven't done it yet: je l'ai déjà fait / je ne l'ai jamais fait / je ne l'ai pas encore fait. Ces adverbes de temps (*already, never, not... yet*) établissent logiquement un lien entre passé et présent (→ bilan au moment présent)*
- *It's the first time I've done it: C'est la première fois que je le fais. "The first time" établit en quelque sorte un bilan des choses réalisées à ce jour.*

→ NOTER: *present perfect* en anglais, passé composé en français.

AàZ → n°316 (comparaison d'emploi entre *present perfect simple* et prétérit simple)

b.II) Le *present perfect* à la forme BE + V-ING (dite "progressive"):

a. Formation:

HAVE/HAS + BEEN + V-ING:

- *He has been living here since 2005.*
- *How long have you been working there? (Noter l'inversion HAVE-sujet dans les questions)*
- *He hasn't been working much lately.*

AàZ → n°317 (formation et emploi du *present perfect progressif*)

b. Emploi. On l'emploie:

- dans les mêmes cas que pour la forme simple, à savoir pour établir un lien entre passé et présent.

→ Mais, avec la forme BE + V-ING on insiste davantage sur:

- **l'activité** et le **temps passé** plutôt que le résultat;

→ Comparer

- (1) *You've written the letter*

et

- (2) *You've been writing the letter*

En (1) je ne fais que constater le résultat présent: je vois que tu as écrit la lettre (c'est fait, à présent)

En (2) j'évoque le fait que tu as passé un certain temps à écrire la lettre (jusqu'au moment présent)

Dans ce cas-là, on peut parfois y voir une idée de reproche:

Ex.: *You've been drinking again!* Tu as encore bu, toi! (Voilà à quoi tu as passé ton temps; et j'en vois les traces: odorat)

You're all wet! You've been walking in the rain! (Tu as marché sous la pluie pendant un certain temps; j'en vois les traces visibles)

C'est pourquoi la forme BE + V-ING contient souvent l'idée de "ces derniers temps":

- *I've been thinking about you a lot.* j'ai beaucoup pensé à toi (ces derniers temps).
- *I've been doing a lot of thinking.* j'ai beaucoup réfléchi (ces derniers temps).

- le caractère **ininterrompu dans le temps** entre le début de l'action et le moment présent :

- *He's (= has) been living and working in New York since 2001:* il vit et habite à NY depuis 2001 (action ininterrompue)

Comparer avec:

- *He's (= has) lived in many different countries since 2001:* Depuis 2001, il a habité dans de nombreux pays (**bilan** depuis 2001; noter d'ailleurs l'emploi du passé composé, et non du présent, en français)

Comparer:

- *I've learned many languages:* j'ai appris beaucoup de langues (on se focalise sur le résultat présent: aujourd'hui, je connais beaucoup de langues)
- *I've been learning English since I was 11:* j'apprends l'anglais depuis l'âge de 11 ans (on se focalise sur le temps passé à l'apprentissage de l'anglais jusqu'à ce jour)

- le caractère **répété** d'une action:

- *He's been smoking again:* il a encore fumé (→ l'action s'est produite plusieurs fois, dans un passé récent = ces derniers temps)
- *He's been playing up again at school:* il a encore fait des bêtises à l'école.

AàZ → n°317 (formation et emploi du *present perfect* progressif)

LE PAST PERFECT (ou PLUPERFECT):

a. Formation:

correspond souvent au plus-que-parfait en français. Se forme avec HAVE au passé (=HAD) + participe passé du verbe:

- *I had been there many times before*
- *Had you seen him before?* (Noter l'inversion HAD-sujet dans les questions)
- *No, I hadn't seen him before.*

b. Emploi. On l'utilise pour:

- établir un lien entre un **moment du passé** et un **moment antérieur à ce moment passé**:

- *By the time I was 12, I had already driven a car.* A l'âge de 12 ans, j'avais déjà conduit une voiture (le moment repère du passé est "By the age of 12". L'action "drive a car" est antérieure à ce moment-là).

→ Noter que le PRESENT PERFECT donne logiquement le PAST PERFECT au passé:

- *He **has been** married for 10 years:* il est marié depuis 10 ans (présent)
- *We met in 1999. He **had been** married for 10 years:* nous nous sommes rencontrés en 1999. Il était marié depuis 10 ans. (passé)

→ Noter par ailleurs qu'il s'utilise aussi à la forme BE + V-ING (dite "progressive") dans les mêmes cas que le *present perfect* (pour insister sur la durée de l'action, le temps passé à réaliser cette action, etc. Voir les divers emplois du *present perfect* à la forme BE + V-ING).

- *He was grounded by his parents because he **had been cheating** at school:* il a été puni par ses parents parce qu'il avait triché à l'école → la forme "progressive" suggère une **action répétée** dans le passé, alors que la forme simple *he had cheated* ferait pencher pour une action ponctuelle).
- *They **had been waiting** for almost an hour when the bus finally came.* Ils attendaient depuis presque une heure lorsque le bus arriva enfin (on se focalise sur le **temps passé** à attendre).

AàZ → n°297 (*pluperfect simple*); n°298 (*pluperfect progressif*)

V-ING or TO+V?

D'une façon générale, en anglais *V-ING* indique une activité **connue, déjà réalisée, expérimentée**, alors que *TO+V* indique une activité ou action **non encore accomplie**, donc un **but à atteindre**. On retrouve cette distinction dans les cas suivants:

(voir tableau page suivante)

<p>V-ING: activité déjà réalisée, ou envisagée de façon générale:</p> <p><i>I like going abroad</i>: j'aime aller à l'étranger (activité connue)</p> <p><i>I like traveling</i>: j'aime voyager (en général)</p> <p><i>I prefer reading to watching TV</i>: je préfère la lecture à la télé (en général)</p> <p><i>I like thinking about different kinds of people</i>: j'aime bien penser à différents types de personnes (je suis coutumier de cela)</p> <p><i>I hate doing that</i>: je déteste faire cela (appréciation générale).</p> <p><i>I regret buying that car</i>: je regrette d'avoir acheté cette voiture (achat déjà réalisé)</p> <p><i>I'm sorry for interrupting you this morning</i>: désolé de vous avoir interrompu ce matin (déjà eu lieu) → noter la forme composée en français: "avoir interrompu"</p> <p><i>I remember seeing him at the party</i>: je me rappelle l'avoir vu à la soirée (rappel passé)</p> <p><i>He stopped smoking</i>: il s'est arrêté de fumer (arrêt de l'activité)</p> <p><i>He went on climbing in spite of the bad weather</i>: il poursuivit l'ascension en dépit du mauvais temps (poursuite de la même activité)</p> <p>BEGIN ou START + V-ING: suggère la poursuite de l'activité</p> <p><i>He began playing the violin at the age of 10</i>: il commença à jouer du violon à l'âge de 10 ans (on laisse entendre qu'il joue encore)</p> <p>NEED ou WANT + V-ING: sens passif</p> <p><i>My car needs servicing</i>: ma voiture a besoin d'une révision = <i>needs to be serviced</i></p> <p><i>This gate wants painting</i>: ce portail a besoin d'un coup de peinture = <i>wants to be painted</i></p> <p>ENJOY + V-ING <i>obligatoirement</i>: <i>I enjoy going there</i> (car marque toujours une appréciation sur du connu)</p>	<p>TO+V: action non encore accomplie, ou envisagée de façon ponctuelle:</p> <p><i>I'd like to go abroad</i>: j'aimerais aller à l'étranger (projection dans l'avenir; expression d'un souhait à réaliser).</p> <p><i>I like to travel by train when I have the time</i>: j'aime voyager quand j'en ai le temps (chaque fois dans ce cas-là)</p> <p><i>"Shall we take a bus?" "No, I prefer to walk."</i> → "On prend le bus?" "Non, je préfère marcher" (= cette fois-ci)</p> <p><i>I like to think I'm fairly computer literate</i>: j'aime à penser / croire que je suis assez bon en informatique (exprime plutôt mon souhait ou mon désir de croire cela)</p> <p><i>I hate to think I may have hurt her feelings</i>: ça me déplaît de penser que j'aie pu la blesser (émotion ressentie sur le moment)</p> <p><i>We regret to inform you the flight has been canceled</i>: nous avons le regret de vous informer que le vol a été annulé (le regret porte sur ce qui va être dit)</p> <p><i>Sorry to interrupt you, but would you happen to know where John is?</i> Désolé de vous interrompre, mais savez-vous où John se trouve? (à nouveau, le regret porte sur ce qui va être dit).</p> <p><i>Remember to mail that letter!</i>: n'oublie pas de poster cette lettre (le rappel porte sur un fait non encore réalisé)</p> <p><i>He stopped to smoke</i>: il s'est arrêté pour fumer (but, intention, action non encore réalisée)</p> <p><i>After Mont Blanc, he went on to climb Everest</i>: Après le Mont Blanc il passa à l'ascension de l'Everest (passage à une autre activité)</p> <p>BEGIN + START + TO+V: marque simplement le début de l'événement ou de l'état</p> <p><i>I began to understand</i>: j'ai commencé à comprendre (début de la prise de conscience).</p> <p><i>I started to say something, but in the end thought it best not to say anything</i>: j'ai commencé à dire quelque chose, mais finalement je me suis dit qu'il valait mieux ne rien dire (début d'un événement, qui a été interrompu)</p> <p>NEED ou WANT + TO+V: sens actif</p> <p><i>I need to take my car to the garage</i>: il faut que je porte ma voiture au garage</p> <p><i>I want to paint this gate</i>: je veux peindre ce portail</p>
---	---

AàZ €

n°15 (*afraid of doing / afraid to do*)

n°200.2 (« -ing » après certains verbes)

n°349 (*remember / forget to do / doing*)

n°355 (*see / hear + V ou Ving*)

n°375 (stop to do / stop doing)

n°396 (try to do / try doing)

WISHES AND REGRETS – LES SOUHAITS ET LES REGRETS

I) Le souhait

a. différence entre *want*, *wish* et *would like*

- *I want*. Je veux
- *I wish*. Je souhaite
- *I would like*. Je voudrais / J'aimerais

→ **want** est le plus direct et « abrupt ». Toute demande polie se formulera de préférence avec *wish* ou *would like*.

- *I want you in my office now !* Je vous veux dans mon bureau maintenant ! (un patron en colère à son employé)
- *I want this !* Je veux ça ! (un enfant un peu capricieux à ses parents)
→ Mais *want* n'est pas nécessairement aussi directif, auquel cas il se traduit par « avoir envie de » :
- *I want to see you !* J'ai envie de te voir ! (un amoureux éperdu...)
- *I really want to see that movie !* J'ai vraiment envie de voir ce film.
→ Si l'on veut vraiment insister sur cette idée « d'avoir envie de », on utilise l'expression « feel like + V-ING » :
- *I feel like going to the country next weekend.* J'ai envie d'aller à la campagne le weekend prochain.

→ **wish** a tendance à s'employer dans un contexte un peu plus formel :

- *We wish to remind you that using your smartphone during a test is strictly forbidden.* Nous tenons à vous rappeler que l'utilisation des « smartphones » lors d'un devoir écrit est strictement prohibée (noter la traduction de *we wish* par « nous tenons »).
- *I wish to be alone.* Je souhaite / désire être seul.
- *I wish to be told when he comes.* Je souhaite / désire être informé de sa venue.
- Mais s'utilise couramment aussi pour les « souhaits » ou « vœux » formulés à l'égard d'autrui :
- *We wish you a pleasant flight.* Nous vous souhaitons un agréable vol.
- *I wish you lots of love and happiness.* Je te souhaite beaucoup d'amour et de bonheur.
- *I wish you all the best.* Je te souhaite plein de bonnes choses.
- *I wish you a merry Christmas / a happy birthday !* Je te souhaite un joyeux Noël / anniversaire !
- *Wish me luck !* Souhaite-moi bonne chance !
- *To make a wish.* Faire un vœu.

→ Dans le langage courant, on exprime ce que l'on **souhaite faire** au moyen de **would like** :

- *I'd like to speak English with you today.* J'aimerais (bien) parler anglais avec toi aujourd'hui.
- *I'd like to go to Greece this summer.* J'aimerais (bien) aller en Grèce cet été.
- *He'd like to be a doctor, but he hates school.* Il aimerait (bien) être médecin mais il déteste les études.

→ On utilise dans les questions **Would you like** lorsqu'on demande à quelqu'un s'il veut ou voudrait faire quelque chose ou quand on **l'invite** à faire quelque chose :

- *Would you like to dance ?* Voulez-vous danser ? (Noter que « *Do you want to dance ?* » ne serait pas l'équivalent d'une invitation à danser, mais simplement une demande d'avis sur ce que la personne a envie de faire : *Do you want to dance tonight or watch a movie ?* Tu as (plutôt) envie de danser ce soir ou de voir un film ?
- *Would you like to see my photo album ?* Tu veux voir mon album de photos ?
- *Would you like to stay a bit longer ?* Tu veux rester un peu plus longtemps ?

→ ne pas confondre *I like to dance / I like dancing* (j'aime danser / la danse) et *I'd like to dance* (j'aimerais danser)

AàZ → n°219 (*like* et *would like*) ; n°407 (*want*)

b. proposition infinitive : *want someone to do*.

Lorsque le souhait / désir est exprimé par quelqu'un mais concerne quelqu'un d'autre, on utilise une proposition dite « infinitive » du type *want someone to do something* → « vouloir que quelqu'un fasse quelque chose ». On utilise donc en anglais un nom ou un pronom complément (*me, him, her, it, us, you, them*) après *want* ou tout autre verbe / expression du souhait, de la volonté, etc.

- *I want you to finish your homework first.* Je veux d'abord que tu finisses tes devoirs.
- *She wants him to see a doctor.* Elle veut qu'il voie un médecin.
- *He wants Robert to paint the car green.* Il veut que Robert peigne la voiture en vert.
- *They want me to take the job.* Ils veulent que j'accepte le boulot.
- *I'd like you to send your grandma a postcard.* J'aimerais que tu envoies une carte postale à ta grand-mère.
- *What do you wish him to do ?* Que souhaitez-vous qu'il fasse ?

- *What did you expect me to say?* Que comptiez-vous que je dise ?
- *Where do you want me to put this vase?* Où voulez-vous que je mette ce vase ?

→ Attention à ne pas calquer la structure française : **He wants that they tell him where is the car* est absolument incorrect en anglais. Il faut dire : *He wants them to tell him where the car is* (noter au passage l'ordre des mots, car ce n'est pas une question directe).

→ on peut aussi utiliser cette structure avec d'autres verbes, par exemple :

- *I need you to do me a favor.* J'ai besoin que tu me rendes un service.
- *I'm waiting for her to come back.* J'attends qu'elle revienne.
- *I would hate him to think I'm selfish.* Je ne voudrais surtout pas qu'il pense que je suis égoïste.
- *Would you prefer me to drive?* Est-ce que tu préfères que je conduises ?

AàZ → n° 196 (proposition infinitive)

II) du souhait au regret : *I wish*

- pour parler de souhaits dont la réalisation est très hypothétique (voire impossible) on utilise *I wish*, qui est souvent équivalent à *If only*, associé à un **prétérit modal** :

- (1) *I wish you were here.* Si seulement tu étais là.
- (2) *I wish I had enough money to buy a house in the country.* Si seulement j'avais assez d'argent pour m'acheter une maison à la campagne.
- (3) *I wish I could spend a bit more time with my kids.* Si seulement je pouvais passer un peu plus de temps avec mes enfants.
→ noter le prétérit « modal » (non lié au temps chronologique) qui met en relief l'aspect **non réalisé** de l'action. Le sous-entendu est : (1) *You're not here* / (2) *I don't have enough money to buy a house in the country* / (3) *I can't spend much time with my kids*.
→ C'est pourquoi on associe à cette structure une valeur de regret, que l'on peut traduire ainsi : (1) Je regrette que tu ne sois pas là / (2) Je regrette de n'avoir pas assez d'argent pour m'acheter une maison à la campagne (3) Je regrette de ne pas pouvoir passer plus de temps avec mes enfants.
→ Selon le contexte et le sens de la phrase, on peut donc traduire *I wish* de diverses manières et insister soit sur le souhait, soit sur le regret :
Exemple de la phrase (1) :
- Si seulement tu étais là.
- Ah, si tu étais là !
- Comme j'aimerais que tu sois là !
- Je regrette que tu ne sois pas là.

- si *I wish* porte sur une action ou un événement **passé**, non réalisé, il exprime alors nécessairement le **regret** et introduit un verbe au *past perfect*. Il se traduit par « J'aurais aimé que... » ou « Je regrette que... » ou « Si seulement j'avais / tu avais / il avait, etc. » :

- *I wish you'd (= had) told me about it.* J'aurais aimé que tu m'en parles / je regrette que tu ne m'en aies pas parlé. (Sous-entendu : *you didn't tell me about it* → *I wish you had*)
- *I wish I'd (= had) studied harder for my test.* Si seulement j'avais révisé davantage pour mon contrôle / Je regrette de n'avoir pas révisé davantage pour mon contrôle. (Sous-entendu : *I didn't study hard enough for my test* → *I wish I had*)
- *I wish he'd (= had) said something!* J'aurais aimé qu'il dise quelque chose ! (Sous-entendu : *he didn't say anything* → *I wish he had*).

- si l'on **souhaite que quelqu'un d'autre dise ou fasse quelque chose** (parfois avec une trace de mécontentement ou d'irritation par rapport à une situation donnée) on utilise *I wish* suivi du nom ou pronom concerné + *would* + verbe. *I wish* se traduit alors par « Je voudrais bien / J'aimerais bien que » :

- *I wish you'd (= would) make a bit less noise.* Je voudrais bien que tu fasses un peu moins de bruit. (Sous-entendu : *you're making too much noise. If only you would make a bit less noise, I'd be very happy*)
- *I wish he'd (= would) stop saying that.* J'aimerais bien qu'il arrête de dire ça.
- *I wish she'd (= would) be quiet.* J'aimerais bien qu'elle se taise.
→ *would* exprime en réalité le fait de « bien vouloir » (valeur première de *will*, au passé *would* : la volonté) → « si seulement elle voulait bien se taire ! »

Comparer :

- (1) *I wish you were more careful.*
- (2) *I wish you'd (= would) be more careful.*

→ En (1), on constate avec regret que la personne manque d'attention, et on exprime un souhait par rapport à ce constat (*you're not very careful* → *but I wish you were*)

→ En (2), on indique à la personne ce que l'on aimerait qu'elle essaie d'être, en y mettant un peu du sien (*if only you would try to be more careful, I'd be very happy*)

Comparer également :

(1) *I wish him to do as he is told.* Je souhaite qu'il fasse comme on le lui dit.

(2) *I wish he'd (= would) do as he is told.* J'aimerais bien qu'il fasse (= qu'il veuille bien faire) comme on le lui dit.

→ En (1) le souhait est catégorique et la personne concernée n'a pas son mot à dire. En (2), on espère que la personne concernée y mettra un peu du sien.

- l'expression *I wish* peut évidemment se décliner à différentes personnes (*he wishes, she wishes, we wish, you wish, they wish*) :
 - *He wishes he knew.* Il aimerait bien le savoir (mais il ne le sait pas, hélas).
 - *She wishes she'd (= had) been told.* Elle aurait aimé qu'on le lui dise.
 - *We just wish they'd stop spreading all that gossip.* On aimerait simplement qu'ils arrêtent (= qu'ils veuillent bien arrêter) de répandre tous ces ragots.
 - *They wish they could help.* Ils aimeraient bien pouvoir aider (mais ils ne peuvent hélas pas le faire).
 - *They wish they could have done something.* Ils auraient aimé pouvoir faire quelque chose.
 - *She didn't dare confront him about the stolen money, but now she wishes she had.* Elle n'a pas osé lui parler directement de l'argent volé, mais aujourd'hui elle le regrette. (= *she wishes she had confronted him*).

AàZ → n°416 (*I wish*)